

**ÉTUDES CRÉTOISES**

PUBLIÉES PAR L'ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES

TOME XXI, 4

---

**RECUEIL DES INSCRIPTIONS  
EN LINÉAIRE A**

**VOLUME 4**

**AUTRES DOCUMENTS**





ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES

ÉTUDES CRÉTOISES, XXI, 4

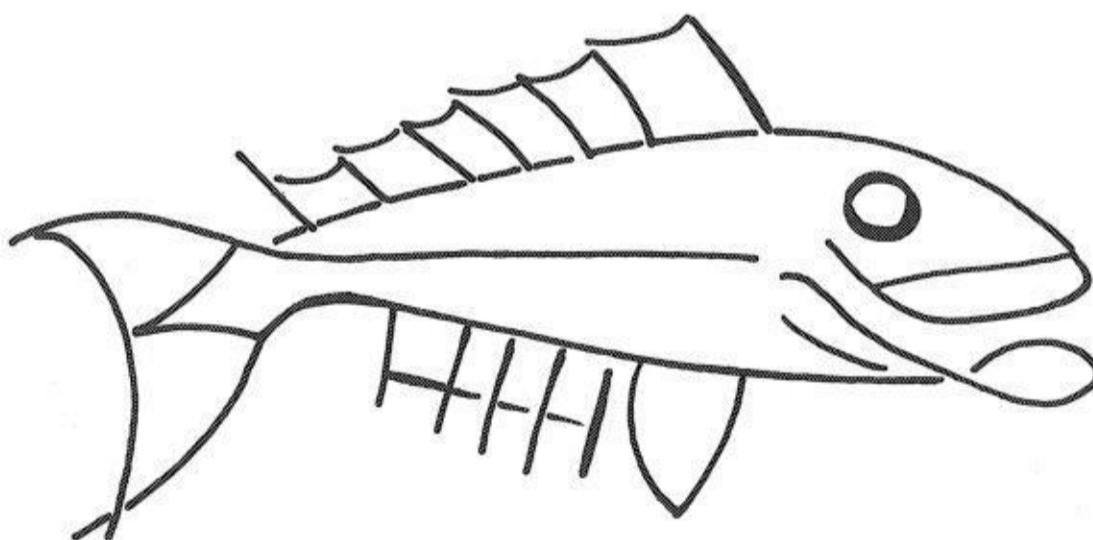
RECUEIL DES INSCRIPTIONS  
EN LINÉAIRE A

VOLUME 4

AUTRES DOCUMENTS

PAR

LOUIS GODART ET JEAN-PIERRE OLIVIER



*Dépositaire :*

LIBRAIRIE ORIENTALISTE PAUL GEUTHNER  
12, RUE VAVIN, PARIS VI<sup>e</sup>

—  
1982





## TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS.....	<b>IX-XIII</b>
INTRODUCTION.....	<b>XV-XLI</b>

### AUTRES DOCUMENTS

#### I. Za INSCRIPTIONS SUR VASES DE PIERRE

1. APODOULOU.....	1-6
2. KNOSSOS.....	7-15
3. KOPHINAS.....	17-20
4. PALAIKASTRO.....	22-44
5. PRASSA.....	45-49
6. PSYKHRO.....	51-55
7. TROULLOS.....	57-59
8. VRY SINAS.....	60-61

#### II. Zb INSCRIPTIONS INCISÉES SUR VASES D'ARGILE

1. HAGHIA TRIADA.....	63-69
2. KÉA.....	70-73
3. KNOSSOS.....	74-83
4. LARANI.....	85-87
5. MALLIA.....	88-89
6. MILOS.....	90-91
7. PHAISTOS.....	92-95
8. SKHINIA.....	97-99
9. THÉRA.....	100-105
10. TRAOSTALOS.....	106-107
11. TYLISSOS.....	108-109
12. ZAKROS.....	111-115

<b>III. Zc INSCRIPTIONS PEINTES SUR VASES D'ARGILE</b>	
1. KNOSSOS.....	117-125
2. PALAIKASTRO.....	126-127
<b>IV. Zd INSCRIPTIONS SUR SUPPORTS ARCHITECTURAUX EN STUC</b>	
HAGHIA TRIADA.....	129-135
<b>V. Ze INSCRIPTIONS SUR SUPPORTS ARCHITECTURAUX EN PIERRE</b>	
1. KNOSSOS.....	137-138
2. MALLIA.....	139-140
<b>VI. Zf INSCRIPTIONS SUR SUPPORTS MÉTALLIQUES</b>	
1. ARKALOKHORI.....	141-143
2. CRÈTE (?).....	145-147
3. KARDAMOUTSA.....	148-149
4. KNOSSOS.....	151-155
5. KOPHINAS (?).....	157-159
6. PLATANOS.....	160-161
OBJETS EN OR ET EN ARGENT À L'ÉCHELLE 1:1.....	162
<b>VII. Zg INSCRIPTIONS SUR SUPPORTS VARIÉS</b>	
1. KNOSSOS.....	163-164
2. KYTHÉRA.....	165-166
3. SITIA.....	167-168
4. TYLISSOS.....	169-170
TABLEAU SYNOPTIQUE.....	171-177

## VOLUME 4

### AVANT-PROPOS

L'attente de l'*editio princeps* de l'important matériel épigraphique découvert dans la fouille du sanctuaire de sommet du mont Iouktas par Mme A. Ioannidou-Karetsou nous avait poussés à retarder la sortie de ce GORILA 4, achevé depuis 1975 et définitivement mis au point en 1977. Nous ne désirions pas, en effet, livrer au public un livre amputé de dix textes dont deux au moins d'une longueur et d'une importance capitales. Hélas, Mme Ioannidou-Karetsou a été contrainte de différer l'étude des pièces qu'elle a exhumées et l'article que nous devons écrire de conserve n'a pas encore pu être achevé. Au point où en sont les choses, nous sommes incapables de fournir la moindre prévision quant à sa réalisation, nous contentant d'être les témoins de la bonne volonté de l'inventrice de ces textes et de l'aider du mieux que nous pouvons, dans sa tentative de mener à bon port, dans des circonstances difficiles, un travail qui l'est tout autant. Aussi, nous résignons-nous à publier ce quatrième volume sans les inscriptions du Iouktas, préférant ainsi ne pas renvoyer à l'infini un ouvrage annoncé et attendu. Tout ce que l'on peut espérer, c'est que les difficultés s'aplaniront et que les *Addenda* de GORILA 5 contiendront les « tables à libations » du Iouktas<sup>1</sup>.

En ce qui concerne le traitement et la présentation des documents — bien différents de toutes les pièces d'archives que l'on trouvait uniquement dans GORILA 1, 2 et 3 — on voudra bien se reporter au point VI. de l'*Introduction* (ci-dessous p. xxxvi).

(1) Ce délai que nous sommes les premiers à déplorer, nous aura au moins permis d'inclure dans ce volume les textes publiés depuis 1977, à savoir PK Za 15 -16 -17, VRY Za 1, KN Zb 40, CR (?) Zf 1 et KO (?) Zf 2.



## REMERCIEMENTS

Ces « Autres documents » en linéaire A sont dispersés de par le monde en une bonne vingtaine d'endroits différents. Notre gratitude va donc à tous ceux qui, directeurs ou employés de musée, archéologues ou amateurs d'antiquités, nous ont permis de travailler dans les meilleures conditions.

Nous n'oublierons jamais l'amitié que n'ont cessé de nous témoigner au fil des ans les responsables du Musée archéologique d'Iraklion. Sans la patience de M. St. Alexiou, aujourd'hui professeur à l'Université de Réthymnon, sans la souriante efficacité de M<sup>lle</sup> A. Lembessi et de M<sup>me</sup> A. Ioannidou-Karetsou, sans l'aide que nous ont apportée gardiens et restaurateurs, ce quatrième volume de notre *Recueil* n'aurait jamais vu le jour.

Avec la gentillesse et l'urbanité qu'on lui connaît, M. K. Davaras nous a communiqué, au musée d'Haghios Nikolaos, les fragments de « tables à libations » qu'il a découverts à Palaikastro.

Au musée de Khania, notre ami I. Tzédakis se mit en quatre ... pour finalement ne pas retrouver le morceau de couvercle en pierre d'Apodoulou, mais nous laissa tant que nous le voulûmes entre les mains les autres objets confiés à sa joviale compétence.

À Iraklion, M. N. Métaxas nous a ouvert les portes de sa collection où nous avons pu, à loisir, autopsier et photographier l'inscription de Larani.

Au Musée National d'Athènes, M. I. Sakellarakis nous a signalé l'existence d'un pithos de Knossos portant un idéogramme, nous en a fourni des photographies et nous a autorisés à le publier.

À Kéa, M. J. L. Caskey a mis à notre disposition les trois inscriptions sur poterie provenant de ses fouilles et nous en a donné des photographies.

À Kythéra (Khora), grâce à l'intervention de M. J. N. Coldstream, l'éphorie d'Attique nous permit l'accès au local où se trouve le peson inscrit sorti du sol de cette île.

À Théra, grâce à l'autorisation de M. Khr. Doumas, M. Kh. Sigalas nous fit voir tant la pièce du musée de Phira que celle des réserves des fouilles d'Akrotiri.

À l'Ashmolean Museum d'Oxford, M. M. Vickers mit à notre disposition les objets inscrits ramenés de Crète par Evans.

Au Musée préhistorique Pigorini de Rome, M<sup>lle</sup> Cl. Laviosa nous fournit une photographie du fragment de pithos d'Haghia Triada retrouvé à la faveur d'un déménagement de son musée.

Au Louvre, notre ami A. Pasquier a remis avec bonheur la main sur le fragment de « table à libations » de Psykhro exhumé en 1898 par J. Demargne et il nous a invités à le republier dans ce volume.

Nous ne nous rendîmes point à Copenhague pour y autopsier le fond de vase provenant de Milos, mais grâce à notre camarade E. Hallager, le conservateur adjoint, M. S. Dietz, nous en a envoyé une excellente photographie.

Il existait de bonnes photographies de la hache de Kardamoutsa et de celle d'Arkalokhori, conservées respectivement au British Museum et au Museum of Fine Arts de Boston, aussi avons-nous décidé de ne pas importuner les responsables de ces deux institutions ; nous espérons qu'ils auront la bonne grâce de nous en excuser<sup>1</sup>.

Notre gratitude va également aux photographes qui nous ont aidés dans notre tâche. On trouvera ci-dessous (p. xxxviii-viii) la liste des auteurs des photographies. Toutefois, d'ores et déjà, il nous est agréable de remercier l'*Istituto per gli Studi Micenei* du *Centro Nazionale delle Ricerche* qui a subsidié la prise des photographies effectuées en 1973 par M. G. Xylouris et, à l'automne de 1974, par M<sup>lles</sup> L. Barziotis et I. Ioannidou<sup>2</sup>.

M. St. Alexandrou est l'auteur des belles photographies du bol de Kophinas et nous n'aurons garde d'oublier sa précieuse collaboration.

(1) Pour le reste, il est certaines autres pièces — localisées — dont nous avons, pour différentes raisons, repris la photographie : il s'agit de **THE Zb 2** et **THE Zb 3** (Marinatos 1971) ; il en est d'autres que nous ne sommes pas parvenus à localiser, aussi en avons-nous repris ou la photographie (**AP Za <3>**, **KN Zg <21>** et **KN Zb <27>** dans Matz 1951, Chadwick-Hood 1962 et Brice 1961) ou le dessin (**KN Zb <36>** -<37> -<38> -<39> dans Brice 1961) : nous remercions ici bien ingénument les auteurs de nos modèles.

(2) Les négatifs de ces photographies sont déposés à la photothèque de l'*Istituto per gli Studi Micenei*.

MM. É. Séraf et H. P. Coulon reparent pour nous un certain nombre de photographies dispersées dans divers ouvrages. Nous les en remercions et nous remercions également nos amis de la photothèque et de la planothèque de l'École Française d'Athènes qui nous ont grandement aidés et soutenus. Et nous mentionnons spécialement Mme I. Athanassiadou, auteur du dessin de la bague de Mavro Spelio et de la carte de Crète de la p. XXIII.

Nos remerciements vont aussi à notre vieux complice J. T. Killen qui a vérifié l'exactitude des fac-similés des pièces conservées à l'Ashmolean Museum.

Comme à l'accoutumée, le Fonds National Belge de la Recherche Scientifique doit se voir créditer de notre reconnaissance pour la totale liberté de recherche et d'action qu'il permet à l'un d'entre nous.

Enfin, notre profonde gratitude va à l'École Française d'Athènes et à son nouveau directeur, M. O. Picard, qui a accepté de poursuivre la publication de ce *Recueil* dans la série des *Études Crétoises*, publication commencée sous les auspices de son prédécesseur, M. P. Amandry. Sans le soutien de cette grande institution, tous nos efforts eussent été vains, nous ne l'oubliions pas au moment où nous mettons le point final à cet avant-propos.



## INTRODUCTION

### I. ABRÉVIATIONS BIBLIOGRAPHIQUES

- Alexiou 1963 : St. ALEXIOU, « Eine neue Linear A-Inschrift aus Kreta », *Kadmos*, 2 (1963), p. 14-16.
- Alexiou-Brice 1972 : St. ALEXIOU - W. C. BRICE, « A Silver Pin from Mavro Spelio with an Inscription in Linear A : Her. Mus. 540 », *Kadmos*, 11 (1972), p. 113-124.
- Alexiou-Brice 1976 : St. ALEXIOU - W. C. BRICE, « A Silver Pin from Platanos with an Inscription in Linear A : Her. Mus. 498 », *Kadmos*, 15 (1976), p. 18-27.
- Boardman 1958 : J. BOARDMAN, « Unpublished Linear A Inscriptions in Oxford », *Bulletin of the Institute of Classical Studies of the University of London*, 5 (1958), p. 11-12, pl. III-IV.
- Boardman 1961 : J. BOARDMAN, *The Cretan Collection in Oxford* (Oxford 1961).
- Borda 1946 : M. BORDA, *Arte cretese-micenea nel museo Pigorini di Roma* (Rome 1946).
- Brice 1961 : W. C. BRICE, *Inscriptions in the Minoan Linear Script of Class A* (Oxford 1961).
- Cameron 1965 : M. A. S. CAMERON, « Four Fragments of Wall Paintings with Linear A Inscriptions », *Kadmos*, 4 (1965), p. 7-15.
- Caskey 1970 : J. L. CASKEY, « Inscriptions and Potters' Marks from Ayia Irini in Keos », *Kadmos*, 9 (1970), p. 107-117.
- Chadwick-Hood 1962 : J. CHADWICK - M. S. F. HOOD, « Two Linear A Inscriptions from Knossos », *Annual of the British School at Athens*, 57 (1962), p. 73-74, pl. 20.

- Coldstream-Huxley 1972 : J. N. COLDSTREAM - G. L. HUXLEY (éd.), *Kythera* (Londres 1972).
- Davaras 1972 : C. DAVARAS, « Two New Linear A Inscriptions on Libation Vessels from Petsophas », *Kadmos*, 11 (1972), p. 101-112.
- Davaras 1975 : C. DAVARAS, « Three Sherds Inscribed in Linear A from Traostalos », *Kadmos*, 13 (1975), p. 167.
- Davaras 1981 : C. DAVARAS, « Three New Linear A Libation Vessel Fragments from Petsophas », *Kadmos*, 20 (1981), p. 1-6.
- Davaras-Brice 1977 : C. DAVARAS - W. C. BRICE, « A Fragment of a Libation Table Inscribed in Linear A from Vrysinas », *Kadmos*, 16 (1977), p. 5-6.
- Davies 1927 : O. DAVIES, « A new Cretan Inscription », *Annual of the British School at Athens*, 28 (1926-1927), p. 297.
- Dawkins 1903 : R. M. DAWKINS, « Excavations at Palaikastro. II », *Annual of the British School at Athens*, 9 (1902-1903), p. 295.
- Dunbabin 1944 : T. J. DUNBABIN, « Archaeology in Greece, 1939-45 », *Journal of Hellenic Studies*, 64 (1944), p. 88.
- Evans 1921 : A. J. EVANS, *The Palace of Minos at Knossos. Vol. I* (ou PoM) (Londres 1921).
- Evans 1928 : Id., *Vol. II* (Londres 1928).
- Evans 1930 : Id., *Vol. III* (Londres 1930).
- Evans 1935 : Id., *Vol. IV* (Londres 1935).
- Evans-Bosanquet 1923 : A. J. EVANS - R. C. BOSANQUET, « The Inscribed Objects of Stone and Clay », dans R. C. BOSANQUET - R. M. DAWKINS, *The Unpublished Objects from the Palaikastro Excavations 1902-1906* (British School at Athens, *Supplementary Paper No. 1*, 1923), p. 141-147, pl. XXXI-XXXIII.
- Forsdyke 1927 : E. J. FORSDYKE, « The Mavro Spelio Cemetery at Knossos », *Annual of the British School at Athens*, 28 (1926-1927), p. 243-296, pl. XVII-XXIII.
- Godart 1973 : L. GODART, « Una nuova iscrizione in lineare A a Mallia », dans *Antichità Cretesi* (Catane 1973 [1977]), p. 197-198.

- Godart-Olivier 1976 : L. GODART - J.-P. OLIVIER, *Recueil des inscriptions* (ou GORILA 1) *en linéaire A. Vol. 1 : Tablettes éditées avant 1970* (Paris 1976).
- Godart-Olivier 1976 [1977] : L. GODART - J.-P. OLIVIER, *Recueil des inscriptions* (ou GORILA 3) *en linéaire A. Vol. 3 : Tablettes, noudles et rondelles édités en 1975 et 1976* (Paris 1976 [1977]).
- Godart-Olivier 1979 : L. GODART - J.-P. OLIVIER, *Recueil des inscriptions* (ou GORILA 2) *en linéaire A. Vol. 2 : Noudles, scellés et rondelles édités avant 1970* (Paris 1979).
- Halbherr-Stefani-Banti 1977 : F. HALBHERR - E. STEFANI - L. BANTI, «Haghia Triada nel periodo tardo palazziale», *Annuario della Scuola Archeologica di Atene*, 55 (1977) [1980], p. 5-296.
- Hazzidakis 1921 : J. HAZZIDAKIS, *Tylissos à l'époque minoenne* (Paris 1921).
- Hazzidakis 1934 : J. HAZZIDAKIS, *Les villas minoennes de Tylissos* (Paris 1934).
- Hiller von Gärtringen 1904 : Fr. HILLER von GÄRTRINGEN (éd.), *Thera, Untersuchungen, Vermessungen und Ausgrabungen in den Jahren 1895-1902. Vol. III* (Berlin 1904).
- Hutchinson 1956 : R. W. HUTCHINSON, «A Tholos Tomb on the Kephala», *Annual of the British School at Athens*, 51 (1956), p. 74-80, pl. 9-12.
- Levi 1976 : D. LEVI, *Festòs e la civiltà minoica* (Rome 1976).
- Marinatos 1935 : Sp. MARINATOS, «Ausgrabungen und Funde auf Kreta 1934-1935», *Archäologischer Anzeiger*, 50 (1935), col. 246-248.
- Marinatos 1969 : Sp. MARINATOS, *Excavations at Thera II* (Athènes 1969).
- Marinatos 1971 : Sp. MARINATOS, *Excavations at Thera IV* (Athènes 1971).
- Matz 1951 : Fr. MATZ (éd.), *Forschungen auf Kreta 1942* (Berlin 1951).
- Olivier 1980 : J.-P. OLIVIER, «Les marques de carriers», dans O. PELON, *Le palais de Malia V. Vol. 2* (Paris 1980), p. 175-238.

- Olivier-Godart-Laffineur 1981 : J.-P. OLIVIER - L. GODART - R. LAFFINEUR, « Une épingle minoenne en or avec inscription en linéaire A », *Bulletin de Correspondance Hellénique*, 105 (1981), p. 3-25.
- Olivier-Pelon 1971 : J.-P. OLIVIER - O. PELON, « Un tesson inscrit en linéaire A de Mallia », *Bulletin de Correspondance Hellénique*, 95 (1971), p. 433-436.
- Pernier 1902 : L. PERNIER, « Il Palazzo di Phaestos », *Monumenti Antichi*, 12 (1902), col. 95-98.
- Platon 1957 : N. PLATON, « Ἡ ἀρχαιολογικὴ κίνησις ἐν Κρήτῃ κατὰ τὸ ἔτος 1957 », *Κρητικὰ Χρονικά*, 11 (1957), p. 340.
- Platon 1958 : N. PLATON, « Inscribed libation vessel from a Minoan house at Prassà, Heraklion », dans *Minoica* (Berlin 1958), p. 305-318.
- Platon-Brice 1975 : N. ΠΛΑΤΩΝΟΣ - W. C. BRICE, 'Ενεπίγραφοι πινακίδες καὶ πίθοι γραμμικοῦ συστήματος A ἐκ Ζάκρου — *Inscribed Tablets and Pithos of Linear A System from Zakro* (Athènes 1975).
- Pope 1956 : M. POPE, « Cretan Axe-Heads with Linear A Inscriptions », *Annual of the British School at Athens*, 51 (1956), p. 132-135, pl. 36-37.
- Pope-Raison 1975 : M. POPE - J. RAISON, « Redécouverte d'une inscription en linéaire A perdue, ILA 6 i », *Kadmos*, 14 (1975), p. 102-106.
- Popham-Pope-Raison 1976 : M. R. POPHAM - M. POPE - J. RAISON, « An Inscribed Pithoid Jar from Knossos », *Kadmos*, 15 (1976), p. 102-107.
- Pugliese 1945 : G. PUGLIESE CARRATELLI, « Le iscrizioni preelleniche di Hagia Triada in Creta e della Grecia peninsulare », *Monumenti Antichi*, 40 (1945), col. 421-610.
- Raison 1961 : J. RAISON, « Une table à libations avec inscription en linéaire A », *Bulletin de Correspondance Hellénique*, 85 (1961), p. 10-16.

Raison 1963 : J. RAISON, « Les coupes de Cnossos avec inscriptions en linéaire A », *Kadmos*, 2 (1963), p. 17-26.

Raison-Pope 1971 : J. RAISON - M. POPE, *Index du linéaire A* (Rome 1971).

Raison-Pope 1977 : J. RAISON - M. POPE, *Index transnuméré du linéaire A* (Louvain 1977).

Raison-Pope 1980 : J. RAISON - M. POPE, *Corpus transnuméré du linéaire A* (Louvain-la-Neuve 1980).

Townsend Vermeule 1959 : E. TOWNSEND VERMEULE, « A Gold Minoan Double Axe », *Bulletin of the Museum of Fine Arts, Boston*, 57 (1959), p. 4-16.

Tsipopoulou-Godart-Olivier : M. ΤΣΙΠΟΠΟΥΛΟΥ - L. GODART - J.-P. OLIVIER, « Χάλκινη δύμφαλωτή φιάλη μὲ επιγραφὴ σὲ γραμμικὴ A ἀπὸ τὴν Συλλογὴν K. καὶ M. Μιτσοτάκη », à paraître dans *Actes du 5<sup>e</sup> Congrès Crétologique International* (Haghios Nikolaos, sept.-oct. 1981).

Warren 1969 : P. WARREN, *Minoan Stone Vases* (Cambridge 1969).

Xanthoudidis 1909 : Στ. ΞΑΝΘΟΥΔΙΔΗΣ, « Ἐκ Κρήτης. Μινωϊκὸν σκεῦος ἐνεπίγραφον », Ἀρχαιολογικὴ Ἑφημερίς, 1909, col. 179-196.

## II. NOMBRE

Dans ce volume, nous présentons le texte de 76 documents qui ont tous été édités<sup>1</sup> sous une forme ou sous une autre (que cela aille du simple dessin à la photographie accompagnée ou non d'une transcription) entre la fin du siècle dernier et aujourd'hui à l'exception de **KN Zb 34** (l'idéogramme du VIN sur le pithos du Musée National d'Athènes<sup>2</sup>) et de **KO (?) Zf 2** (l'inscription de 16 signes sur le bol en bronze du musée de Khania<sup>3</sup>).

(1) Nous ne verserons pas, non seulement dans l'indélicatesse, mais encore dans le ridicule en donnant les bribes d'inscriptions inédites qui peuvent apparaître sur des photographies contenues dans des rapports de fouilles provisoires.

(2) Qui nous a été donné par M. I. Sakellarakis.

(3) Qui vient de la collection Mitsotakis et que nous publions avec M<sup>me</sup> M. Tsipopoulou, après en avoir donné la primeur au 5<sup>e</sup> Congrès Crétologique International en septembre 1981 [cf. ci-dessous p. XLI].

Il s'agit, sans exception, de documents étrangers aux salles d'archives ; nous les avons classés de la façon suivante<sup>1</sup> :

I. Inscriptions sur vases de pierre ( <b>Za</b> ) <sup>2</sup> .....	23
II. Inscriptions incisées sur vases d'argile ( <b>Zb</b> ).....	33
III. Inscriptions peintes sur vases d'argile ( <b>Zc</b> ).....	3
IV. Inscriptions sur supports architecturaux en stuc ( <b>Zd</b> ).....	3
V. Inscriptions sur supports architecturaux en pierre ( <b>Ze</b> ).....	2
VI. Inscriptions sur supports métalliques ( <b>Zf</b> ).....	8
VII. Inscriptions sur supports variés ( <b>Zg</b> ).....	4
	76

Les critères qui ont présidé à notre choix des inscriptions sont évidemment plus ou moins subjectifs.

D'abord, n'étaient « inscriptions », ni les « marques », qu'elles soient de potiers, de carriers, de bronziers. Cependant, ont trouvé grâce à nos yeux les *idéogrammes isolés* (par exemple sur un vase) car ils contiennent une information bien différente de celle des simples marques (nous y avons assimilé — sans être trop sûrs — le signe porté par la tasse **KE Zb 3**, à cause de sa grandeur : il occupe près de la moitié de la hauteur du vase et on hésite à le prendre pour une marque de potier).

Ensuite, n'étaient pas « inscriptions » ce que nous considérons comme un décor, comme de la pseudo-écriture, comme des graffiti illisibles, ne portant vraisemblablement aucun message scriptural.

Enfin, n'étaient pas « inscriptions en linéaire A », ce que nous prenons comme écrit dans une autre écriture. Le truisme n'est qu'apparent. Qui pourrait jurer que **KN Ze 16** et **SK Zb 1** sont en linéaire A et pas en linéaire B<sup>3</sup> ?

On verra ci-dessous l'application concrète de notre doctrine dans l'énumération des pièces qui figurent dans deux recueils, l'un ancien, l'autre tout récent et pas chez nous.

(1) Sur la justification de ce mode de classement, voyez la *Préface* du vol. I, p. viii.

(2) La « base parallélipipédique » de Kophinas (**KO Za 1**) n'est évidemment pas un *vase* ; nous l'avons néanmoins classée en **Za** pour des raisons liées au contenu de l'inscription.

(3) Lorsque *et* l'écriture *et* l'inscription sont inconnues (c'est le cas de la hache d'Arkalokhori dont parle Pope 1956, p. 135) nous préférons attendre la matérialisation définitive du fantôme pour juger.

1. Numéros de Brice 1961 que nous n'avons pas repris (la raison est indiquée entre parenthèses) :

I 2 (marques isolées)	V 1 (inscription douteuse et perdue)
I 15 (anépigraphe)	V 3 (non égéen et non linéaire A)
II 6 v-vi (marques de potier) <sup>1</sup>	V 4 (hiéroglyphique crétois?)
II 11 (marque de potier)	V 5 (hiéroglyphique crétois?)
II 14 (marque de potier)	V 6 (anépigraphe)
II 15 i-iv (marques de potier)	V 10 (motif décoratif) <sup>2</sup>
II 17 i-iv (marques de potier et trace de tournage)	V 11 (probablement non inscrit et perdu)
II 19 i-iii (marques de potier)	V 12 (hiéroglyphique crétois?)
II 20 (marque de potier)	V 13 (pas inscription)
II 21 i-ii (marques de potier)	V 16 (non égéen et non linéaire A)
II 22 i-iii (marques de potier)	V 17 ii (inscription douteuse)

2. Numéros de Raison-Pope 1980 qui ne figurent pas chez nous (on trouvera le motif entre parenthèses) :

GR Z 1 (pseudo-inscription)	KT Z 3 (signe isolé sur hache)
HT Z 162 = Brice 1961 II 11	PH Z 48 (marque de potier)
HT Z 163-169 (signes isolés sur lingots)	PH Z 49 (décor)
IO Z 2 (non encore édité)	SE? Z 49 (inscription douteuse)
IO Z 3 (non encore édité)	SY Z 1 (non encore édité)
KE Z 6 (marque de potier)	SY Z 2 (non encore édité)
KE Z 7 (marque de potier)	SY Z 3 (non encore édité)
KM Z 1 (inscription douteuse)	TE Z 4 (inscription douteuse)
KN Z 33 (signe isolé sur hache)	TR Z 1 = Brice 1961 V 1
KT? Z 2 (pseudo-écriture?)	ZA Z 34 (marques peu sûres, objet perdu)

### III. PROVENANCE

Ces 76 documents proviennent de vingt-quatre sites différents dont vingt sont crétois et quatre, des îles au nord de la Crète.

La répartition entre les sites des diverses sortes de documents se présente comme suit :

(1) Par contre, nous avons conservé II 6 ii-iv qui ne sont pas des marques de potier, mais des *idéogrammes* indiquant — à un moment donné — le contenu du vase.

(2) La récente note de T. G. Palaima, « On the Painted Linear Sign from a Wall at Knossos », *Kadmos*, 20 (1981), p. 79-82, qui y voit un signe du linéaire B, ne nous convainc guère plus.

## A. Sites crétois :

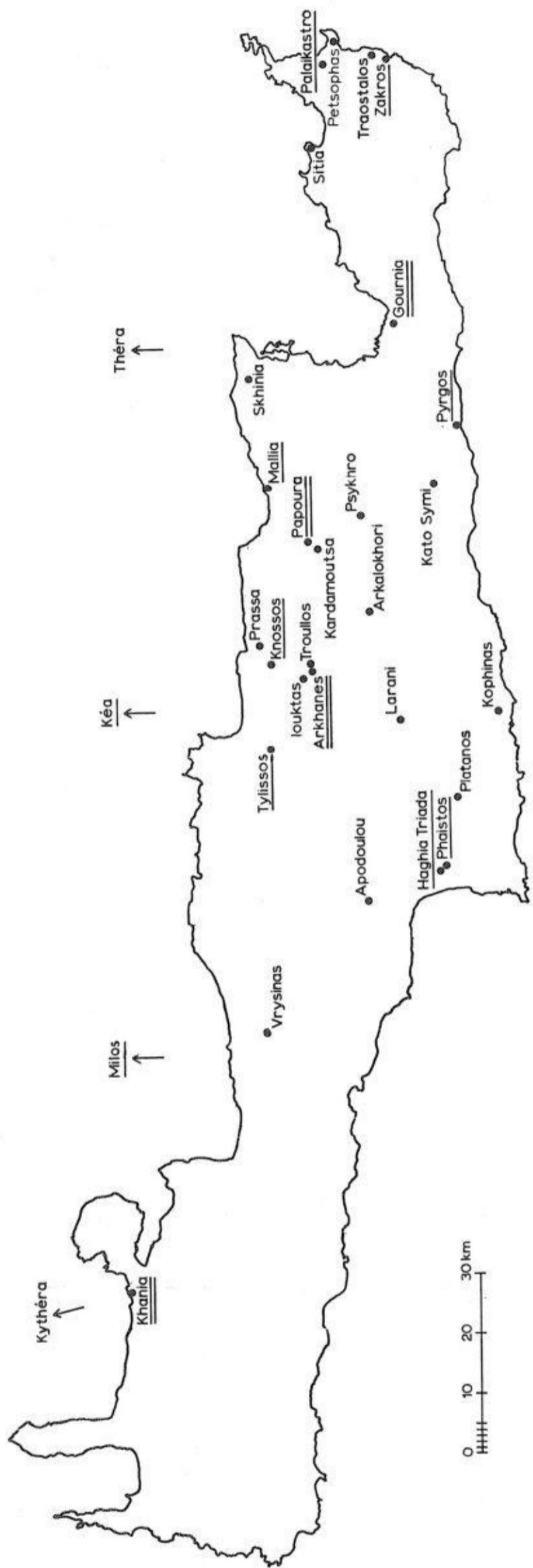
		Za	Zb	Zc	Zd	Ze	Zf	Zg
1.	APODOULOU..... [AP]	3	—	—	—	—	—	3
2.	ARKALOKHORI..... [AR]	—	—	—	—	—	2	—
2 bis.	CRÈTE (?)..... [CR]	—	—	—	—	—	1	—
3.	HAGHIA TRIADA..... [HT]	—	4	—	3	—	—	7
4.	KARDAMOUTSA..... [KA]	—	—	—	—	—	1	—
5.	KNOSSOS <sup>1</sup> ..... [KN]	4	11	2	—	1	2	1
6.	KOPHINAS..... [KO]	1	—	—	—	—	1	—
7.	LARANI..... [LA]	—	1	—	—	—	—	1
8.	MALLIA..... [MA]	—	1	—	—	1	—	2
9.	PALAIKASTRO <sup>2</sup> ..... [PK]	11	—	1	—	—	—	12
10.	PHAISTOS..... [PH]	—	3	—	—	—	—	3
11.	PLATANOS..... [PL]	—	—	—	—	—	1	—
12.	PRASSA..... [PR]	1	—	—	—	—	—	1
13.	PSYKHRO..... [PS]	1	—	—	—	—	—	1
14.	SITIA..... [SI]	—	—	—	—	—	1	1
15.	SKHINIA..... [SK]	—	1	—	—	—	—	1
16.	TRAOSTALOS..... [TRA]	—	1	—	—	—	—	1
17.	TROULLOS..... [TL]	1	—	—	—	—	—	1
18.	TYLISSOS..... [TY]	—	1	—	—	—	1	2
19.	VRY SINAS..... [VRY]	1	—	—	—	—	—	1
20.	ZAKROS..... [ZA]	—	2	—	—	—	—	2
		23	25	3	3	2	8	3
								67

## B. Sites hors de Crète :

		Za	Zb	Zc	Zd	Ze	Zf	Zg
1.	KÉA..... [KE]	—	3	—	—	—	—	3
2.	KYTHÉRA..... [KY]	—	—	—	—	—	1	1
3.	MILOS..... [MI]	—	1	—	—	—	—	1
4.	THÉRA..... [THE]	—	4	—	—	—	—	4
		—	8	—	—	—	—	9

(1) Et environs.

(2) Cette dénomination recouvre à la fois le site de Palaikastro et la colline de Petsophas sur laquelle se trouvait un sanctuaire de sommet : du premier viennent **PK Za 4** et **PK Ze 13**, de la seconde, tous les autres documents de la catégorie **Za**.



VRYSINAS : Site n'ayant fourni que des « autres documents ».

MALLIA : Site ayant également fourni des archives.

KHANIA : Site n'ayant fourni que des archives.  
=====

Carte de Crète au 1 : 1.250.000 indiquant les sites où du linéaire A a été trouvé.

*N.B.* : Les sites soulignés une fois sont ceux qui ont également fourni des documents d'archives (cf. GORILA 1, 2 et 3<sup>1</sup> où l'on trouvera aussi les archives des sites n'ayant pas livré de documents de la classe Z, à savoir Arkhanès [ARKH], Gournia [GO], Khania [KH], Papoura [PA], et Pyrgos [PYR]<sup>2</sup>, soulignés deux fois sur notre carte).

#### IV. LIEUX DE CONSERVATION

Nos documents se trouvent en vingt endroits, musées, collection privée ou sites archéologiques, qui sont les suivants :

- a) *Ashmolean Museum, Oxford* [AM]<sup>3</sup>  
**KN Za 19 PS Za 2** (b et c) **PK Zc 13**
- b) *Musée archéologique d'Haghios Nikolaos, Crète* [A. Nik. M.]  
**PK Za 14 -15 -16 -17 -18 CR (?) Zf 1**
- c) *British Museum, Londres* [BM]  
**KA Zf 1**
- d) *Museum of Fine Arts, Boston* [Boston M.]  
**AR Zf 1**
- e) *Collection N. Métaxas, Iraklion, Crète* [Coll. Métaxas]  
**LA Zb 1**
- f) *Musée archéologique d'Iraklion, Crète* [HM]  
**AP Za 1 -2 KN Za 10 -17 -18 KO Za 1 PK Za 4 -8 -9 -10 -11 -12 PR Za 1 TL Za 1 HT Zb 158 -159 -161 KN Zb 4 -5 -20 -40 PH Zb 4 -48 SK Zb 1 TRA Zb 1 TY Zb 4 ZA Zb 3 -34 KN Zc 6 -7 HT Zd 155 -156 -157 AR Zf 2 KN Zf 13 -31 PL Zf 1 KN Zg <21> SI Zg 1 TY Zg 1**
- g) *Réserves des fouilles américaines de Kéa* [K]  
**KE Zb 3 -4 -5**

(1) Et GORILA 5 pour Milos, la seconde tablette de Pyrgos et les nouvelles trouvailles de Mallia et Khania.

(2) Cette distinction est toutefois relativement fallacieuse, par exemple dans la mesure où Troullos est un lieu-dit près d'Arkhanès et où sur le Iouktas, il y a un sanctuaire de sommet dominant la localité, lequel a fourni du matériel inscrit encore inédit, de même que celui de Kato Symi (c'est la raison pour laquelle nous avons indiqué ces deux derniers sites sur notre carte).

(3) Le système d'abréviation des noms des musées est, pour une bonne part, repris à Warren 1969 (p. xiv).

- h) *Tombe à tholos de Képhala, Knossos, Crète* [Képhala]  
**KN Ze 16**
- i) *Musée archéologique de Khania, Crète* [Khania M.]  
**AP Za <3> KO (?) Zf 2 VRV Za 1**
- j) *Musée archéologique de Khora, Kythéra* [Khora M.]  
**KY Zg 1**
- k) *Musée du Louvre, Paris* [Louvre]  
**PS Za 2 (a)**
- l) *Musée National de Copenhague* [Mus. Nat. Copenhague]  
**MI Zb 1**
- m) *Musée stratigraphique d'Akrotiri, Théra* [MSAkrotiri]  
**THE Zb 4**
- n) *Musée stratigraphique de Mallia, Crète* [MSMA]  
**MA Zb 8**
- o) *Musée National, Athènes* [NM]  
**KN Zb 34 THE Zb 2 -3**
- p) *Palais de Knossos, Crète* [Palais de Knossos]  
**KN Zb 35**
- q) *Palais de Mallia, Crète* [Palais de Mallia]  
**MA Ze 11**
- r) *Palais de Phaistos, Crète* [Palais de Phaistos]  
**PH Zb 5**
- s) *Musée archéologique de Phira, Théra* [Phira M.]  
**THE Zb 1**
- t) *Musée préhistorique Pigorini, Rome* [Pigorini]  
**HT Zb 160**

Soit, pour 20 endroits différents, 73 pièces ; mais la « table à libations » **PS Za 2** est pour deux morceaux à l'Ashmolean Museum et pour un troisième au Louvre.

Cinq numéros de notre édition n'ont pu être localisés, même approximativement (contrairement à **AP Za <3>** et **KN Zg <21>** qui doivent exister mais que nous n'avons pas pu voir) ; il s'agit de **KN Zb <27>** (connu seulement par une photographie : Brice 1961, pl. XXIII) et de

**KN Zb <36> -<37> -<38> -<39>** (connus seulement par des dessins d'Evans reproduits par Brice 1961, pl. XXIII).

#### V. ÉDITIONS ET CONCORDANCES

*a)* En ce qui concerne les objets découverts et édités avant 1940 (trois douzaines en tout), il nous faudra bien, contrairement à ce que nous avions fait dans GORILA 1, remonter au-delà de l'édition de Pugliese 1945. En effet, quand elle ne traite plus des tablettes, cette édition est souvent laconique à l'extrême. Force nous sera donc de renvoyer, sinon à « l'édition originale » qui présente parfois peu d'intérêt (une simple mention dans un rapport de fouilles), du moins à la première édition avec photographie ou avec dessin. C'est donc l'histoire contemporaine de ces documents que nous avons été amenés à refaire, mais nous n'en donnerons ici que les résultats essentiels, c'est-à-dire utiles.

*b)* Nous ne fournirons pas systématiquement le nom de l'inventeur et de l'endroit de trouvaille de chaque document, pas plus que le « millésime » de ce dernier car :

1. le renseignement précis fait souvent défaut (dans ce cas, nous nous contenterons d'une approximation « entre 1902 et 1912 », « avant 1937 » ou encore « Knossos », sans plus...) ;

2. l'inventeur de l'objet n'est pas nécessairement celui de l'inscription qui a pu passer inaperçue pendant plus d'un demi-siècle. Ainsi, les deux « tables à libations » de Palaikastro (**PK Za 11** et **PK Za 12**), provenant sans doute du sanctuaire de sommet de Petsophas, ont-elles été trouvées entre 1902 et 1906, mais leur inscription n'a été découverte qu'en 1912 au musée d'Iraklion par J. Hazzidakis ; ainsi, les épingle **KN Zf 31** et **PL Zf 1** ont-elles été déterrées respectivement en 1927 et 1914, mais les inscriptions qu'elles portent n'ont été lues qu'en 1971 et 1975, lors du nettoyage des pièces au laboratoire du musée d'Iraklion par M. A. Foundoulakis.

*c)* Nous avons classé les documents selon le support de l'écriture (cf. la *Préface* du vol. I, p. viii et *supra*, p. XX). À ce classement *peut* correspondre un classement selon les sujets traités mais cela déborde de notre propos qui vise uniquement l'édition et non l'interprétation des documents.

Toutefois, notre but étant de faciliter la tâche de ceux qui travaillent sur ce matériel, nous n'avons pas jugé inutile de donner à la fin du volume, un tableau synoptique, en écriture normalisée, de tous les textes qui y sont présentés. Ce tableau qui tient en trois doubles pages, exercera, espérons-nous — mais sans doute à tort ! — un effet dissuasif sur tous les « déchiffreurs » potentiels : il met en effet en relief l'extrême pauvreté de la documentation (149 groupes de signes au total, dont seulement 77 complets et différents, comprenant en tout 621 signes lisibles) ; il y a certes là matière à étude paléographique, mais est-il bien raisonnable de prétendre pousser beaucoup plus loin ?

*d)* N'ayant jamais eu à renuméroter de document, nous avons pu conserver la dernière numérotation proposée (Raison-Pope 1977), quitte à inventer ici ou là un nouveau préfixe localisateur ou à attribuer un nouveau numéro. En fait, nous avons surtout supprimé des numéros car, à nos yeux, ils étaient attribués soit à des documents non inscrits, soit à des documents écrits en une autre écriture que le linéaire A (cf. ci-dessus, p. XXI). Ces numéros supprimés ont été laissés en blanc.

*N.B.* : Notre manuscrit étant terminé depuis 1975, puis complètement revu en 1977, nous n'avons ni pu ni voulu, pour des raisons évidentes, essayer de nous accommoder aux quelques nouveautés de la mouture 1980 de Raison-Pope. Notre « concordance » permettra de s'y retrouver.

*e)* Dans le premier volume de ce *Recueil* nous n'avons proposé aucune datation pour les textes que nous éditions : à quoi bon recopier sans pouvoir les discuter les assertions d'une dizaine de fouilleurs ayant travaillé entre 1901 et 1970 ? Nous avions procédé de même dans le volume deux. Dans le troisième (p. xvi), puisqu'il s'agissait d'éditer des textes provenant de fouilles contemporaines, nous avions cru pouvoir faire allusion à la datation des pièces dont nous traitions.

Dans ce quatrième volume, nous ne fournirons aucune datation. Libre à quiconque de consulter l'ouvrage de P. Warren où l'on trouvera la datation des vases inscrits en pierre (**Za**) et de se reporter aux publications des autres objets inclus dans ce GORILA 4 ; libre à chacun aussi de consulter Raison-Pope 1980 : mais on se rendra vite compte que quand la datation n'est pas « incertaine » ou « inconnue », on ne sort pas du MM III - MR I.

Bien sûr, dans le cinquième volume de ce *Recueil*, nous aborderons, en la discutant, toute la question de la chronologie du linéaire A.

*f)* Ici moins encore que dans GORILA 1, 2 et 3, il sera question des mains des scribes. Le caractère disparate du matériel s'y oppose. Certes, nous ne pouvons exclure que les trois graffiti d'Haghia Triada, ou les deux haches d'Arkalokhori ou encore ces mêmes haches d'Arkalokhori et le bol en bronze de Kophinas ne soient de la même main. Toutefois, nous ne serions guère surpris si les 76 documents édités ici avaient été rédigés par 76 scripteurs différents, voire davantage, car rien ne s'oppose à ce que deux personnes différentes aient gravé les deux lignes de la «table à libations» **PS Za 2** ou les faces *a* et *b* de vases du genre de **HT Zb 158**.

Ces six points fixés, voici notre concordance. Elle suit l'ordre de notre édition établi en fonction du support de l'écriture et ne se présente plus site par site comme dans GORILA 1, 2 et 3.

Nous avons disposé cette concordance sur huit colonnes dont les en-têtes nous semblent suffisamment explicites pour se passer de commentaire.

Les appels de note dans les colonnes renvoient aux références bibliographiques que nous avons réduites au minimum et reléguées en bas de page.

## **CONCORDANCES**

## I. CONCORDANCE

GORILA	Localisation Nº d'inventaire	PoM	Pugliese 1945
<b>AP Za 1<sup>1</sup></b>	HM 2478	IV, p. 657, n. 3	Ap 1 a, col. 592
<b>AP Za 2<sup>3</sup></b>	HM 2479 [+] 2480	IV, p. 656, fig. 642 (a) et p. 657 n. 3	Ap 1 b et Ap 2, col. 592
<b>AP Za &lt;3&gt;<sup>5</sup></b>	Khania M. 1048 (?)		
<b>KN Za 10<sup>7</sup></b>	HM 2100	II, p. 438-9, fig. 256 A, B, D	Cn 10, col. 595, fig. 239
<b>KN Za 17<sup>9</sup></b>	HM 2394		—, col. 595, ll. 17-19
<b>KN Za 18<sup>11</sup></b>	HM 2597		—, col. 595, ll. 20-22
<b>KN Za 19<sup>13</sup></b>	AM 1938.872	IV, p. 656, fig. 641	
<b>KO Za 1<sup>15</sup></b>	HM 2627		
<b>PK Za 4<sup>17</sup></b>	HM 504	I, p. 631, fig. 469	Pc 4, col. 597
<b>PK Za 8<sup>19</sup></b>	HM 618	I, p. 630, fig. 468	Pc 8, col. 598, fig. 244
<b>PK Za 9<sup>21</sup></b>	HM 1585		Pc 9, col. 598
<b>PK Za 10<sup>23</sup></b>	HM 1586	IV, p. 657, fig. 643	Pc 10, col. 598
<b>PK Za 11<sup>25</sup></b>	HM 1341		Pc 11, col. 598-9, fig. 245
<b>PK Za 12<sup>27</sup></b>	HM 942		
<b>PK Za 14<sup>29</sup></b>	A. Nik. M. 2470		
<b>PK Za 15<sup>31</sup></b>	A. Nik. M. 2469		
<b>PK Za 16<sup>33</sup></b>	A. Nik. M. 7231		
<b>PK Za 17<sup>35</sup></b>	A. Nik. M. 7232		
<b>PK Za 18<sup>37</sup></b>	A. Nik. M. 7233		
<b>PR Za 1<sup>39</sup></b>	HM 2444		
<b>PS Za 2<sup>41</sup></b>	{ a) Louvre I.P.S. 352 b) AM 1923.661 c) AM AE 1	{ I, p. 625-30, fig. 465-7 ; IV, p. 157 n. 3	} Ps 2 col. 539
<b>TL Za 1<sup>43</sup></b>	HM 1545	I, p. 623-5, fig. 462-3	TL 1, col. 601-2
<b>VRY Za 1<sup>45</sup></b>	Khania M. —		
<b>HT Zb 158<sup>47</sup></b>	HM 3915	I, p. 639-40, fig. 627	HT 158, col. 590, fig. 230-1 pl. XXIII

- (1) Marinatos 1935, col. 247-8,  
fig. 2 a.  
(2) *Ibid.*  
(3) *Ibid.*, fig. 2 b-c.  
(4) *Ibid.*  
(5) Matz 1951, p. 138-9, fig. 111,  
4 et 5.  
(6) *Ibid.*  
(7) PoM, *loc. cit.*  
(8) *Ibid.*

- (9) Davies 1927.  
(10) *Ibid.*  
(11) Platon 1958, p. 317-8, pl. 3.  
(12) Pugliese 1945, *loc. cit.*  
(13) PoM, *loc. cit.*  
(14) *Ibid.*  
(15) Raison-Pope 1971, *passim*.  
(16) Inv. HM.  
(17) Evans-Bosanquet 1923, p. 144,  
fig. 126.

- (18) Dawkins 1903.  
(19) Evans-Bosanquet 1923, p. 14  
2, fig. 122, pl. 31:2.  
(20) *Id.*, p. 141, n° 1.  
(21) *Id.*, p. 143, fig. 124, pl. 32 b  
(22) *Id.*, p. 142, n° 3.  
(23) *Id.*, p. 142, fig. 123, pl. 32 a  
(24) *Id.*, p. 142, n° 2.  
(25) *Id.*, p. 143, fig. 125.  
(26) *Id.*, p. 143, n° 4.

## GÉNÉRALE

Brice 1961	Raison-Pope 1971-1980	Date de trouvaille/ date d'invention	Lieu de trouvaille
I 14	AP Z 1	av. 1935	Apodoulou, Gournès, Villa <sup>2</sup>
I 13	AP Z 2	av. 1933	Apodoulou, Gournès, Villa <sup>4</sup>
Appendix, p. 28	AP Z 3	1942	Apodoulou, Gournès, Villa <sup>6</sup>
I 8	KN Z 10	1923	Knossos, House of the Frescoes <sup>8</sup>
I 9	KN Z 17	1926	Knossos, Lower town <sup>10</sup>
I 10 = I 18	KN? Z 18	av. 1937	Knossos (villa Ariadne !) <sup>12</sup>
I 11	KN Z 19	av. 1935	Knossos, in a field North of the Palace <sup>14</sup>
	KO? Z 1	1962?	Kophinas (trouvaille fortuite) <sup>16</sup>
I 12	PK Z 4	1903	Palaikastro, ε 33 <sup>18</sup>
I 3	PK Z 8	1904	Petsophas, at the mouth of a cave on the lower slopes <sup>20</sup>
I 7	PK Z 9	1902-6/1912	Petsophas <sup>22</sup>
I 6	PK Z 10	1902-6/1912	Petsophas <sup>24</sup>
I 4	PK Z 11	1902-6	Probably Petsophas <sup>26</sup>
I 5	PK Z 12	1902-6	Probably Petsophas <sup>28</sup>
	PK Z 14	1971	Petsophas <sup>30</sup>
	PK Z 15	1971	Petsophas <sup>32</sup>
		1976	Petsophas <sup>34</sup>
		1976	Petsophas <sup>36</sup>
		1976	Petsophas <sup>38</sup>
I 17	PR Z 1	1951	Prassa, House B <sup>40</sup>
		1898	
I 1	{ PS Z 2	1923	{ Psykhro (Lassithiou), grotte <sup>42</sup>
		1896	
I 16	TL Z 1	1908	Troullos (Arkhanès) <sup>44</sup>
	VR Z 1	1973	Vrysinas <sup>46</sup>
II 7	HT Z 158	1902	Haghia Triada, Villa, Magazzino 5 <sup>48</sup>

7) Raison 1961, p. 10-6, fig. 1,  
pl. 1-2.(34) *Id.*, p. 1.(42) *Ibid.*; Brice 1961, p. 11-2.

3) Warren 1969, p. 65.

(35) *Id.*, p. 4, 5-6, pl. 1 b.

(43) Xanthoudidis 1909.

9) Davaras 1972, p. 102, 103-11,  
pl. 1.(36) *Id.*, p. 1.(44) *Id.*, col. 179.10) *Id.*, p. 101-2.(37) *Id.*, p. 4, 6, pl. 1 c.

(45) Davaras-Brice 1977.

11) *Id.*, p. 103, 111-2, pl. 2.(38) *Id.*, p. 1.(46) *Id.*, p. 5.2) *Id.*, p. 101-2.

(39) Platon 1958, p. 305-17, pl. 1-2.

(47) Halbherr-Stefani-Banti 1977,

3) Davaras 1981, p. 3-5, pl. 1 a.

(40) *Id.*, p. 306.

p. 142, fig. 92.

(41) Boardman 1958, p. 11-12, pl. 3,  
4:1; Boardman 1961, p. 63-6,  
270, pl. 22.(48) *Ibid.*

GORILA	Localisation Nº d'inventaire	PoM	Pugliese 1945
<b>HT Zb 159<sup>49</sup></b>	HM 21074		HT 159, col. 591, fig. 232 e pl. XXIII
<b>HT Zb 160<sup>51</sup></b>	Pigorini —		HT 160, col. 591, fig. 233
<b>HT Zb 161<sup>53</sup></b>	HM 3945		HT 161, col. 591, pl. XXIII
<b>KE Zb 3<sup>55</sup></b>	K. 2974		
<b>KE Zb 4<sup>57</sup></b>	K. 2484		
<b>KE Zb 5<sup>59</sup></b>	K. 2005		
<b>KN Zb 4<sup>61</sup></b>	HM 2631	I, p. 617	Cn 4, col. 593, fig. 235
<b>KN Zb 5<sup>63</sup></b>	HM 2600	I, p. 556, 572, fig. 416 (b), 616-7, fig. 453	Cn 5, col. 594, fig. 236
<b>KN Zb 20<sup>65</sup></b>	HM 14278		
<b>KN Zb &lt;27&gt;<sup>67</sup></b>	—	I, p. 617	
<b>KN Zb 34<sup>69</sup></b>	NM 1160		
<b>KN Zb 35<sup>71</sup></b>	Palais de Knossos. Magasin des pithos à médaillons	I, p. 563, fig. 409 ; IV, p. 230, fig. 177	
<b>KN Zb &lt;36&gt;<sup>75</sup></b>	—		
<b>KN Zb &lt;37&gt;<sup>75</sup></b>	—		
<b>KN Zb &lt;38&gt;<sup>77</sup></b>	—		
<b>KN Zb &lt;39&gt;<sup>79</sup></b>	—		
<b>KN Zb 40<sup>81</sup></b>	HM 21391		
<b>LA Zb 1<sup>83</sup></b>	Coll. Métaxas		
<b>MA Zb 8<sup>85</sup></b>	MSMA P 2361		
<b>MI Zb 1<sup>87</sup></b>	Mus. Nat. Copen- hague 6990	I, p. 561, 637 ; IV, p. 715, fig. 697 (a), p. 736, fig. 721	Me 1, col. 602
<b>PH Zb 4<sup>89</sup></b>	HM 1620		Ph 4, col. 596
<b>PH Zb 5<sup>91</sup></b>	Palais de Phaistos. Magasin 33		Ph 5, col. 596, fig. 241
<b>PH Zb 48<sup>93</sup></b>	HM 19808		
<b>SK Zb 1<sup>95</sup></b>	HM 1614		

(49) Cf. Pugliese 1945, col. 433, 434.

(50) *Ibid.*(51) Borda 1946, p. 106, n° 16,  
pl. 48:1.

(52) Cf. Pugliese 1945, col. 433, 434.

(53) Halbherr-Stefani-Banti 1977,  
p. 142 (mais cf. p. 110).(54) *Id.*, p. 142.(54 bis) *Id.*, p. 110.

(55) Caskey 1970, p. 110, n° 4,

fig. 2, pl. 1.

(56) *Ibid.*(57) *Ibid.*, n° 5, fig. 2, pl. 1.(58) *Ibid.*(59) *Id.*, p. 110-1, n° 6, fig. ε, pl. 1.(60) *Ibid.*(61) PoM, *loc. cit.*(62) *Ibid.*(63) PoM, *loc. cit.*(64) *Ibid.*(65) Chadwick-Hood 1962, p. 73-4  
pl. 20 a.(66) *Id.*, p. 73.(67) PoM, *loc. cit.*(68) *Ibid.*(69) Cf. *Bulletin de Correspondance  
Hellénique*, 4 (1880), p. 124-7

Brice 1961	Raison-Pope 1971-1980	Date de trouvaille/ date d'invention	Lieu de trouvaille
II 8	HT Z 159	1902-12	Haghia Triada, Villa <sup>50</sup>
II 9	HT ? Z 160	1902-12	Haghia Triada, Villa <sup>52</sup>
II 10	HT Z 161	1902	Haghia Triada, Villa, Magazzino 5 <sup>54</sup> (ou Vano 16?) <sup>54 bis</sup>
	KE Z 3	1966	Kéa, Haghia Irini, Area G, Room 4 <sup>56</sup>
	KE Z 4	1964	Kéa, Haghia Irini, Area N <sup>58</sup>
	KE Z 5	1963	Kéa, Haghia Irini, House A, Room I <sup>60</sup>
II 3	KN Z 4	1902	Knossos, Palais, S.E. Rubbish Heap <sup>62</sup>
II 4	KN Z 5	1901	Knossos, Palais, S.W. Basement <sup>64</sup>
	KN Z 20	1957	Knossos, Gypsades Hill <sup>66</sup>
II 5	KN Z 27	1903	Knossos, Palais, Temple Repositories <sup>68</sup>
		1878	Knossos, Palais, Third W. Magazine <sup>70</sup>
II 6 i	KN Z 34	1901	Knossos, Palais, Tenth W. Magazine <sup>72</sup>
II 6 ii a		1901	Knossos, Palais, Ninth W. Magazine <sup>74</sup>
II 6 ii b		1901	Knossos, Palais Ninth W. Magazine <sup>76</sup>
II 6 iii		1901	Knossos, Palais, W. Magazines <sup>78</sup>
II 6 iv		1901	Knossos, Palais, W. Magazines <sup>80</sup>
	KN Z 32	1972	Knossos, Unexplored Mansion <sup>82</sup>
	LA Z 1	av. 1963	Larani (Monophatsiou) <sup>84</sup>
	MA Z 8	1931	Mallia, Palais, Bastion E <sup>86</sup>
II 22 iv	MI Z 1	1898	Milos, Phylakopi <sup>88</sup>
II 12	PH Z 4	1900/1901	Phaistos, Palais, Magazzino 27 <sup>90</sup>
II 13	PH Z 5	1900	Phaistos, Palais, Magazzino 33 <sup>92</sup>
	PH Z 50	1955 ?	Phaistos, Palais, Piazzale occidentale inferiore <sup>94</sup>
II 25	SK Z 1	entre 1939 et 1945	Skhinia (Mirambellou) <sup>96</sup>

'0) *Ibid.*

'1) Pope-Raison 1975.

'2) Brice 1961, p. 15.

'3) *Id.*, pl. 23.'4) *Id.*, p. 15.'5) *Id.*, pl. 23.'6) *Id.*, p. 15.'7) *Id.*, pl. 23.'8) *Id.*, p. 15.(79) *Id.*, pl. 23.(80) *Id.*, p. 15.

(81) Popham-Pope-Raison 1976.

(82) *Id.*, p. 102.

(83) Alexiou 1963.

(84) *Id.*, p. 14.

(85) Olivier-Pelon 1971.

(86) *Id.*, p. 433.

(87) CVA, Danemark 1, pl. 34, n° 4.

(88) *Id.*, p. 28.

(89) Pernier 1902, col. 96-8, fig. 32.

(90) *Ibid.*(91) *Id.*, col. 95-8, fig. 31.(92) *Ibid.*

(93) Levi 1976, p. 286, pl. 227 c + h.

(94) *Ibid.*

(95) Dunbabin 1944.

(96) *Ibid.*

GORILA	Localisation N° d'inventaire	PoM	Pugliese 1945
<b>THE Zb 1<sup>97</sup></b>	Phira M. AKR P7633	I, p. 561, 637-8 n. 2 ; IV, p. 715, fig. 697 (b)	Th 1, col. 602
<b>THE Zb 2<sup>99</sup></b>	NM —		
<b>THE Zb 3<sup>101</sup></b>	NM —		
<b>THE Zb 4<sup>103</sup></b>	MSAkrotiri 136		
<b>TRA Zb 1<sup>105</sup></b>	HM —		
<b>TY Zb 4<sup>107</sup></b>	HM 7304		Ty 4, col. 601
<b>ZA Zb 3<sup>109</sup></b>	HM —		
<b>ZA Zb 34<sup>111</sup></b>	HM —		
<b>KN Zc 6<sup>113</sup></b>	HM 2630	I, p. 586-8, fig. 431 (b), 613-5, fig. 450-1	Cn 6, col. 594, fig. 237
<b>KN Zc 7<sup>115</sup></b>	HM 2629	I, p. 586-8, fig. 431 (a), 615-6, fig. 452	Cn 7, col. 595, fig. 238
<b>PK Zc 13<sup>117</sup></b>	AM AE 902		
<b>HT Zd 155<sup>119</sup></b>	HM 52		HT 155, col. 590, pl. XX
<b>HT Zd 156<sup>121</sup></b>	MM 53		HT 156, col. 590, fig. 22 pl. XXI
<b>HT Zd 157<sup>123</sup></b>	HM 54	I, p. 636-7, fig. 473	HT 157, col. 590, pl. XXII
<b>KN Ze 16<sup>125</sup></b>	{ Képhala. Tombe à tholos		Cn 16, col. 595
<b>MA Ze 11<sup>127</sup></b>	{ Palais de Mallia-Sud Cour N.-W.		
<b>AR Zf 1<sup>129</sup></b>	Boston M. 58.1009		
<b>AR Zf 2<sup>131</sup></b>	HM 626		
<b>CR (?) Zf 1<sup>133</sup></b>	A. Nik. M. 9675		
<b>KA Zf 1<sup>135</sup></b>	BM 1954 10-20 I		
<b>KN Zf 13<sup>137</sup></b>	HM 530	II, p. 557, fig. 352 ; IV, p. 510	Cn 13, col. 596, fig. 240
<b>KN Zf 31<sup>139</sup></b>	HM 540		
<b>KO (?) Zf 2<sup>141</sup></b>	Khania M. 385		
<b>PL Zf 1<sup>143</sup></b>	HM 498		
<b>KN Zg &lt;21&gt;<sup>145</sup></b>	HM ?		
<b>KY Zg 1<sup>147</sup></b>	Khora M. —		
<b>SI Zg 1<sup>149</sup></b>	HM 2615		
<b>TY Zg 1<sup>151</sup></b>	HM 6585	I, p. 634, fig. 472 ; III, p. 461-2	

(97) PoM I, p. 637-8, n. 2.

(98) Hiller von Gärtringen 1904,  
p. 39.(99) Marinatos 1971, p. 14, 44,  
pl. 109.(100) *Ibid.*(101) *Id.*, p. 45, pl. 110.(102) *Ibid.*

(103) Marinatos 1969, p. 44, pl. 38:1.

(104) *Ibid.*

(105) Davaras 1975.

(106) *Ibid.*

(107) Hazzidakis 1934, p. 86, pl. 23:1.

(108) *Ibid.*(109) Platon-Brice 1975, p. 82-5,  
156-7, 173.(110) *Id.*, p. 42.(111) *Id.*, p. 86-7, 156-7, 174.(112) *Id.*, p. 41.

(113) Raison 1963, p. 17-26, fig. 1-2.

(114) *Id.*, p. 19.(115) *Id.*, p. 17-21, 24-6, fig. 3-4.(116) *Id.*, p. 19.

(117) Boardman 1958, p. 12, pl. 4

(118) *Ibid.*

(119) Cameron 1965, p. 9, pl. 1, 4,

(120) Halbherr-Stefani-Banti 19<sup>o</sup>  
p. 98.

(121) Cameron 1965, p. 9-10, pl. 2, 5,

(122) Halbherr-Stefani-Banti 19<sup>o</sup>  
p. 98.

(123) Cameron 1965, p. 12, pl. 3, 6,

(124) Halbherr-Stefani-Banti 19<sup>o</sup>  
p. 98.

Brice 1961	Raison-Pope 1971-1980	Date de trouvaille/ date d'invention	Lieu de trouvaille
II 24	TE Z 1	1899	Potamos bei Kamara <sup>98</sup>
	TE Z 2	1970	Akrotiri, Room Δ <sup>100</sup>
	TE Z 3	1970	Akrotiri, Room Δ <sup>102</sup>
		1968	Akrotiri, Arvaniti I <sup>104</sup>
II 18	TS Z 1	1963	Traostalos <sup>106</sup>
	TY Z 4	1909-12	Tylissos, Maison C, Magasin 9 <sup>108</sup>
	ZA Z 3	1965	Epano Zakros, Ferme, Magasin Θ <sup>110</sup>
	ZA Z 33	1963	Kato Zakros, Palais, Magasin I (?) <sup>112</sup>
II 1	KN Z 6	1902	Knossos, Palais, Basement of monolithic pillars <sup>114</sup>
II 2	KN Z 7	1902	Knossos, Palais, Basement of monolithic pillars <sup>116</sup>
II 6	PK Z 13	1902-6	Palaikastro <sup>118</sup>
V 7	HT Z 155	1902	Haghia Triada, Villa, Pozzo di luce 54 <sup>120</sup>
V 8	HT Z 156	1902	Haghia Triada, Villa, Pozzo di luce 54 <sup>122</sup>
V 9	HT Z 157	1902	Haghia Triada, Villa, Pozzo di luce 54 <sup>124</sup>
V 15	KN Z 16	1938	Knossos, Tholos of Kephala <sup>126</sup>
	MA Z 11	1922-4/ap. 1950	Mallia, Palais, Sud Cour N.-W. <sup>128</sup>
V 17 ii	AR Z 1	1934/1959	Arkalokhori, grotte <sup>130</sup>
V 17 iv	AR Z 2	1934	Arkalokhori, grotte <sup>132</sup>
		av. 1980	Crète (?) <sup>134</sup>
V 17 i	KA ? Z 1	1937	Kardamoutsa (Lassithiou) <sup>136</sup>
V 14	KN Z 13	1927	Knossos, Mavro Spelio, Tomb IX, E 1 <sup>138</sup>
	KN Z 31	1927/1971	Knossos, Mavro Spelio, Tomb IX, B 2 <sup>140</sup>
		1980/1981	Kophinas (?) <sup>142</sup>
	PL Z 1	1914/1975	Platanos, Tholos A <sup>144</sup>
	KN Z 21	1957	Knossos, Gypsades Hill <sup>146</sup>
	KY W 1	1965	Kythéra, Kastri, Deposit ε <sup>148</sup>
	SI Z 1	1957	Sitia, Haghia Photia <sup>150</sup>
V 2	TY Z 1	1909-12	Tylissos, Bâtiment Ouest <sup>152</sup>

) Hutchinson 1956, p. 76-7, pl. 10 b.

(135) Pope 1956, p. 133, fig. 1a, pl. 36a. (145) Chadwick-Hood 1962, p. 73-4, pl. 20 b.

i) Ibid.

(136) Brice 1961, p. 24. (146) *Id.*, p. 73.

) Godart 1973.

(137) Forsdyke 1927, p. 269, 284-5, pl. 18-9. (147) Coldstream-Huxley 1972, p. 205-6, fig. 59, pl. 60.

) Olivier 1980, n° 301, p. 224.

(138) *Ibid.* (148) *Ibid.*

) Townsend Vermeule 1959.

(139) Alexiou-Brice 1972. (149) Raison-Pope 1971, *passim*.

) Pope 1956, p. 134.

(140) *Id.*, p. 113. (150) Platon 1957.

) Ibid., fig. 1 d, pl. 37 b.

(141) Tsipopoulou-Godart-Olivier. (151) Hazzidakis 1921, p. 73, fig. 37, n° 17.

) Ibid.

(142) *Id.* (152) *Ibid.*

) Olivier-Godart-Laffineur 1981.

(143) Alexiou-Brice 1976. (144) *Id.*, p. 18.

## 2. CONCORDANCE GORILA 4 / WARREN 1969

	GORILA	Nom Warren	Page	Type	Dessin	Photo
<b>AP</b>	Za 1	Libation table	63	26.1 B	—	330
	Za 2	Cylindrical jar	42	18 B	—	246
	Za <3>	Lid	70	27 II A.1	—	—
<b>KN</b>	Za 10	Libation table	65	26.2 B	—	340
	Za 17	Libation table	63	26.1 A	—	—
	Za 18	Libation table	65	26.3	—	—
	Za 19	Libation table	67	26.8	—	—
<b>PK</b>	Za 4	Conical cup	37-38	16	—	—
	Za 8	Libation table	65	26.2 B	—	—
	Za 9	Libation table	65-66	26.4	—	—
	Za 10	Libation table	67	26.7 A	—	—
	Za 11	Libation table	65-66	26.4	181	342
	Za 12	Libation table	65-66	26.4	—	—
	Za 14	Libation table	—	26.1 G ?	—	—
	Za 15	Libation table	—	26.7	—	—
	Za 16	Libation table	—	26.1 G	—	—
	Za 17	Libation table	—	26.1 G ?	—	—
	Za 18	Libation table	—	26.1 G ?	—	—
	<b>PR</b> Za 1	Libation table	67	26.8	—	347
	<b>PS</b> Za 2	Libation table	67	26.8	184	348
<b>TL</b>	Za 1	Ladle	49	23 B	—	—
	<b>VRY</b> Za 1	Libation table	—	26.2 A ?	—	—

## VI. PRÉSENTATION DU RECUEIL

Ce volume «Autres documents» comprend donc tous les objets inscrits en linéaire A qui ne sont pas des pièces d'archives et dont nous avons eu connaissance avant octobre 1981. Rappelons cependant que les trois «tables à libations» trouvées par A. Lembessi à Kato Symi et que la série d'inscriptions découvertes par A. Ioannidou-Karetsou au sommet du mont Iouktas n'ont pas encore fait l'objet de publication et n'ont donc pas pu être insérées dans ce volume.

Rappelons encore que nous avons subdivisé la catégorie **Z** (sous laquelle ces documents étaient rangés en vrac) en sept sous-catégories (de **Za** à **Zg**) qui tiennent, à notre avis, mieux compte de la nature du support de l'écriture et de la parenté entre les textes proposés. Certes, il y avait

moyen de procéder à des regroupements différents, à la fois plus subtils et plus étroits, mais dans l'état actuel de la recherche, les subdivisions que nous avons adoptées nous ont paru à la fois logiques et suffisantes.

Dans la mesure du possible, comme pour GORILA 1, 2 et 3, nous nous sommes efforcés de présenter *toute l'édition* d'un document sur deux pages se faisant face, visibles d'un seul coup d'œil. Cela n'a pas toujours été faisable, spécialement lorsque nous avions affaire aux grandes « tables à libations » (**Za**).

De plus, dans le cas de ces vases particuliers, il s'agissait d'objets de formes diverses et, plutôt que d'en donner les dimensions et la description, nous avons préféré en offrir le plus souvent une photographie d'ensemble avec indication de l'échelle. Hélas, cela n'a pas été possible, pour des raisons de mise en page, pour les inscriptions sur vases d'argile (**Zb**).

En règle générale, notre édition comprend quatre présentations différentes de chaque texte, à savoir :

- A. Une *photographie*.
- B. Un dessin *fac-similé* (suivi d'un lemme).
- C. Une *copie normalisée* (suivie, le cas échéant, d'un *apparat critique*).
- D. Une *copie tabulaire* (suivie, à son tour, le cas échéant, d'un *apparat critique*).

En règle générale, écrivons-nous, car le caractère disparate du matériel a fait que nous n'avons pas pu nous en tenir strictement à ces principes. Ainsi, lorsque l'objet avait disparu et que nous n'en possédions pas de photographie, nous avons dû nous contenter des dessins que nous fournissaient nos sources. Par contre, lorsque l'inscription était particulièrement difficile à photographier et à dessiner, nous avons donné plusieurs photos et plusieurs dessins. C'est notamment le cas des inscriptions peintes à l'intérieur des tasses en argile de Knossos.

#### A. *Les photographies.*

*Origine* :

- St. Alexandrou : **KO** (?) **Zf** 2.
- Ashmolean Museum : **PS Za** 2 (photo d'ensemble).
- P. Aström : **THE Zb** 1.

- L. Barziotis et I. Ioannidou : **AP Za 1** (détail), **AP Za 2** (détails), **KN Za 10** (détails), **KN Za 17**, **KO Za 1** (détails), **PK Za 4**, **PK Za 9** (détail), **PK Za 10**, **PK Za 11** (détails), **PK Za 12** (détails), **PR Za 1** (détails), **TL Za 1**, **HT Zb 158 a et b**, **HT Zb 159**, **HT Zb 161**, **KN Zb 4**, **KN Zb 5**, **LA Zb 1**, **PH Zb 4**, **SK Zb 1**, **TY Zb 4**, **ZA Zb 3**, **ZA Zb 34**, **HT Zd 155**, **HT Zd 156**, **HT Zd 157**, **KN Zf 13**, **KN Zf 31**, **TY Zg 1**.
- Institut royal belge du patrimoine artistique : **CR (?) Zf 1**.
- H. P. Coulon : **KN Zb <36 - 39>** (repris dans Brice 1961, pl. XXIII), **THE Zb 3** (repris dans Marinatos 1971, pl. 110).
- Fouilles américaines de Kéa : **KE Zb 3**, **KE Zb 4**, **KE Zb 5**.
- Musée National d'Athènes : **KN Zb 34**.
- Musée National de Copenhague : **MI Zb 1**.
- Musée Pigorini : **HT Zb 160**.
- É. Séraf : **AP Za <3>** (repris dans Matz 1951, fig. 111, 4), **KN Zb <27>** (repris dans Brice 1961, pl. XXIII), **THE Zb 2** (repris dans Marinatos 1971, pl. 109), **AR Zf 1** (repris dans Townsend Vermeule 1959, fig. 4), **KA Zf 1** (repris dans Pope 1959, pl. 36 a), **KN Zg <21>** (repris dans Chadwick-Hood 1962, p. 73).
- G. Xylouris : **KN Za 18** (détail), **KO Za 1** (ensemble), **PK Za 11** (1<sup>ère</sup> photo d'ensemble), **PK Za 12** (ensemble), **KN Zc 6** et **KN Zc 7**.
- Les autres photographies sont des auteurs.

*Échelle* : les photographies des inscriptions sont pour la plupart à l'échelle 1:1. Exceptions : **HT Zb 160**, **HT Zb 161**, **KN Zb 35** et **ZA Zb 3** sont à l'échelle 1:2, de même que **KN Ze 16** et **MA Ze 11** ; par contre, les photos de détail de **KN Zc 6** et **KN Zc 7** ont été données à l'échelle ca. 1,5:1 et encore plus agrandies sont les photos des inscriptions sur supports métalliques : à part **KA Zf 1** qui est en 1:1, est en ca. 2,5:1 **KO (?) Zf 2**, sont en 3:1 **KN Zf 31** et **PL Zf 1**, en 4:1 **AR Zf 1** et **AR Zf 2**, est en 5:1 **CR (?) Zf 1** et en 12:1 **KN Zf 13** ; l'échelle de **KN Zb <27>** est inconnue ; les « tables à libations » photographiées dans leur entier sont tantôt à l'échelle 1:1, tantôt à l'échelle 2:3, tantôt à l'échelle 1:2. Toutes ces échelles sont bien entendu indiquées sous les photographies.

Les inscriptions sur objets en or et en argent (**AR Zf 1** et **2**, **CR (?) Zf 1**, **KN Zf 13** et **31**, **PL Zf 1**) ayant été agrandies entre 3 et 12 fois pour les

rendre lisibles, nous avons cru utile de confectionner une planche où ces objets apparaissent côté à côté en grandeur naturelle (et en entier, bien entendu) : on la trouvera à la p. 162.

*Désignation des côtés, des faces et des bords* : nous avons utilisé les lettres *a*, *b*, *c* et *d* — suivant l'usage généralement en vigueur — non seulement pour les divers côtés inscrits d'un parallélépipède rectangle (ou encore *a* et *b* pour les deux parois opposées d'un vase en argile ou même *a* et *b* ou *a*, *b* et *c* pour les deux ou trois morceaux d'un objet en pierre), mais aussi pour les bords inscrits des « tables à libations » quadrangulaires.

#### B. *Les fac-similés.*

À l'exception du fac-similé de **KN Zf 13**, réalisé par Mme I. Athanassiadou, tous les fac-similés sont l'œuvre des auteurs du présent ouvrage. Tous ces fac-similés ont été vérifiés, souvent à plusieurs reprises, sur les originaux, à l'exception toutefois des pièces suivantes<sup>1</sup> : **AP Za <3>** (égarée), **KE Zb 3, 4 et 5** (nous fûmes à Kéa avant que de confectionner les fac-similés), **KN Zb <27>, <36 - 39>** (égarées), **MI Zb 1** (nous n'avons pas vu l'original), **AR Zf 1 (idem)**, **KA Zf 1 (idem)**, **KN Zg <21>** (égarée).

Tous ces fac-similés sont à la même échelle que les photographies, soit le plus souvent à l'échelle 1:1. Chaque fac-similé est suivi d'un lemme qui indique successivement :

- a. l'abréviation du nom du musée, de la collection ou du site où est conservé le document (cf. sous IV. ci-dessus) ;
- b. le numéro d'inventaire de l'inscription si elle en possède un, ou des précisions sur l'endroit où elle se trouve ;
- c. la désignation de l'objet portant l'inscription (pour les vases en pierre, nous suivons largement Warren 1969).

*N.B.* : On remarquera que nous ne donnons pas les dimensions des objets portant les inscriptions : vu leur caractère disparate, ils ont des formes extrêmement variées et nous aurions dû mettre au point pour les décrire un code complexe, et cela sans grand intérêt pour l'épigraphie ; l'échelle toutefois, permettra le plus souvent de se faire une idée de la grandeur du support de l'écriture.

(1) Rappelons que les fac-similés des documents conservés à l'Ashmolean Museum ont été vérifiés par J. T. Killen.

Les *conventions* qui ont présidé à l'établissement des fac-similés sont en gros les mêmes que celles qui ont été utilisées lors de l'élaboration des autres volumes de ce tome XXI des *Études Crétoises*.

On en trouvera la liste aux pages xxxiii-xxxiv de l'*Introduction* du volume 1.

On notera encore trois points :

1. Les photographies qui ont servi à faire les fac-similés ne sont pas toujours celles que nous publions ici, d'où des possibilités de distorsion entre ces deux représentations, spécialement dans le tracé du contour des objets : cela est évidemment sans aucune importance (un bon exemple est fourni par **AP Za 2**).

2. Certains fac-similés ont été exécutés *directement* sur les originaux, au moyen d'une feuille de plastique transparent ; lorsque la surface portant l'inscription est *courbe* (ainsi le flanc d'un pithos), le dessin sera plus long que s'il avait été fait sur une photographie et les signes situés aux extrémités seront légèrement plus grands : on ne s'inquiétera pas de cet effet de parallaxe (le meilleur exemple est certainement **ZA Zb 3**).

3. Dans trois cas, où l'inscription se trouvait sur une surface fortement courbe (**AP Za 2**, une « jarre cylindrique » et **KN Zc 6** et **7**, des « tasses »), nous avons donné, outre un fac-similé « écrasé », une sorte de fac-similé « linéaire », plus lisible.

### C. *Les copies normalisées.*

On voudra bien se reporter à ce que nous en avons dit dans le volume 1, à la page xxxiv.

Nous ajouterons trois choses :

1. Pour les côtés, les faces et les bords, désignés par les lettres *a*, *b*, *c* et *d*, voyez ci-dessus sous *Photographies*.

2. Pour les lignes (.1 et .2), on rappellera qu'il s'agit de deux lignes d'écriture superposées, entre lesquelles ne court pas toujours une ligne de séparation et quel que soit l'espace qui les divise (toutefois, les lignes de **KN Zc 6** et **7** sont un peu à part, comme les objets où elles figurent).

3. Lorsqu'une inscription était certainement de lecture sinistroverse, nous l'avons indiqué par une flèche dirigée vers la gauche ; lorsque le doute est permis, nous avons ajouté un point d'interrogation ; lorsque notre ignorance est totale, nous n'avons rien indiqué du tout et on « lira » dans le sens que l'on jugera bon.

#### D. *Les copies tabulaires.*

On voudra bien se reporter également à ce que nous écrivions dans le volume 1, aux pages XXXIV-XXXV.

On rappellera toutefois que, pour les documents d'archives, nous disposions les idéogrammes et les chiffres dans nos colonnes 3 et 4 ; dans ce volume 4, le groupe idéogramme plus chiffres ne se rencontre que quatre fois et notre convention n'a qu'une seule fois une incidence sur la présentation (en **ZA Zb 3**, où l'idéogramme du VIN et les chiffres ont été incisés en début de ligne).

Khania, le 18 octobre 1981.

#### *Notes de correction :*

1. La vignette de la p. v reproduit le poisson qui figure sous l'inscription de la pierre ovoïde d'Haghia Photia (Sitias) [**SI Zg 1**].
2. Le bol en bronze de Kophinas et l'inscription qu'il porte [**KO (?) Zf 2**] sont sur le point d'être publiés :  
M. TSIPOPOULOU - L. GODART - J.-P. OLIVIER, « Bol de bronze à base ombiliquée avec inscription en linéaire A de la collection K. et M. Mitsotakis », *Studi Micenei ed Egeo-Anatolici*, 23 (1982), p. 61-71.
3. P. xxiii : sur la carte de Crète, le nom du site de Pyrgos aurait dû être souligné *deux* fois.

Mallia, le 16 juin 1982.



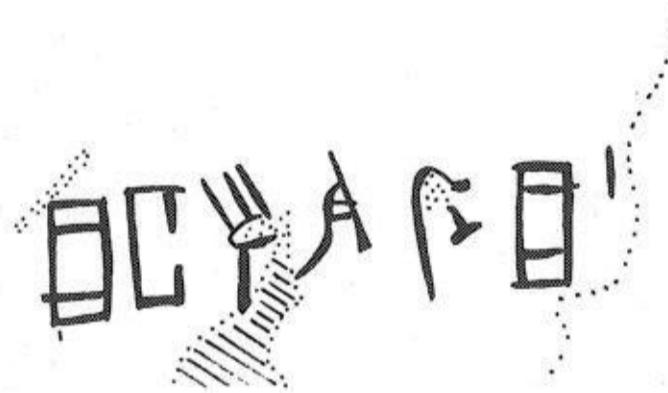
## **AUTRES DOCUMENTS**

### **I. Za INSCRIPTIONS SUR VASES DE PIERRE**

#### **1. APODOULOU**



éch. 1 : 1



HM 2478. "Table à libations".

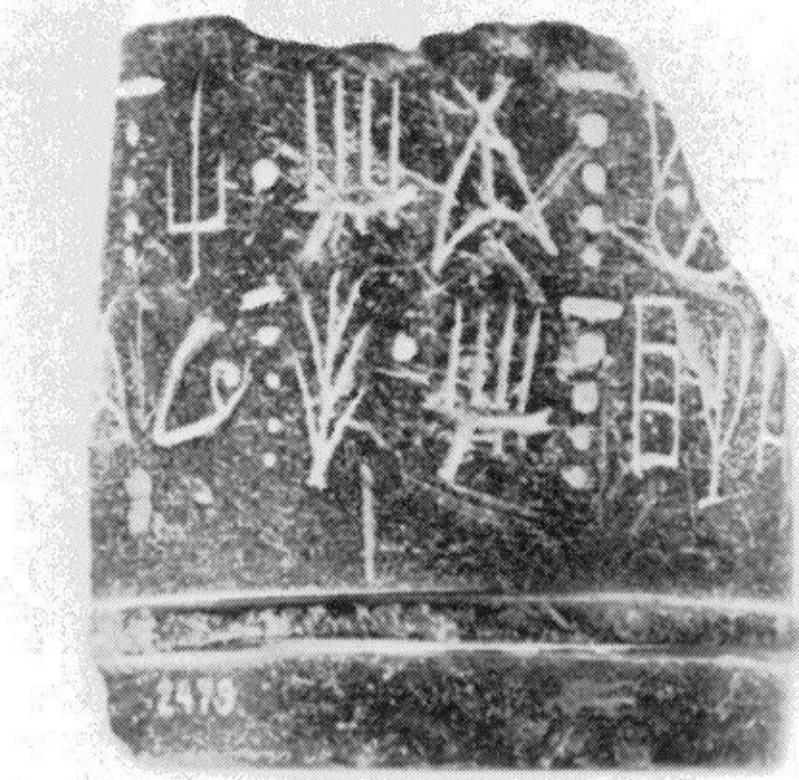
**AP Zar**

БСЧАРБЕ!

БСЧАРБЕ!



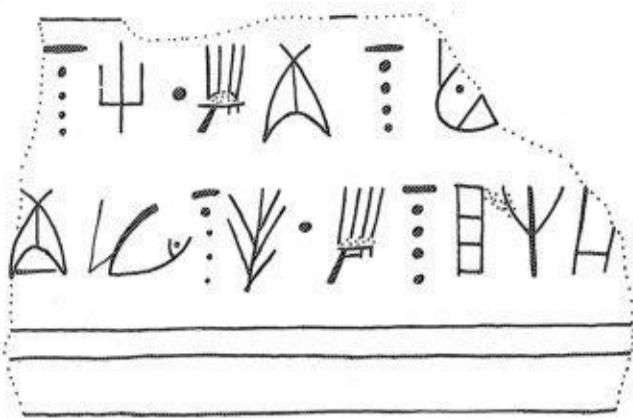
éch. 2 : 3



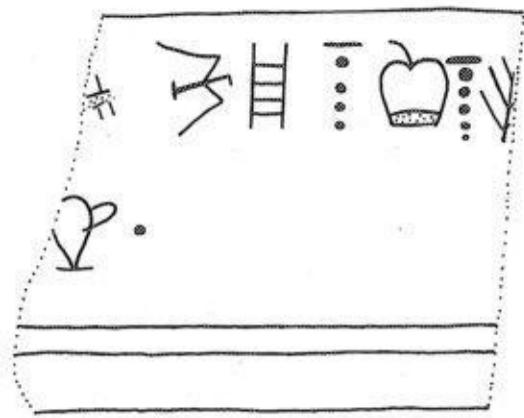
éch. 1 : 1



HM 2479[+]2480. "Jarre cylindrique".



2479



2480

## AP Zaq

.1 ]⋮ 中 · 𠂔 𠂔 ⋮ [ ] 𣉵 𠁧 𠁧 ⋮ [

.2 ] 𠂔 𠂔 ⋮ ⋮ · 𠂔 ⋮ ⋮ ⋮ [ ] 𠁧 .

.1 Trace à gauche de 𠁧, peut-être 𠂔.

.2 𠂔 sur 𠁧 .

.1 ]⋮ 中 · 𠂔 木 ⋮ ⋮ [ ] 𠁧 𠁧 ⋮ ⋮ [

.2 ] 木 𠂔 ⋮ ⋮ · 𠂔 ⋮ ⋮ ⋮ [ ] 𠁧 .



éch. 1 : 2

**AP Za <3>**

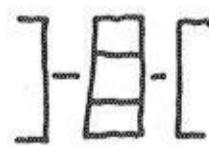


éch. 1 : 1



Khamia M. 1048(?). Couvercle.

**AP Za <5>**



## **2. KNOSSOS**



a



b

éch. 1 : 1

CHQTAN·日YYLKD  
T·T·M·R·P·T·T·S·  
E

HM 2100. "Table à libations".

**KN Za.10**

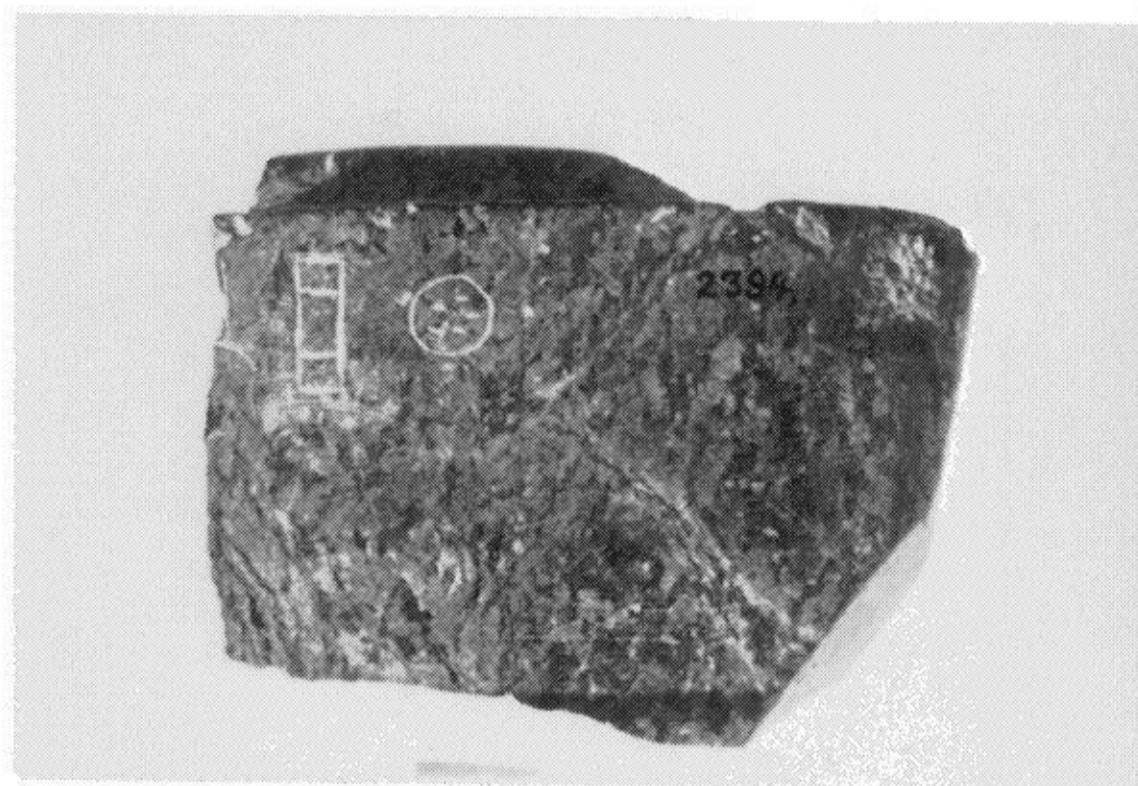
a )-[H]ΓΛ·目YYLs ϟ

b Τ·ΤΜ-[·]-ΓΔΜΓ·ΨΜ[

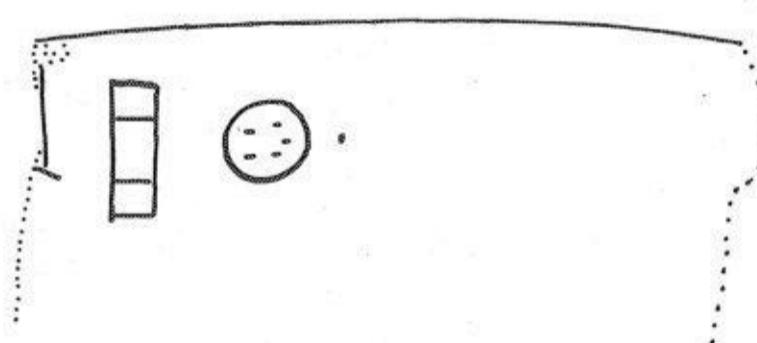
)-[H]ΓΛ·目YYLs ϟ Τ·ΤΜ-[·]-ΓΔΜΓ·ΨΜ[



éch. 1 : 2



éch. 1 : 1

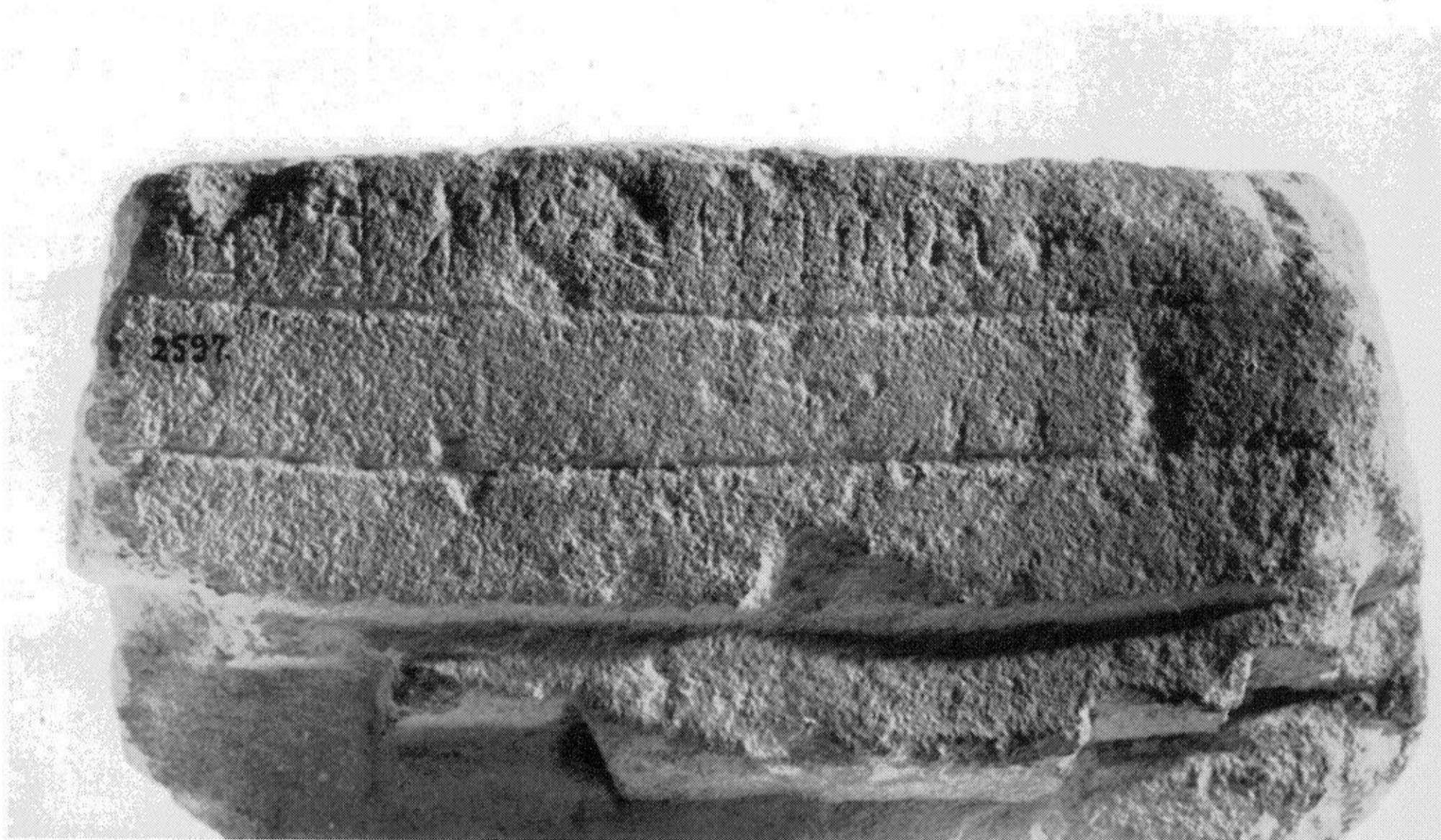


HM 2394. "Table à libations".

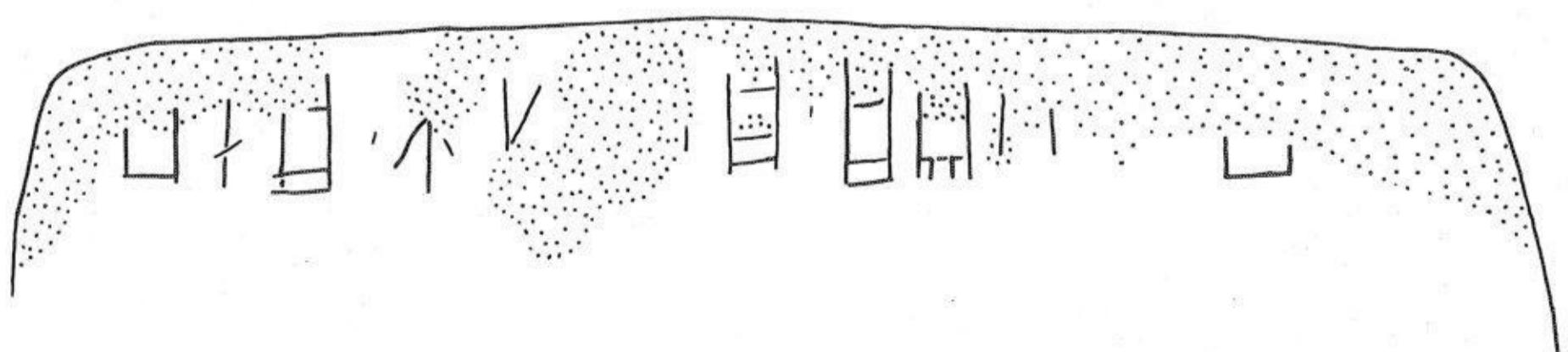
**KN Za17**

] - 日 ○ :

] - 日 ○ :



éch. 1 : 1



HM 2597. "Cable à libations".

**KN - Za43**

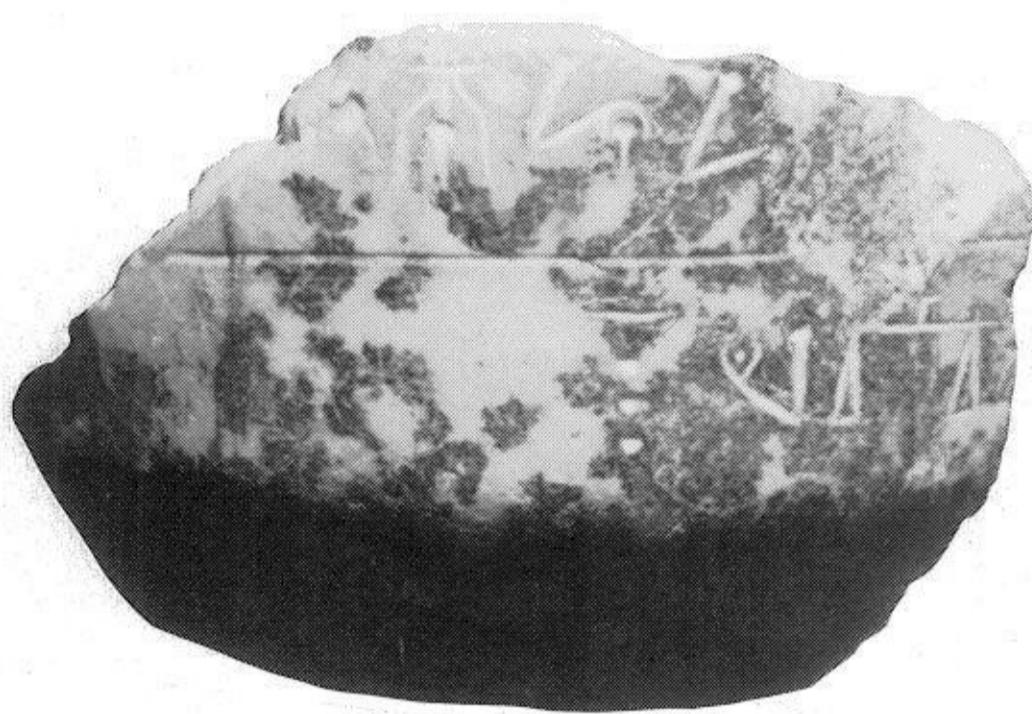
] [ · · ] - 日 : [ · · ] - 日 : 日 月 - [ ] [ · ] [

] [ · · ] - 日 : [ · · ] - 日 : 日 月 - [ ] [ · ] [

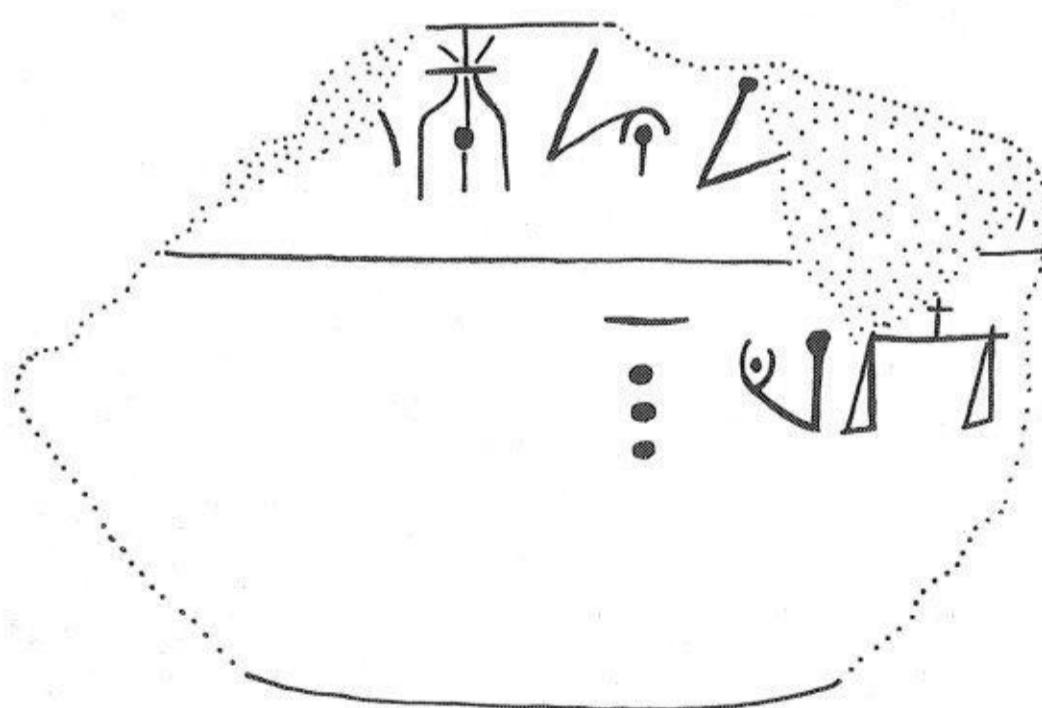


éch. 1 : 2

KN Za 19



éch. 1 : 1



AM 1938.872. "Table à libations".

**KN Za 49**

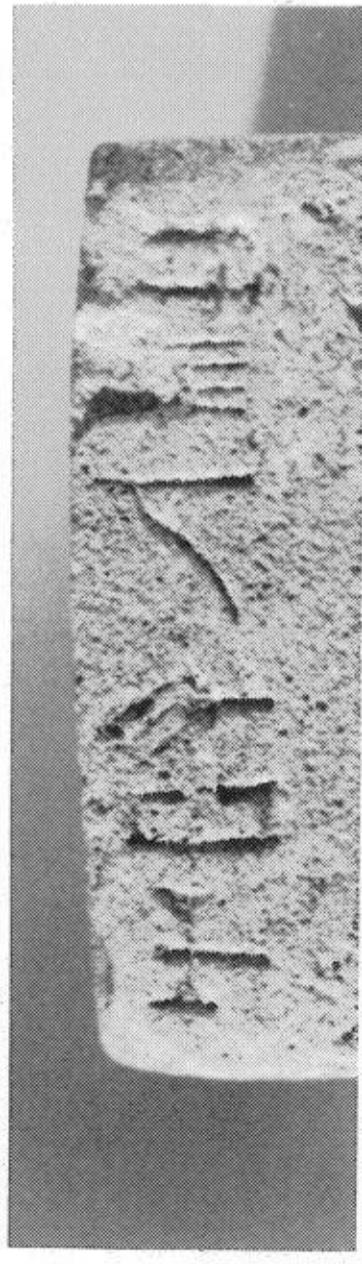
.1      ] \* λιρυ[ ][·][  
      .2      τι ψιλα[  
                ←

.1      ] \* λιλυ[ ][·][  
      .2      ] πιλυ τι

Bousrophédon.



### **3. KOPHINAS**

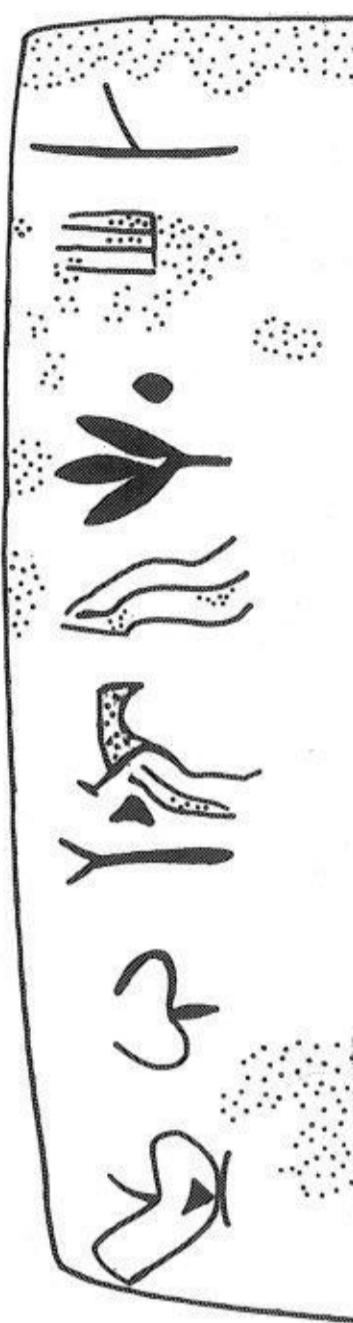
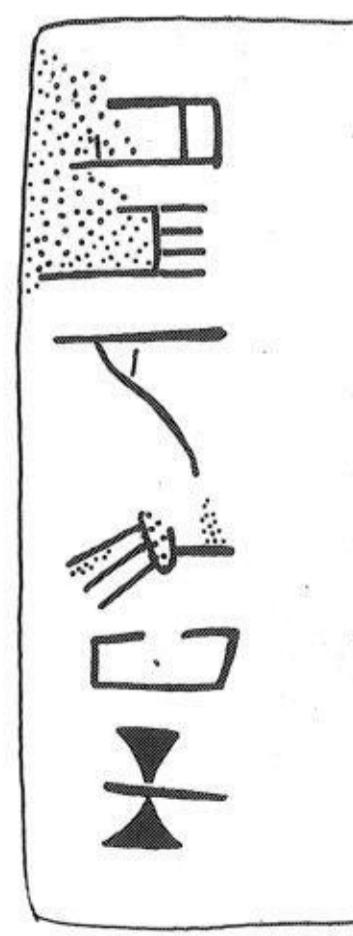


a

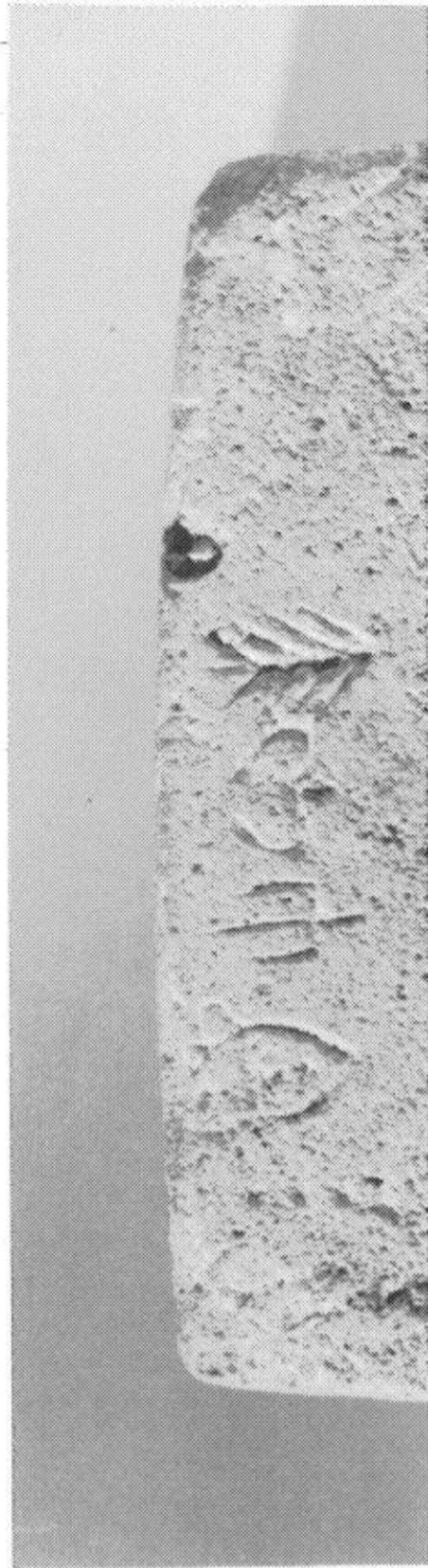


b

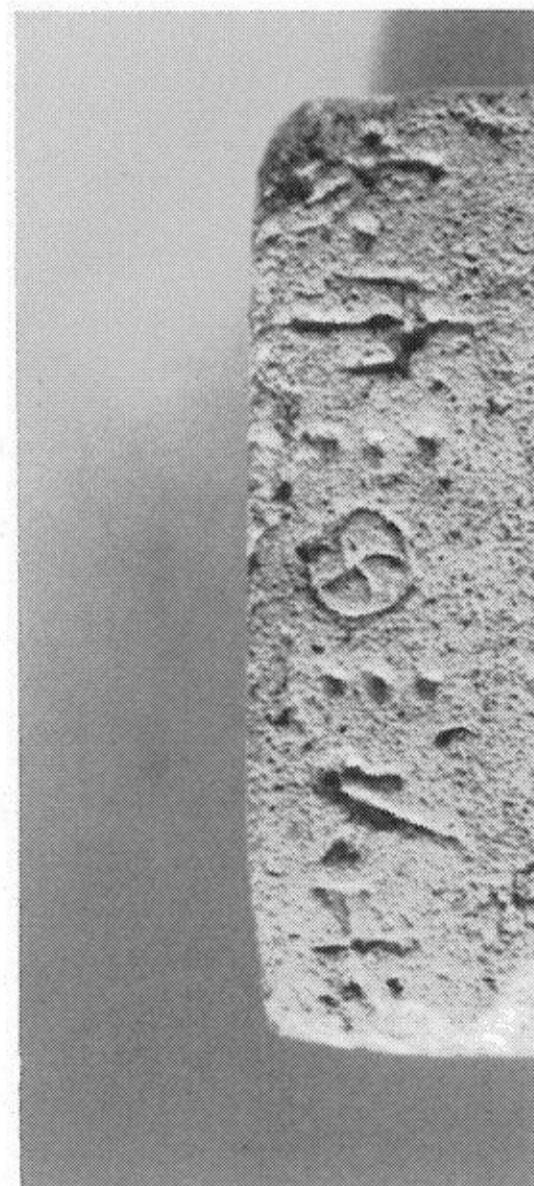
éch. 1 : 1



HM 2627. Base parallélépipédique.

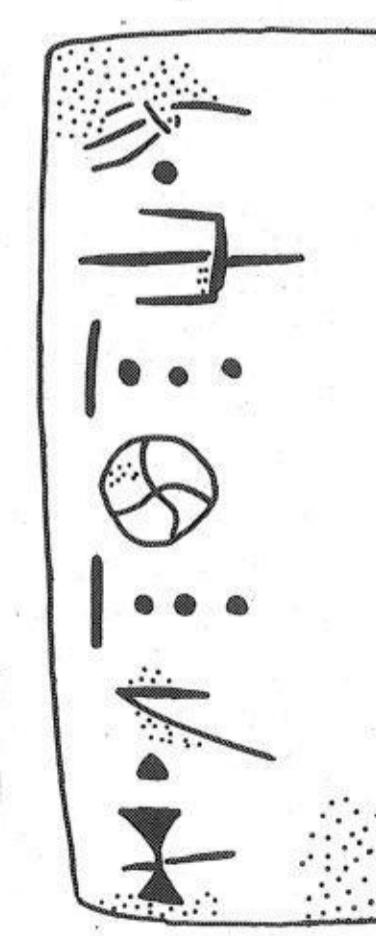


d



c

éch. 1 : 1



Ko Zai

The image displays four rows of ancient Chinese characters (甲骨文) arranged vertically. Each row is labeled with a lowercase letter: 'a' at the top, followed by 'b', 'c', and 'd'. The characters are rendered in a black, stylized font.

- Row a:** Contains six characters: a circle with a vertical line, a square with a diagonal line, a vertical line with a horizontal stroke, a character resembling a 'Y' with a vertical stroke, a rectangle with three vertical strokes, and a rectangle with two vertical strokes.
- Row b:** Contains eight characters: a character with a downward-pointing triangle, a character with a curved line, a character with a vertical line, a character with a horizontal line and a dot, a wavy line, a character with a vertical line and a horizontal line, a character with a vertical line and a horizontal line, and a vertical line.
- Row c:** Contains seven characters: a circle with a vertical line and a horizontal line, a character with a vertical line and a horizontal line, a character with a vertical line and a horizontal line, a circle with a cross, a character with a vertical line and a horizontal line, a character with a vertical line and a horizontal line, and a vertical line.
- Row d:** Contains five characters: a character with a vertical line and a horizontal line, a character with a vertical line and a horizontal line, a character with a vertical line and a horizontal line, a character with a vertical line and a horizontal line, and a character with a vertical line and a horizontal line.



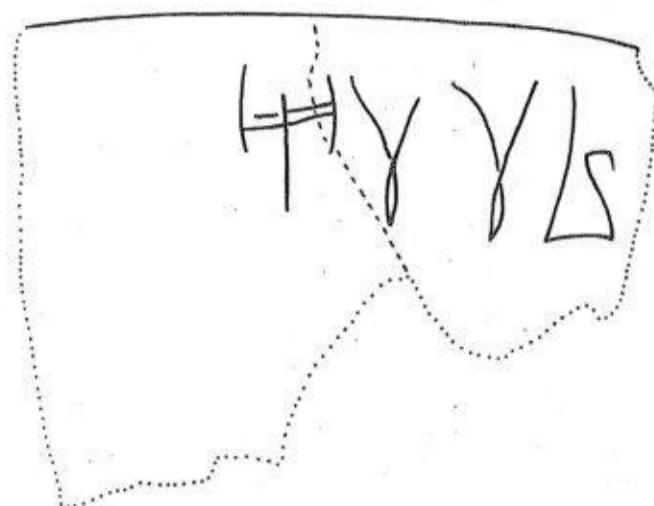
éch. 2 : 3



## **4. PALAIKASTRO**



éch. 1 : 1



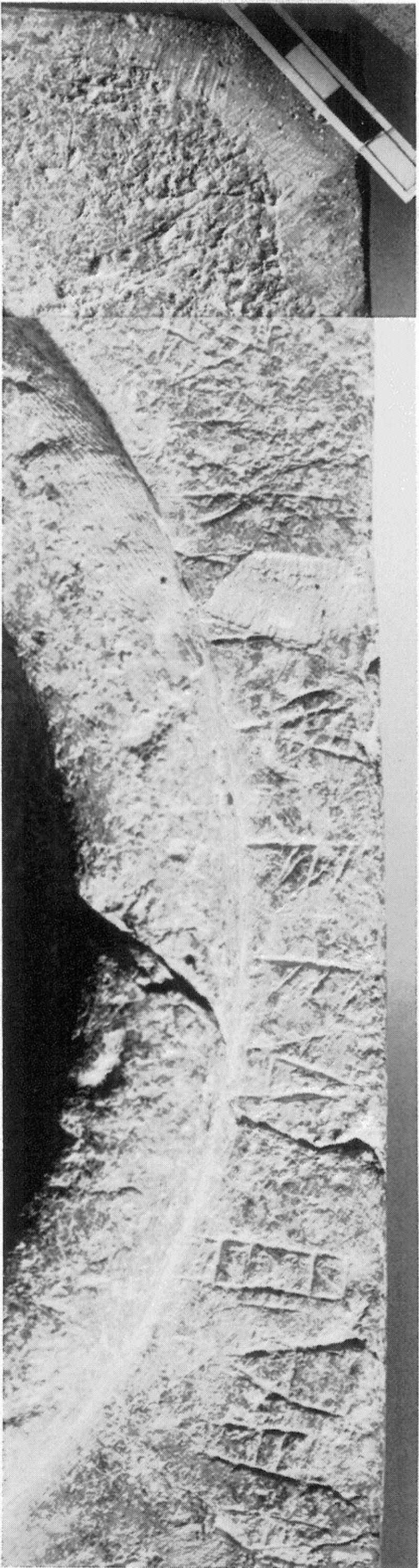
HM 504. "Coupe conique".

PK Za 4

H Y Y L S [

T Y Y L S [

éch. 1 : 1

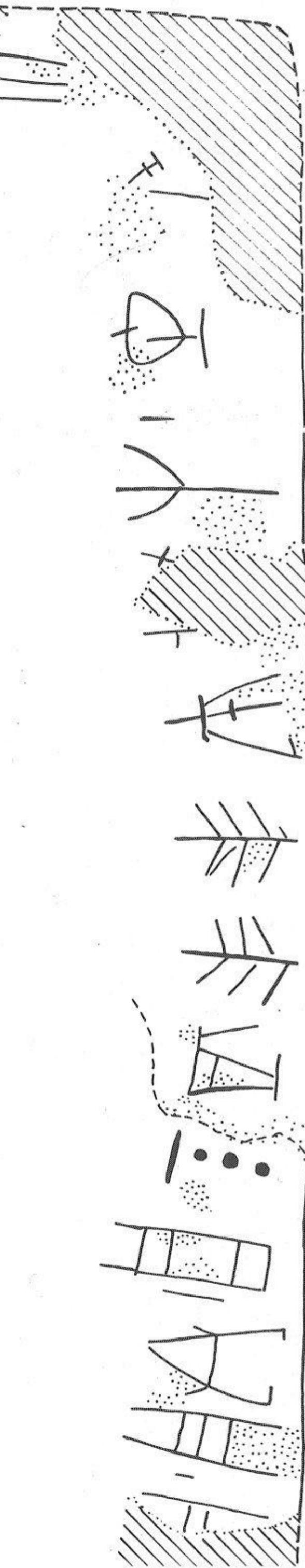


b

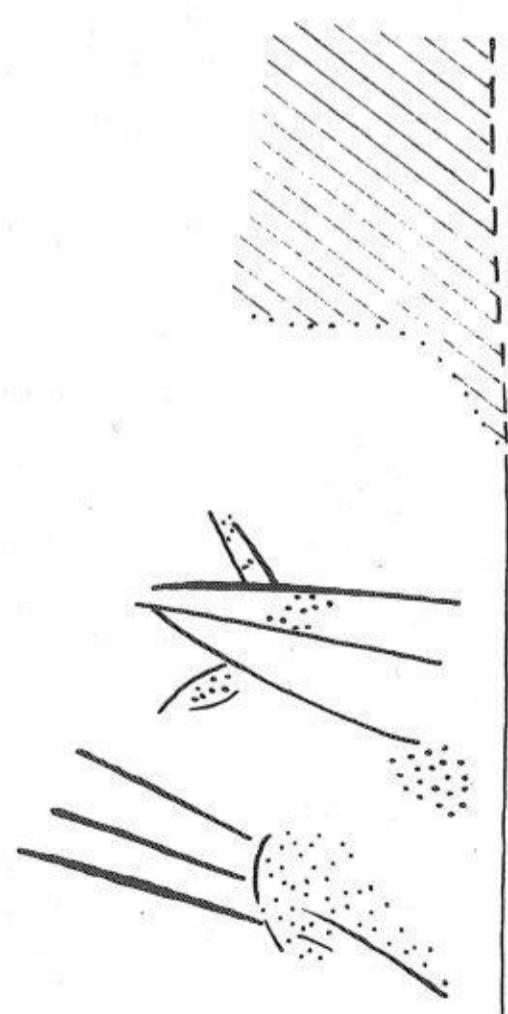
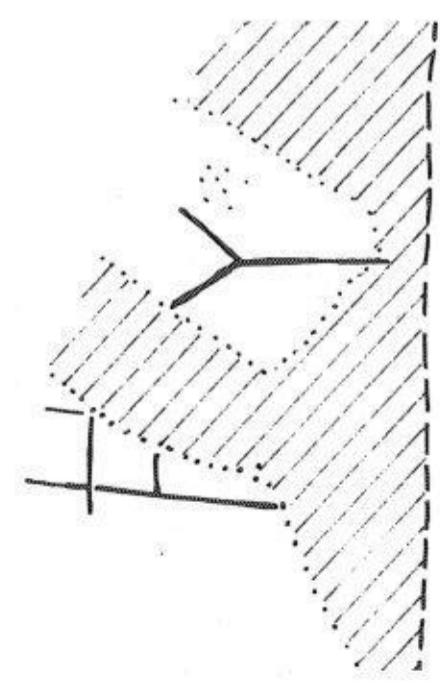
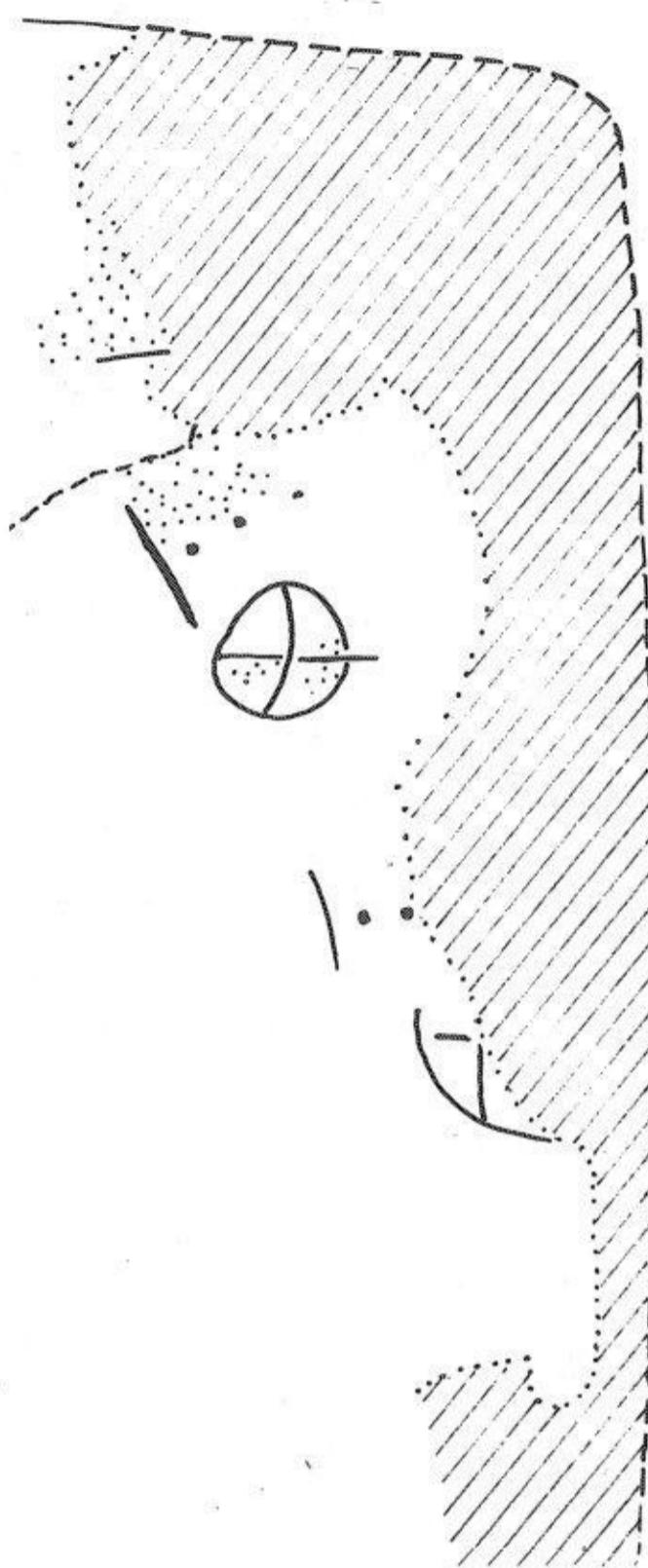


c

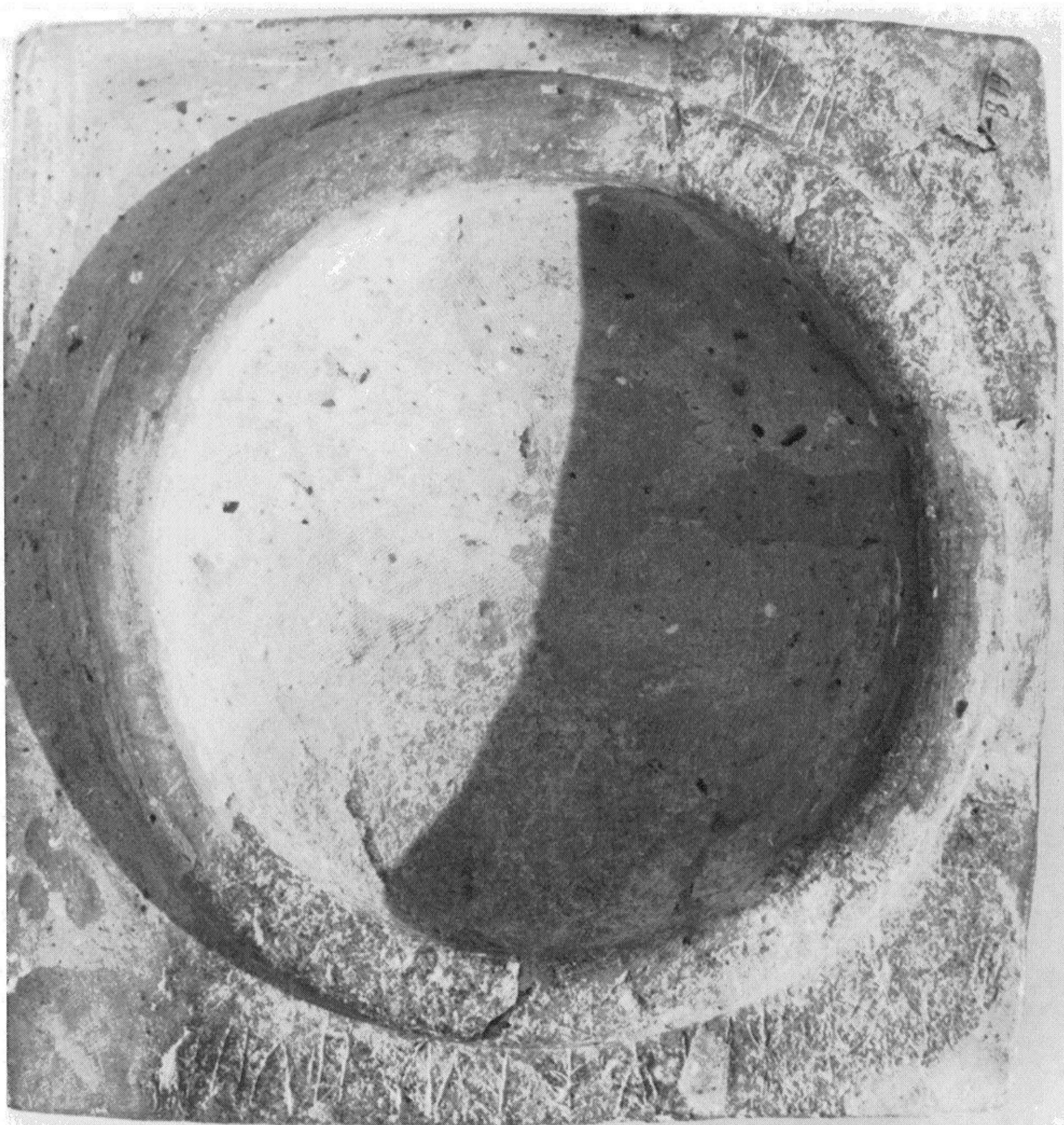




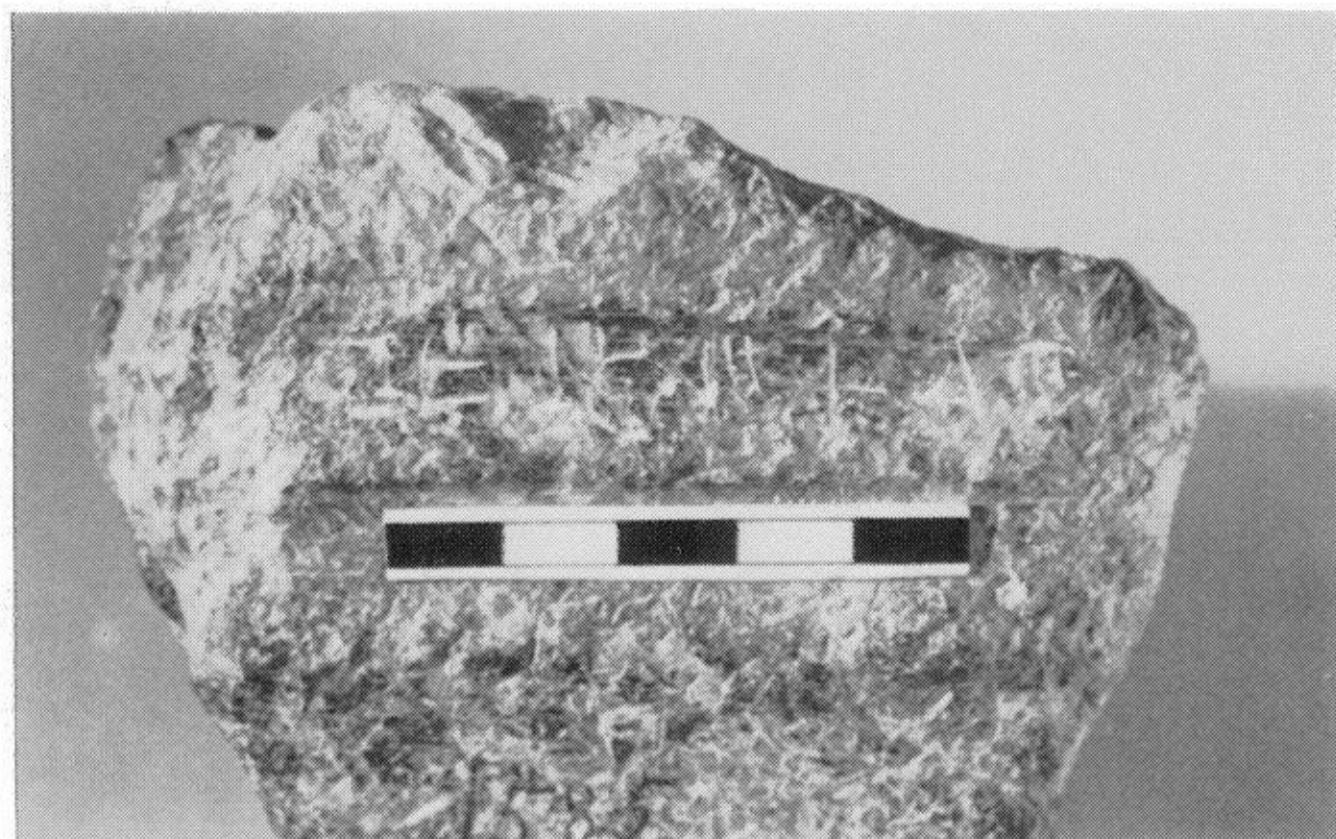
HM 618. "Galle à libations."



三三



éch. 1 : 2



éch. 1 : 1



HM 1585. "Table à libations".

PK Za 9

.1

]vest.[

.2

]日 𠂔 † 𩫓 𠮩 [·] 𠂔[

.2 Septième signe peut-être 𩫓

.1

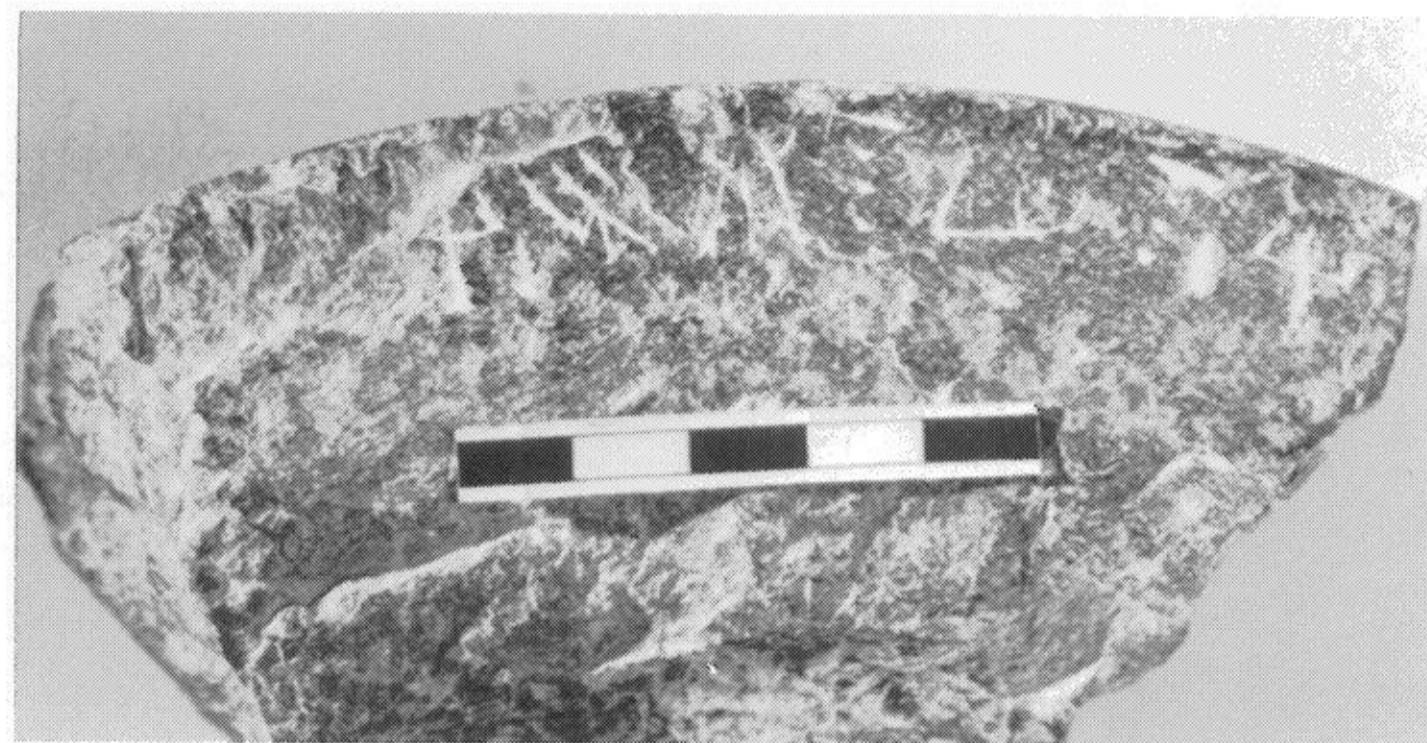
]vest.[

.2

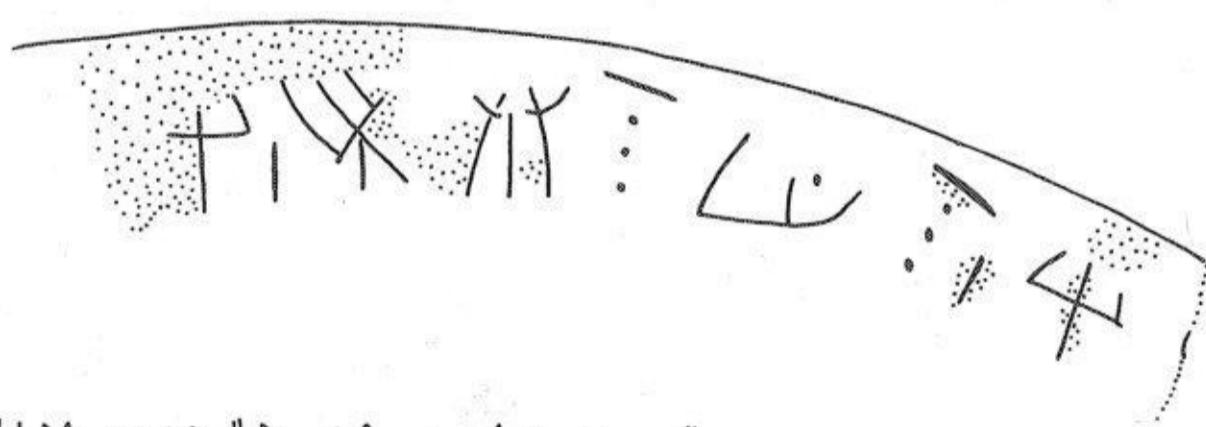
]日 𠂔 † 𩫓 𠮩 [·] 𠂔[



éch. 1 : 2



éch. 1 : 1



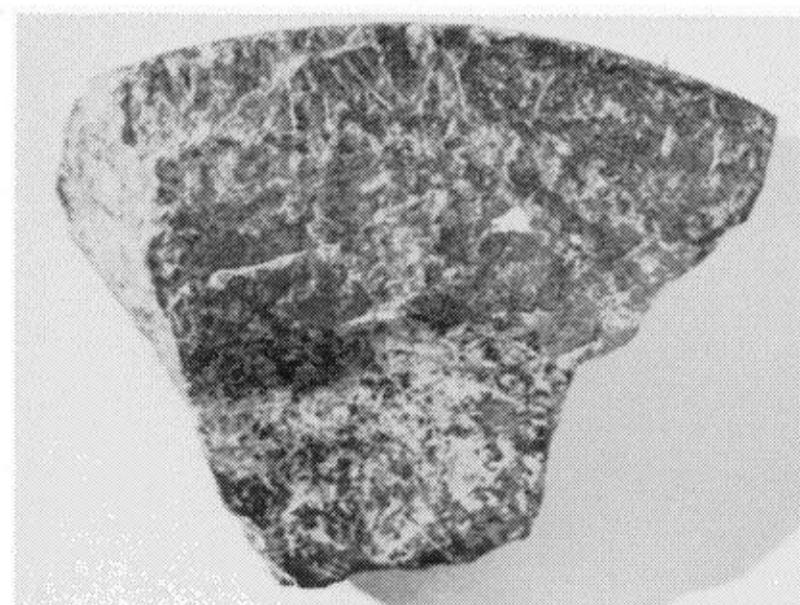
HM 1586. "Gable à libations".

PK Za 10

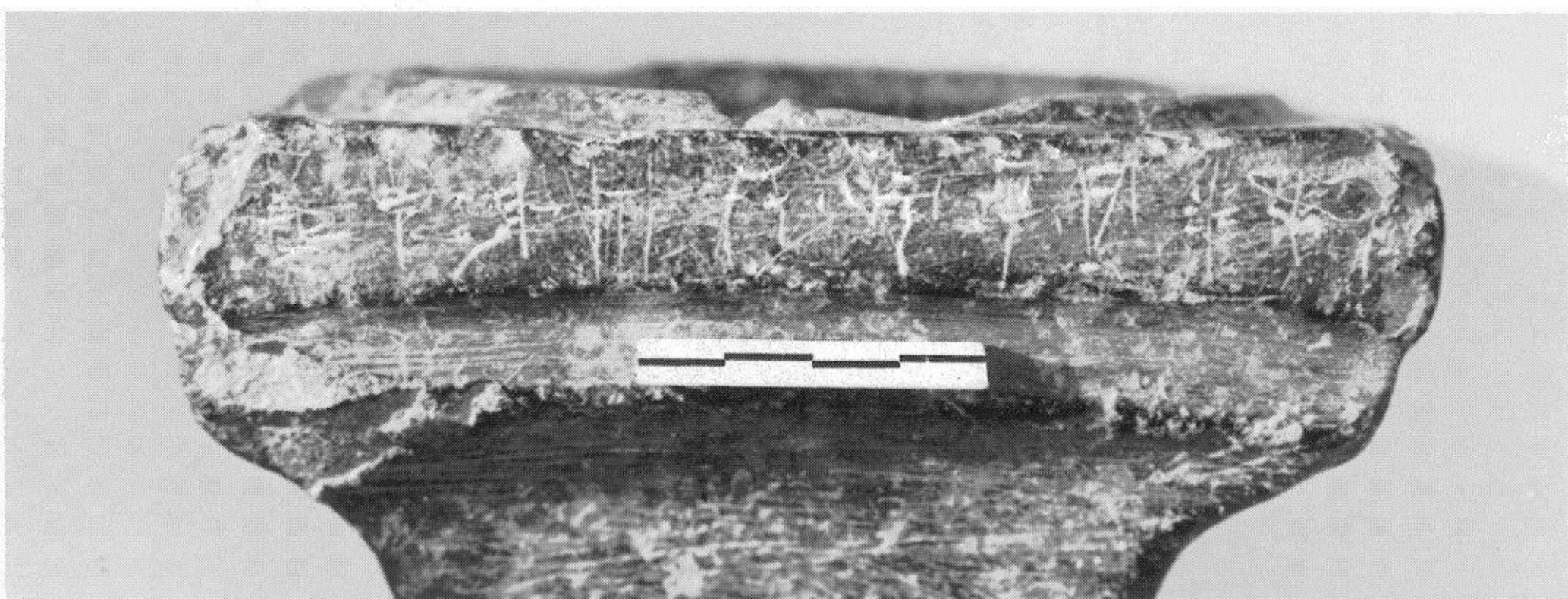
] 41, ✕ xix̄ w̄, 4-[

Trace à choite compatible avec 4.

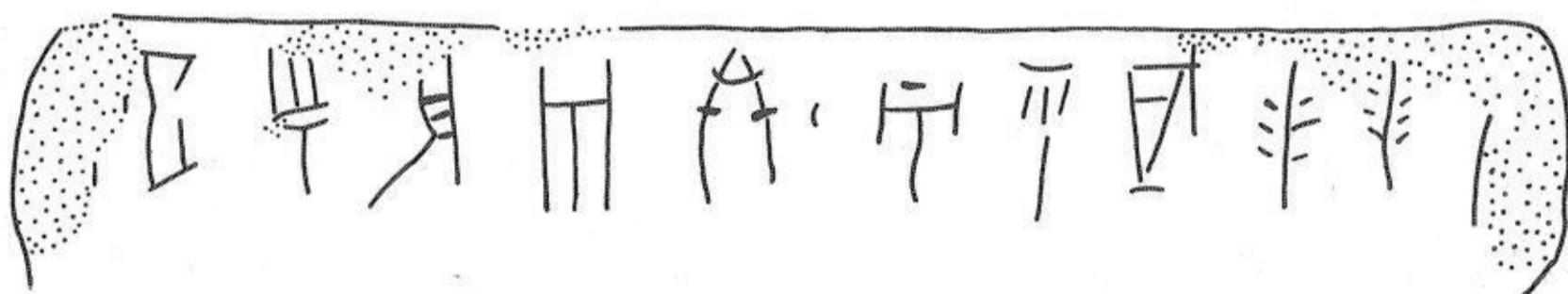
] 41, ॥ 木̄ w̄, 4-[



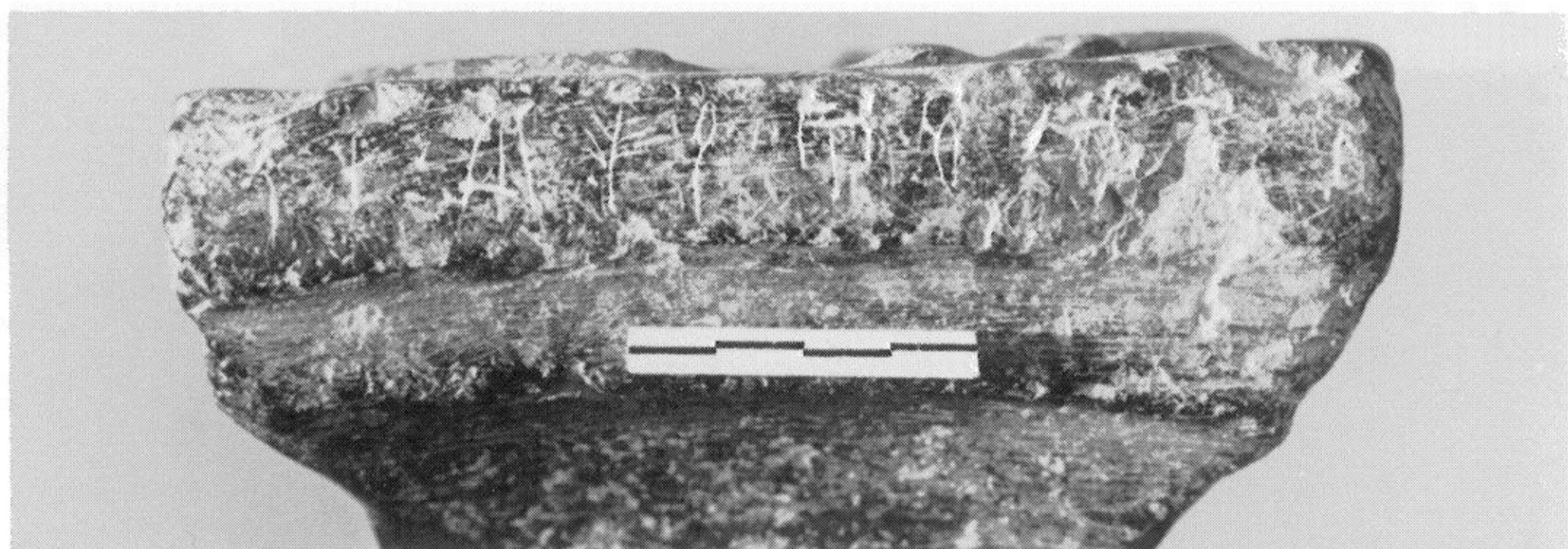
éch. 1 : 2



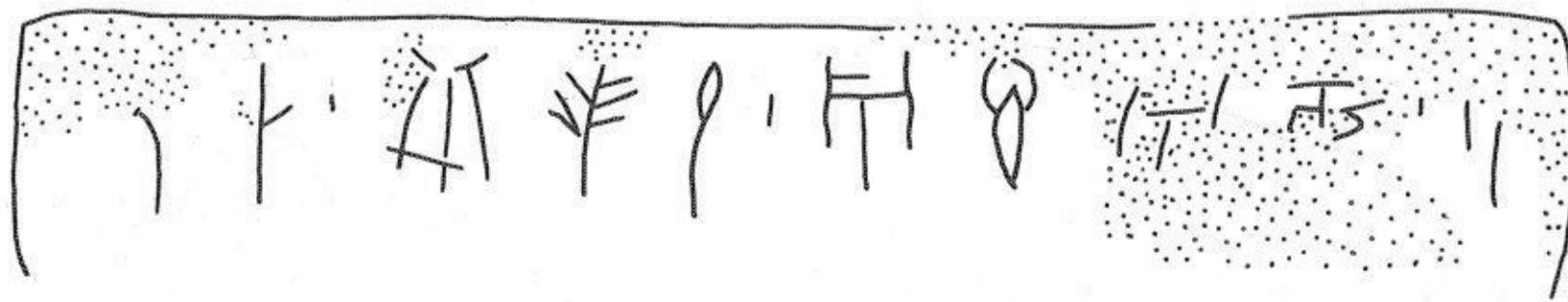
éch. 1 : 1

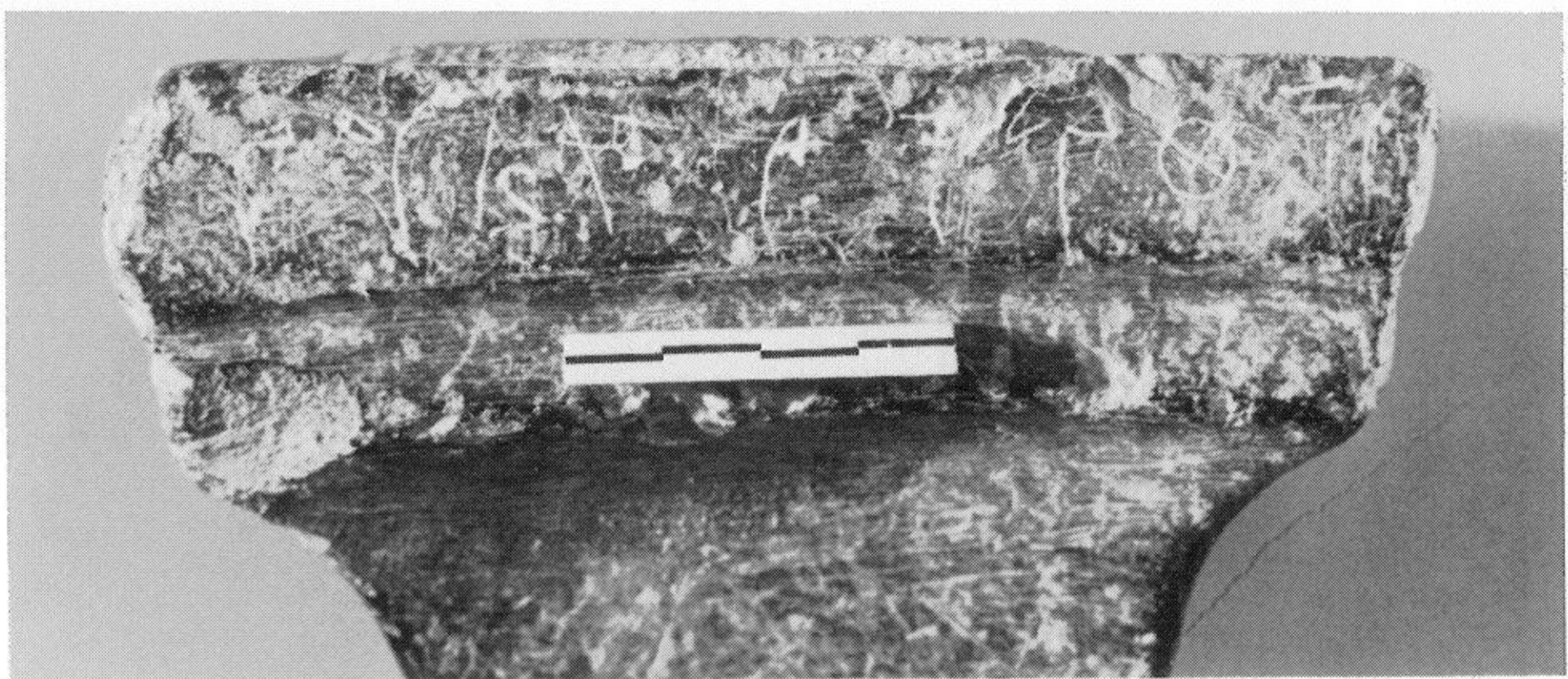


HM 1341. "Table à libations".

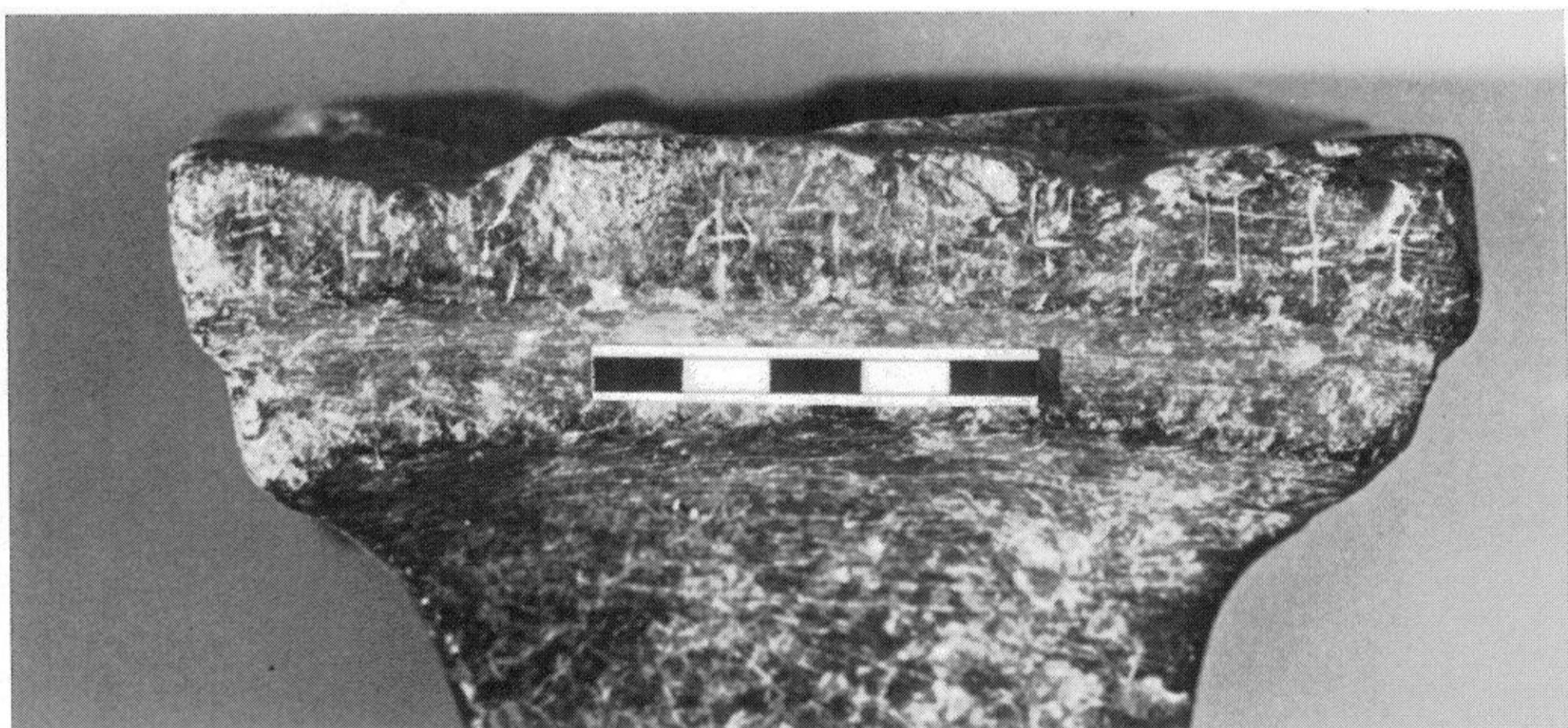
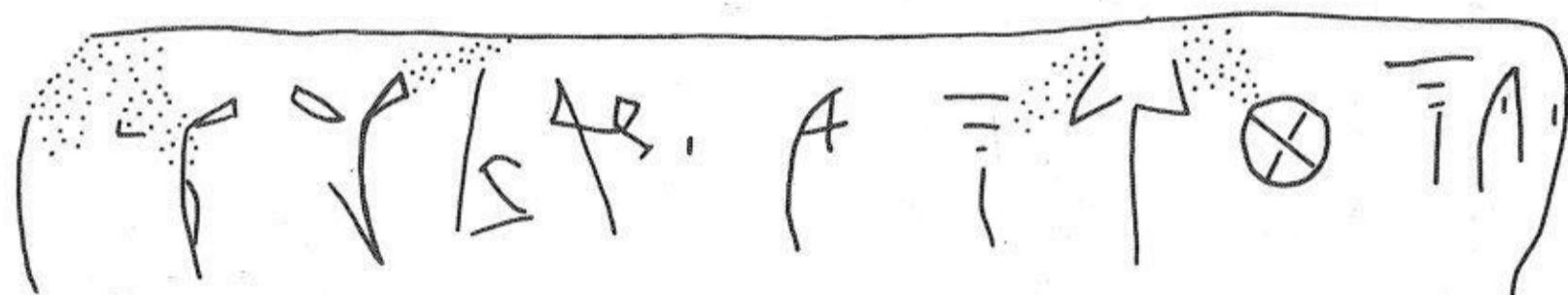


éch. 1 : 1

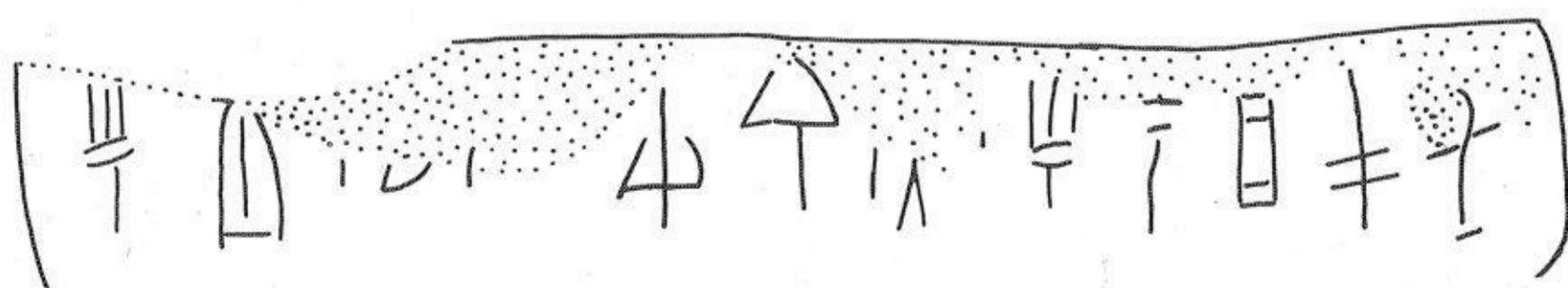




éch. 1 : 1



éch. 1 : 1



- a. 헤[여]이나, 헤[여]나[·]
- b. [·]-+·, 本非?, 헤[여]부[本], 헤
- c. 𠂊[여]는?, 헤[여]우[本]⊗[本]
- d. 𠂊[여]는?, 𠂊[여]-[·]·, 𠂊[여]부[本]

a. Dernier signe pourrait à la rigueur être 𠂊, 헤 ou 헤

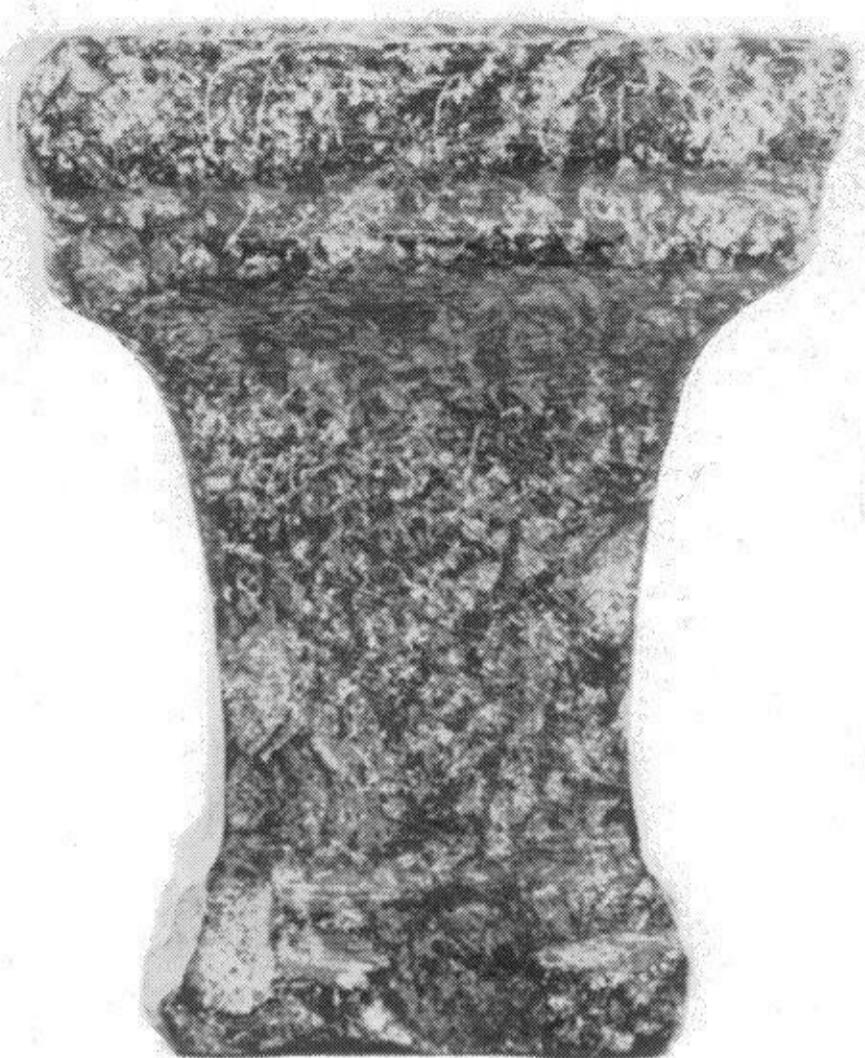
d. 𠂊[여]는? n'est pas exclu.

ヘ[여]이나, 헤[여]나[··]-[·]-+,

本非?, 헤[여]부[本]!

ヘ[여]는?, 헤[여]우[本]⊗[本]

𠂊[여]는?, 𠂊[여]-[·]·, 𠂊[여]부[本]

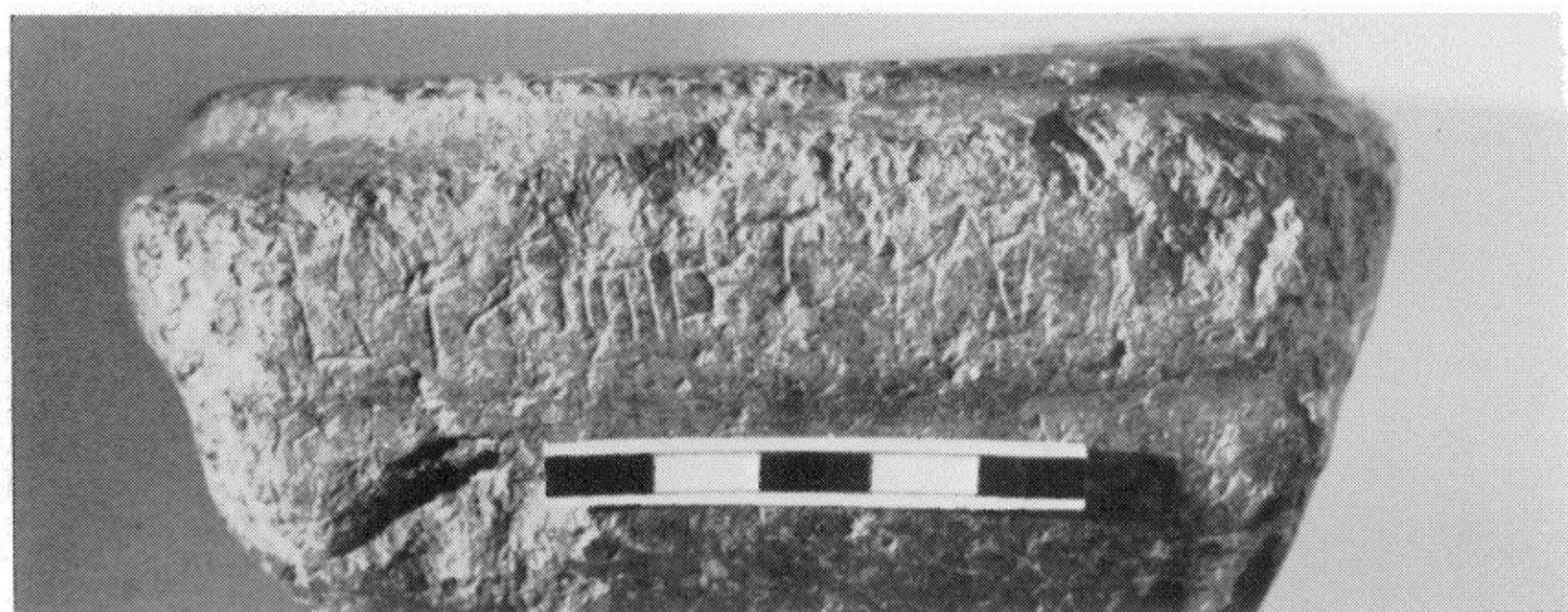


éch. 1 : 2

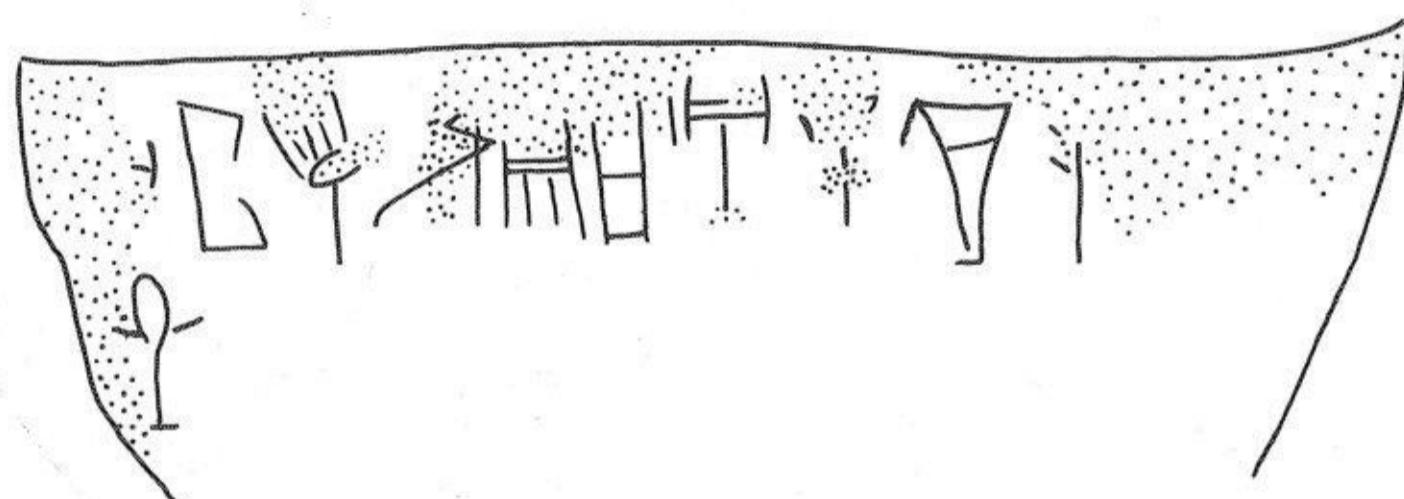


éch. 1 : 2

PK Za 12



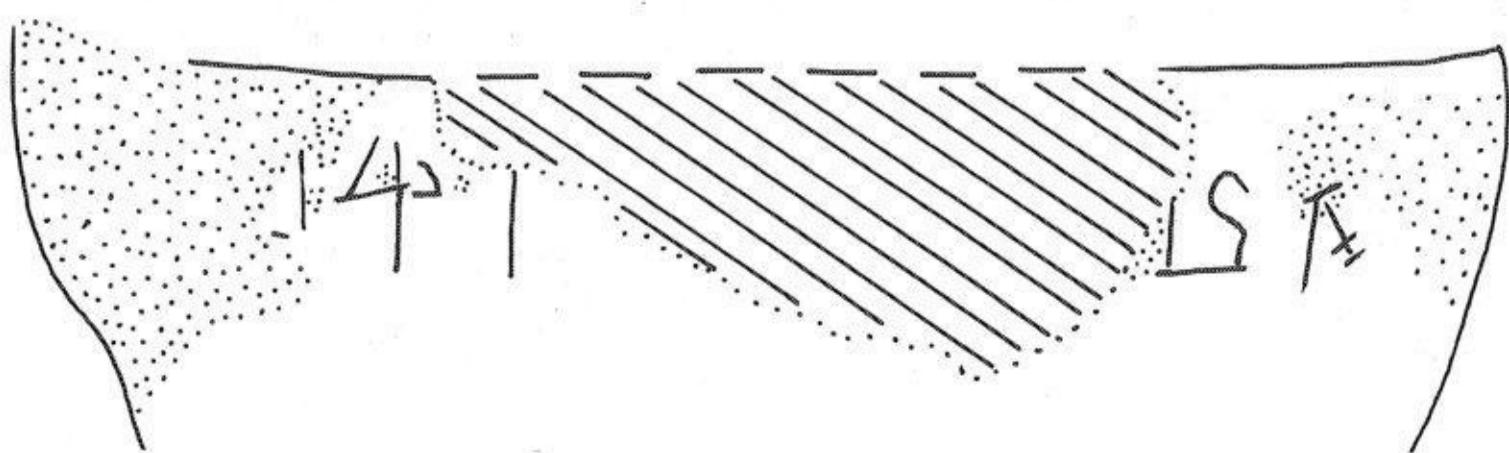
éch. 1 : 1

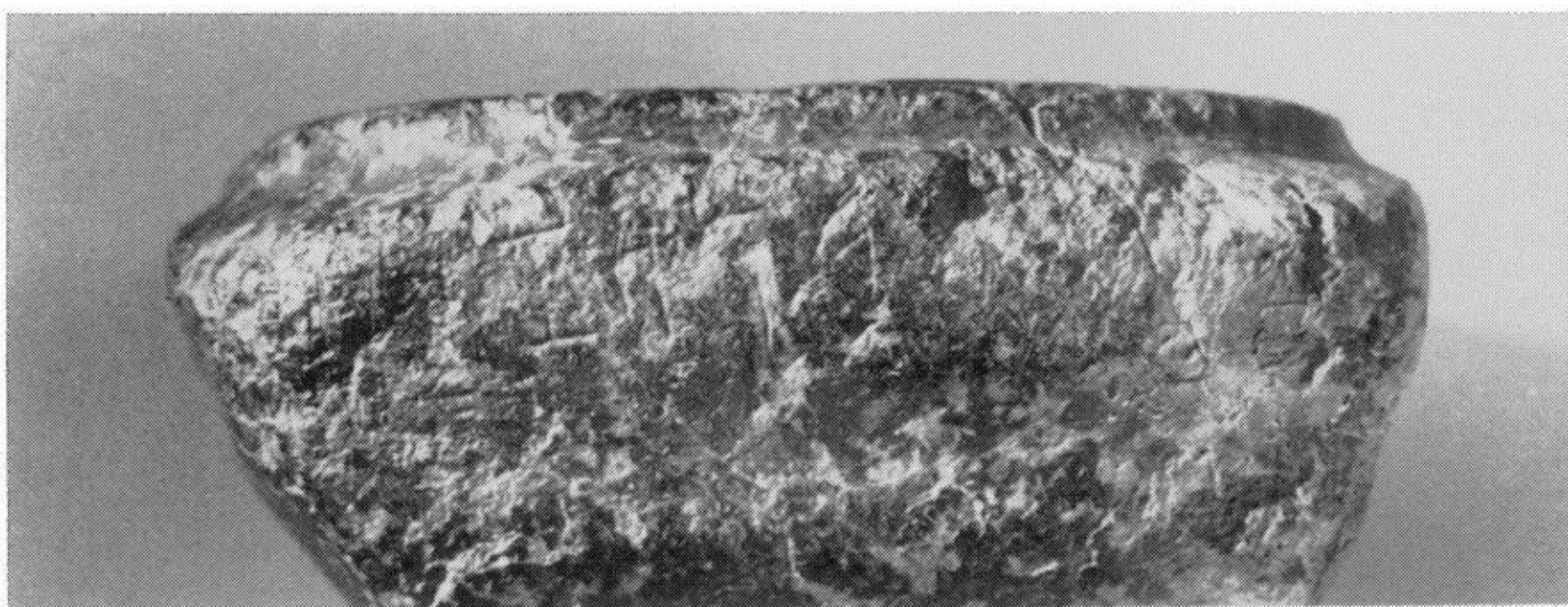


HM 942. "Table à libations".

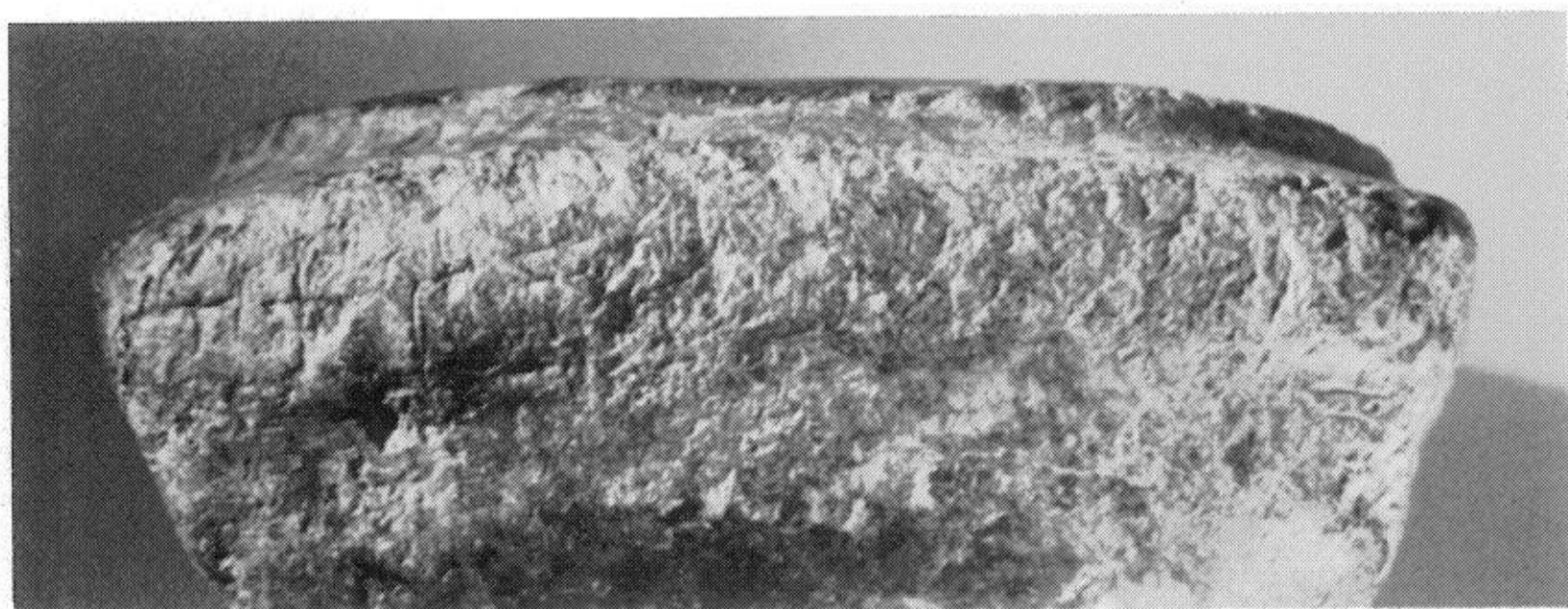
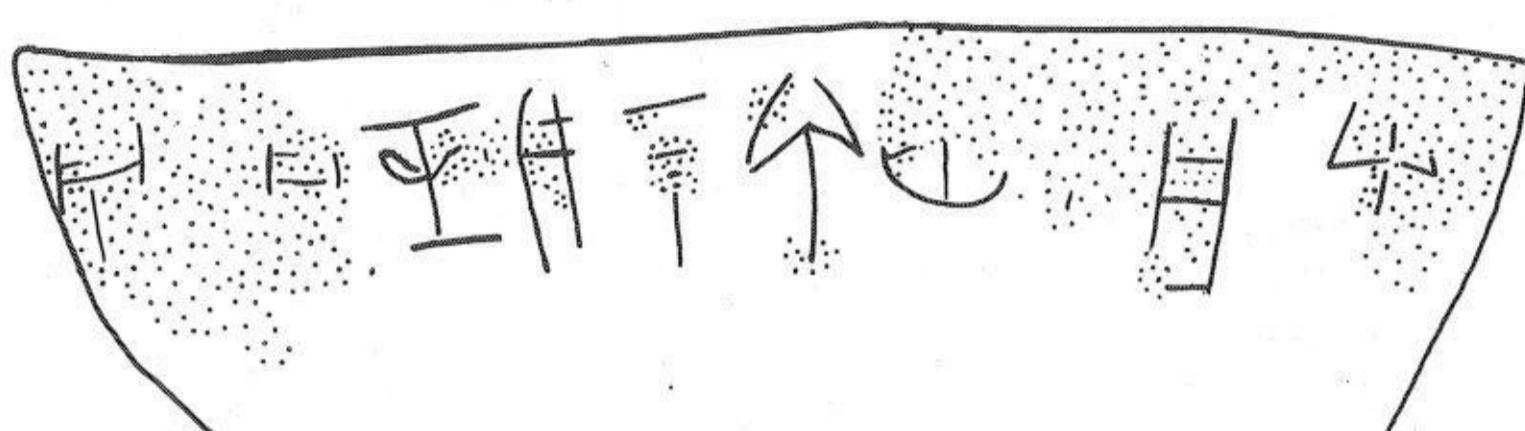


éch. 1 : 1



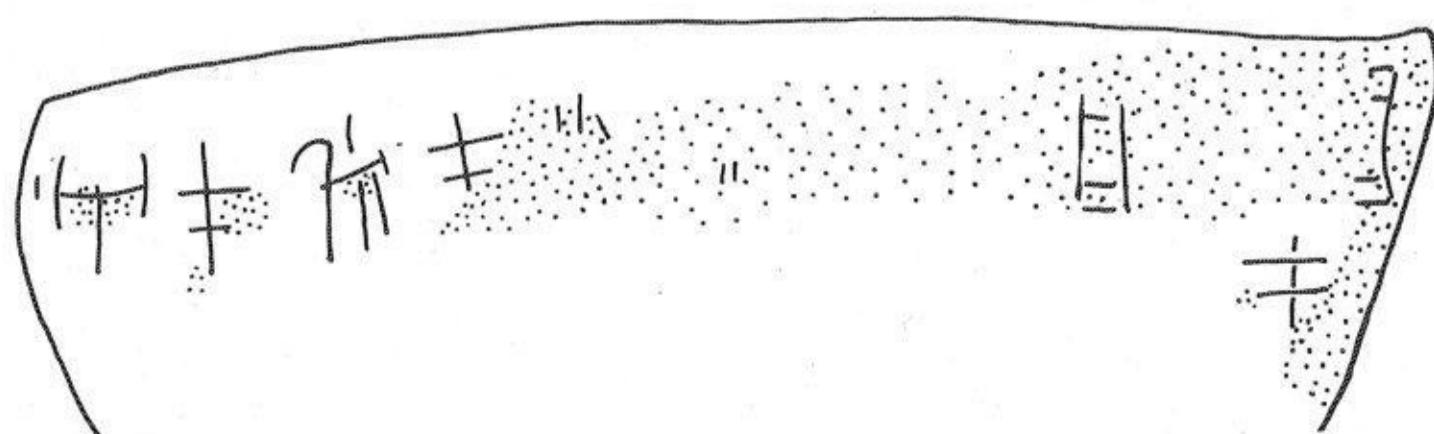


éch. 1 : 1



d

éch. 1 : 1



a      𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

b      𠂔- 𠂔-

c      𠂔- 𠂔- 𠂔- 𠂔- 𠂔- 𠂔- 𠂔- 𠂔-

d      𠂔- 𠂔- 𠂔- 𠂔- 𠂔- 𠂔- 𠂔- 𠂔-

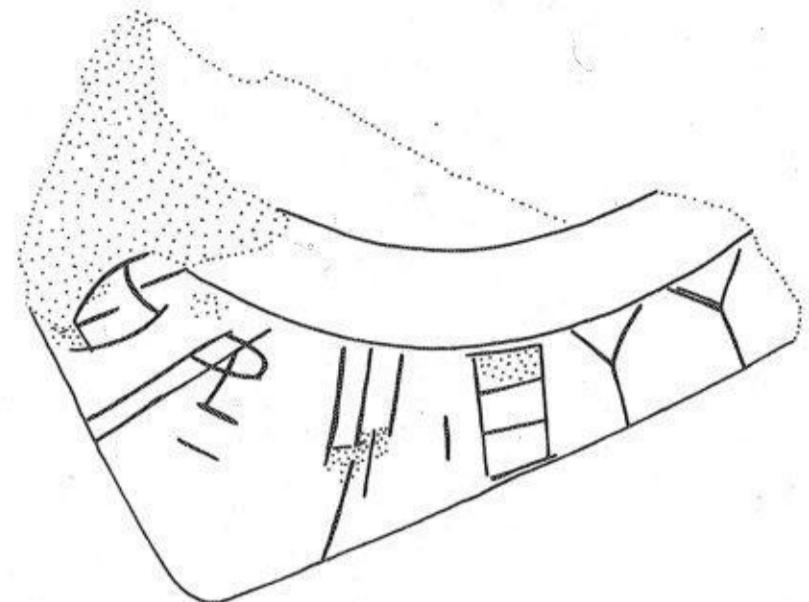
- b) traces à gauche de  $\mathbb{H}$ ; traces à droite compatibles avec ?.
  - c) traces devant  $\mathbb{F}$  compatibles avec  $\mathbb{H}$ ; traces à droite de  $\oplus$  pas compatibles avec  $\mathbb{I}$ .
  - d)  $\neq -\mathbb{Q}$  écrits en-dessous de la ligne supérieure.



éch. 2 : 3



éch. 1 : 1



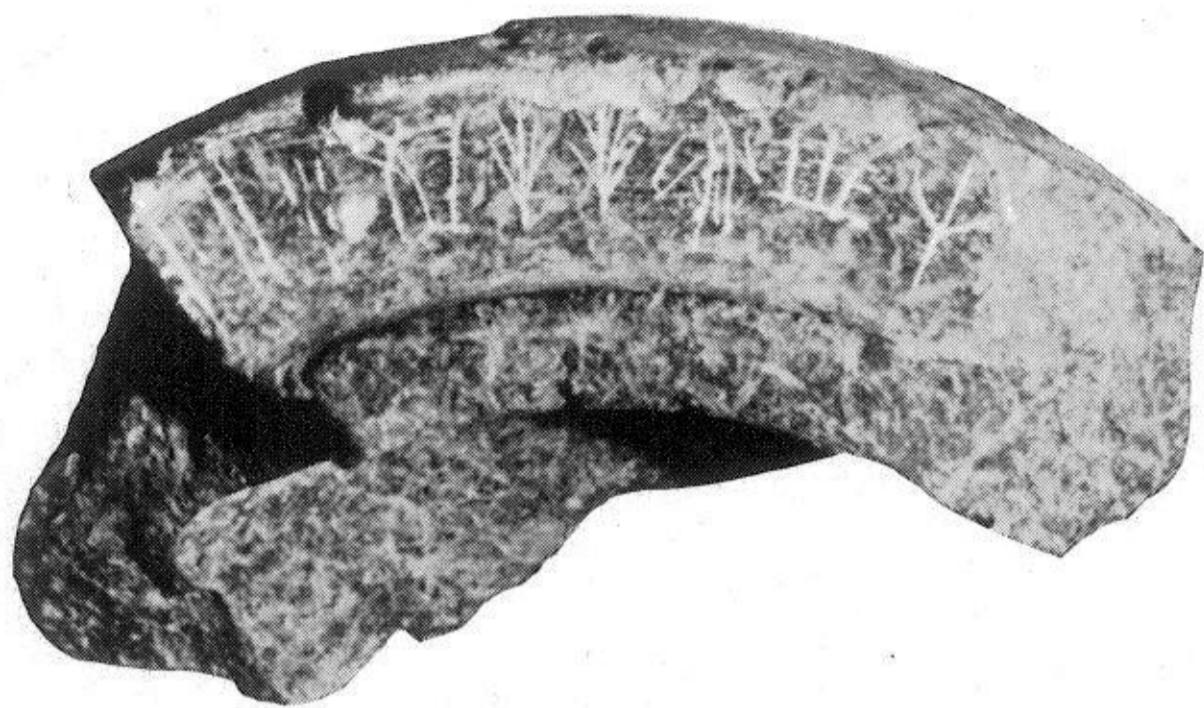
A.Nik.M.2470 "Table à libations".

PK Za 14

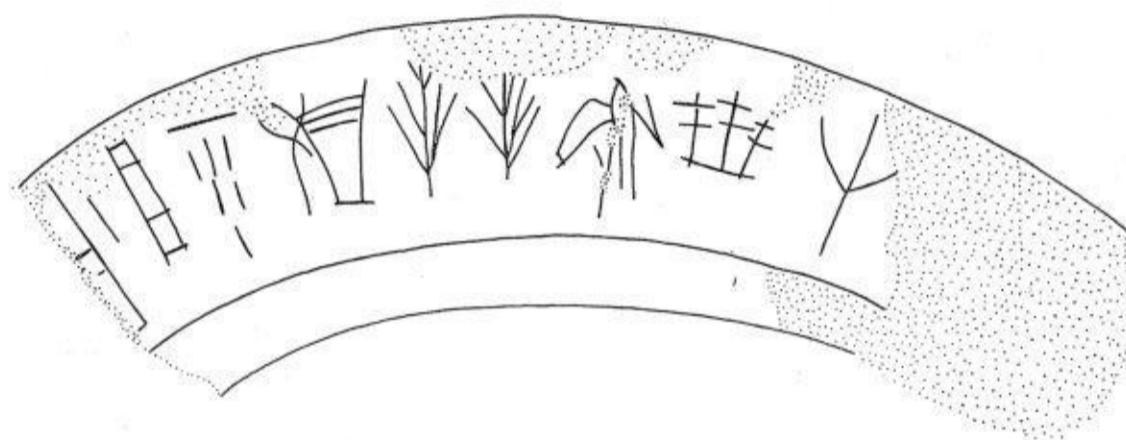
a ]▽ R

b ॥·日·YY[

]▽ R ॥·日·YY[



éch. 1 : 1



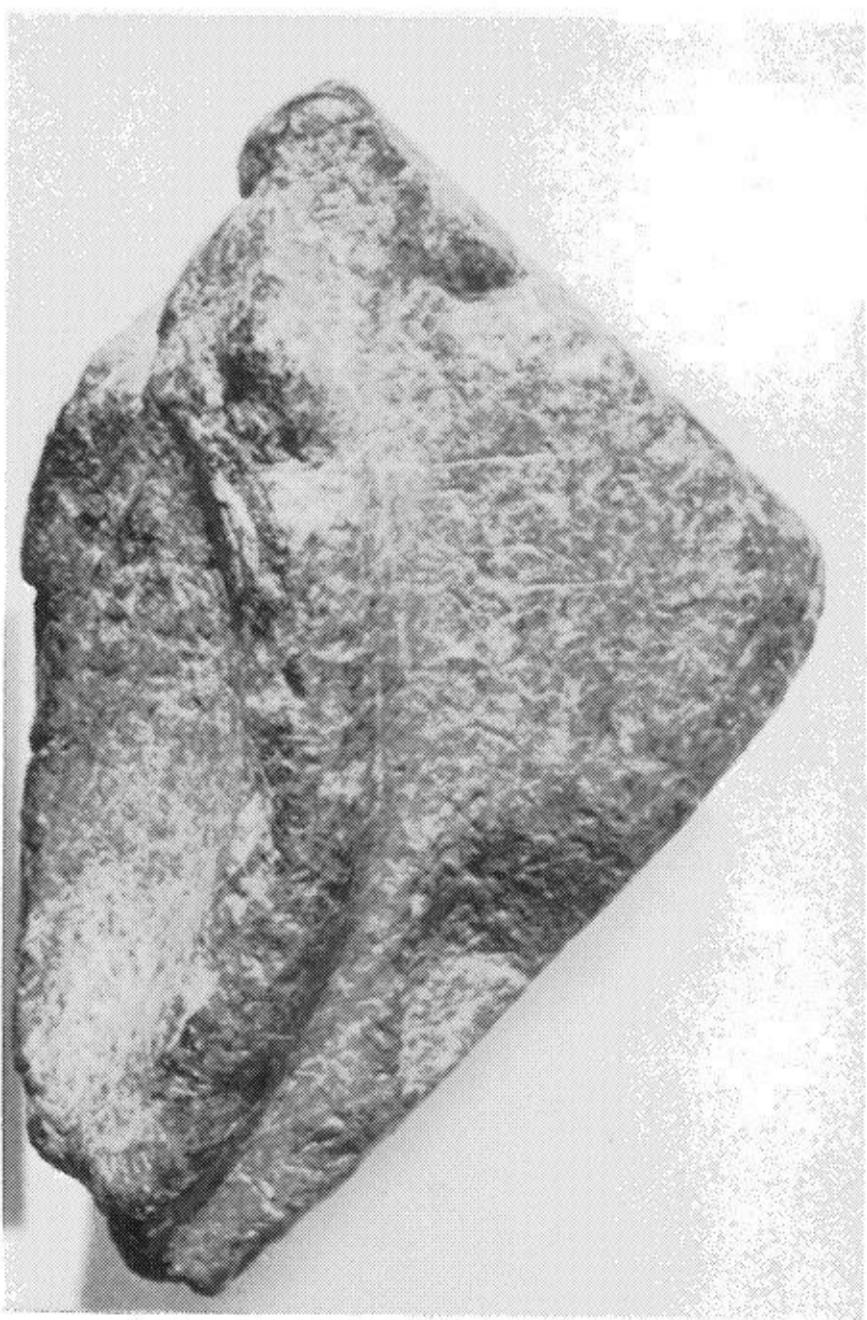
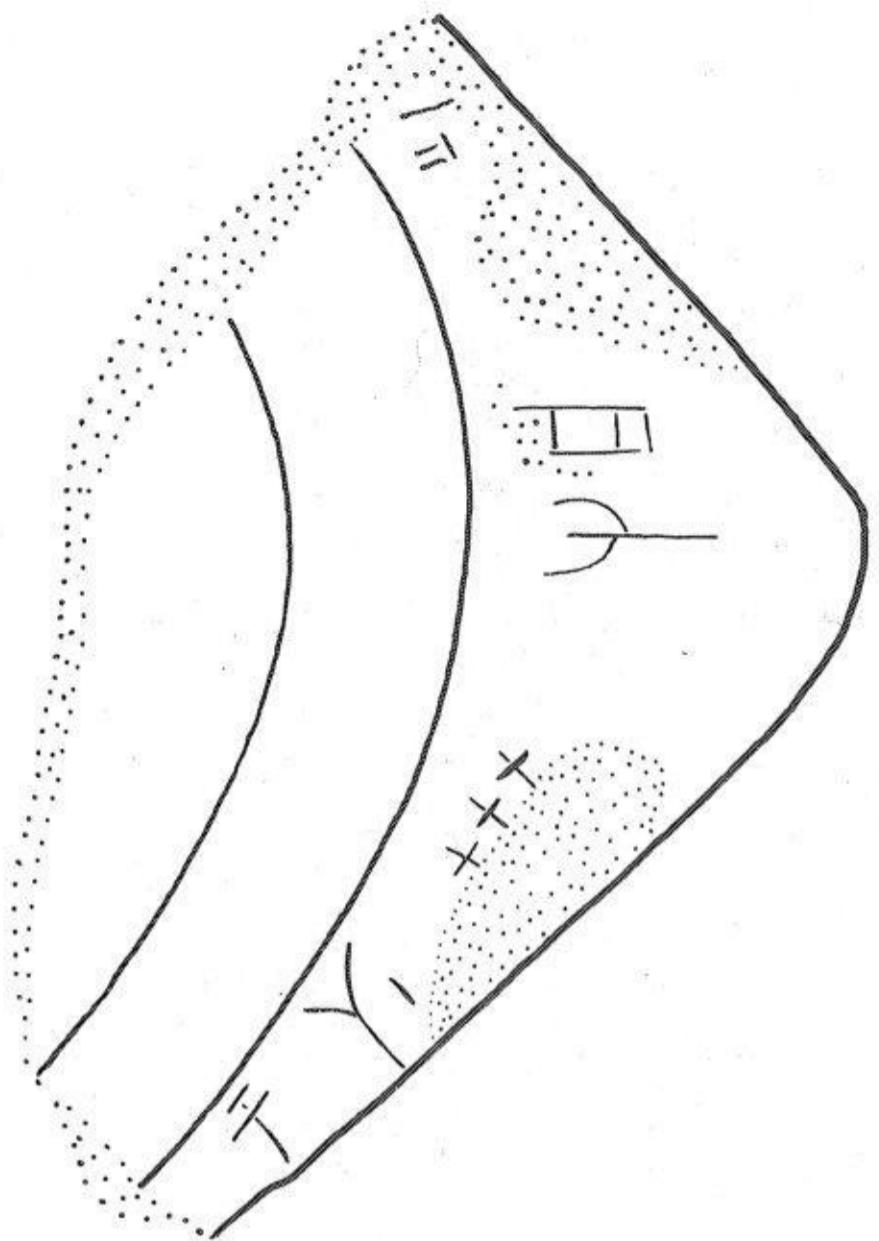
A.Nik.M.2469. "Table à libations".

### PK Za 15

] 日 丂 𠂔 丂 丂 丂 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 [

Ronce de signe à gauche, p.-ê. 𠁥.

] 日 丂 𠂔 丂 丂 丂 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 [



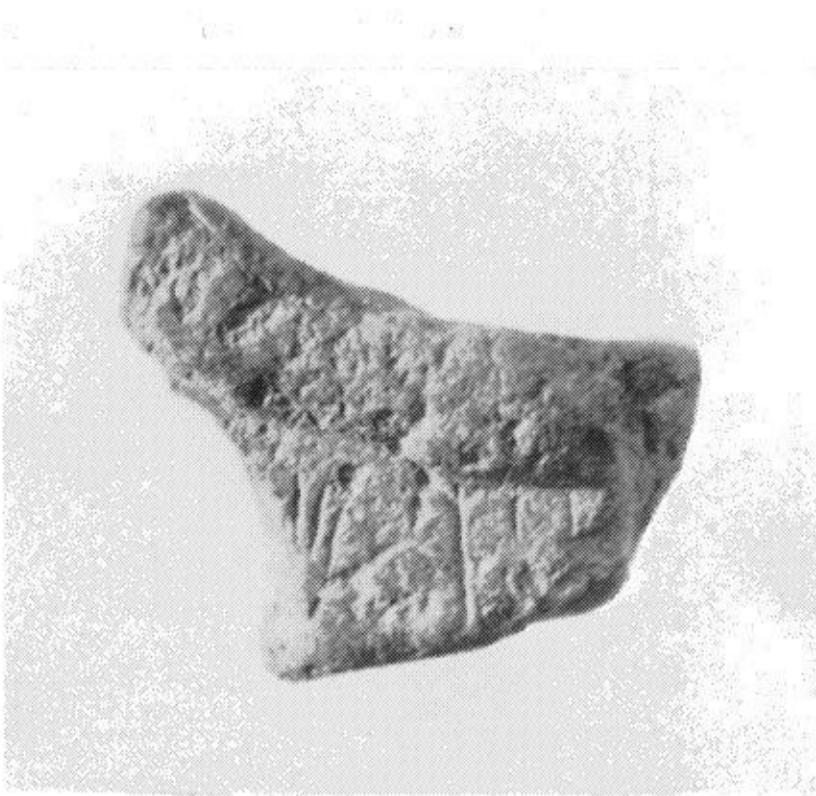
éch. 1 : 1

A. Nik. M. 7231. "Table à libations".

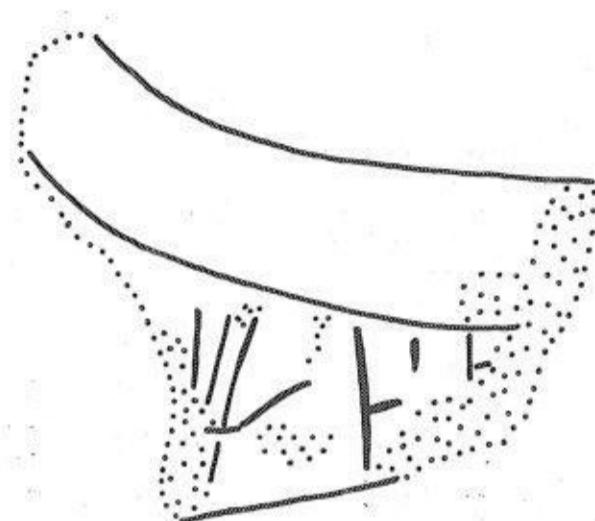
PK Za 16

] $\mp\gamma$ ,  $\mp\psi$  [  $\psi$   $\mp$  ] vers.

] $\mp\gamma$ ,  $\mp\psi$  [  $\psi$   $\mp$  ] vers.



éch. 1 : 1

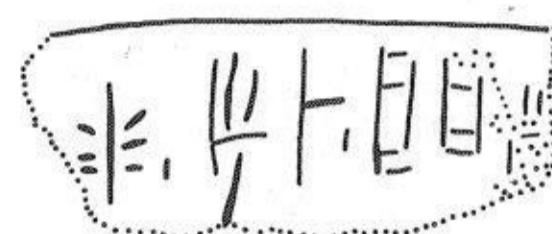
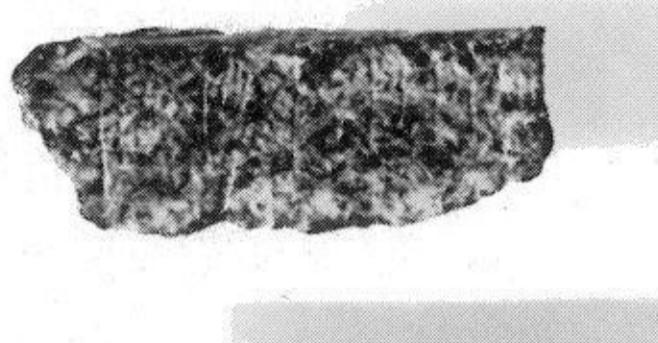


A. Nik. M. 7232. "Table à libations".

PK Za 17

]¶ T [·] [

]¶ T [·] [



éch. 1 : 1

A. Nik. M. 7233. "Table à libations".

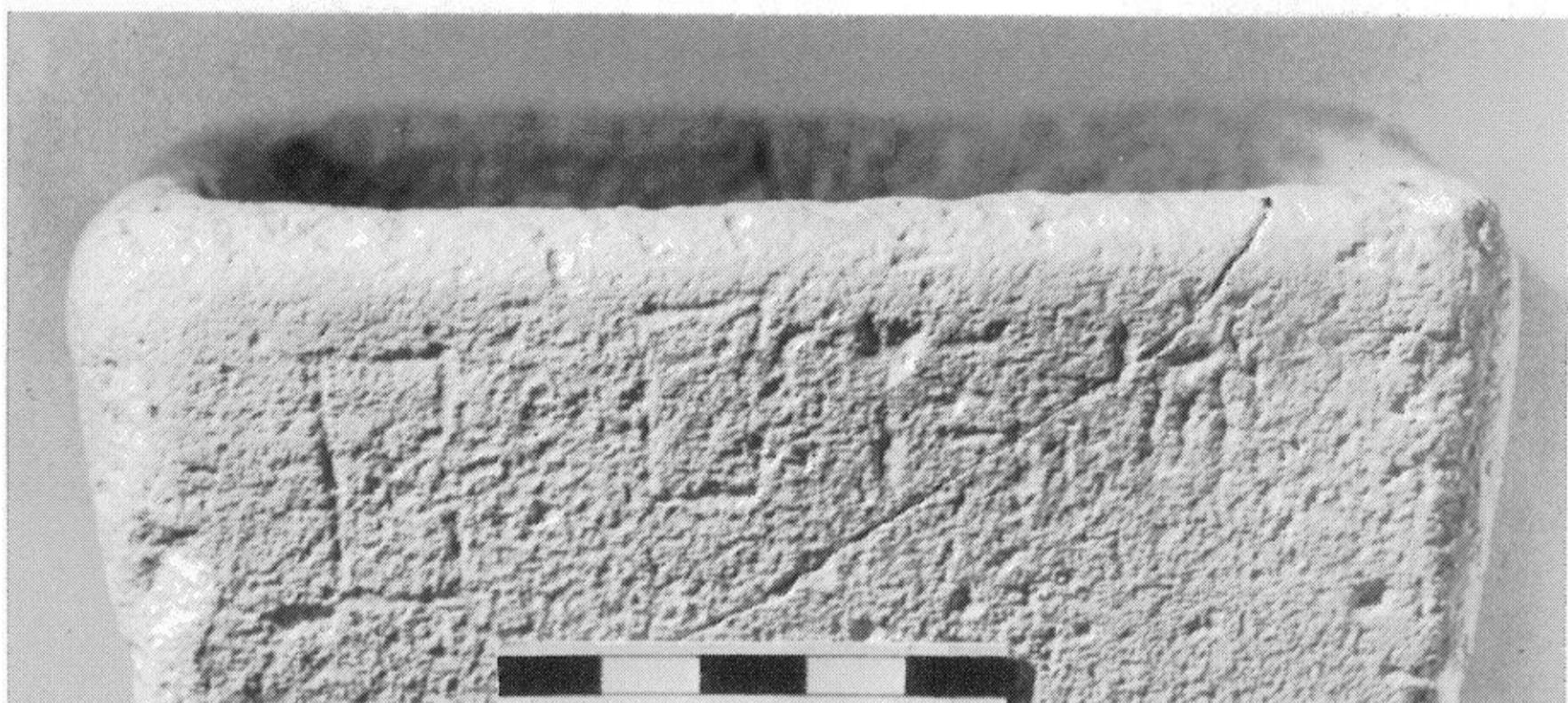
**PK Za 18**

]::, 𒀭+·日日-[

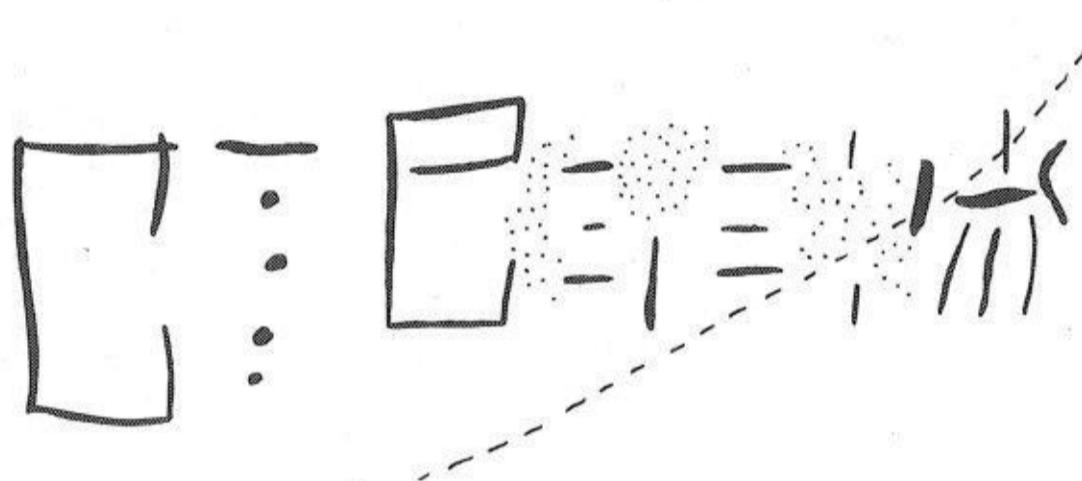
]半+𒀭+·日日-[

## **5. PRASSA**

a

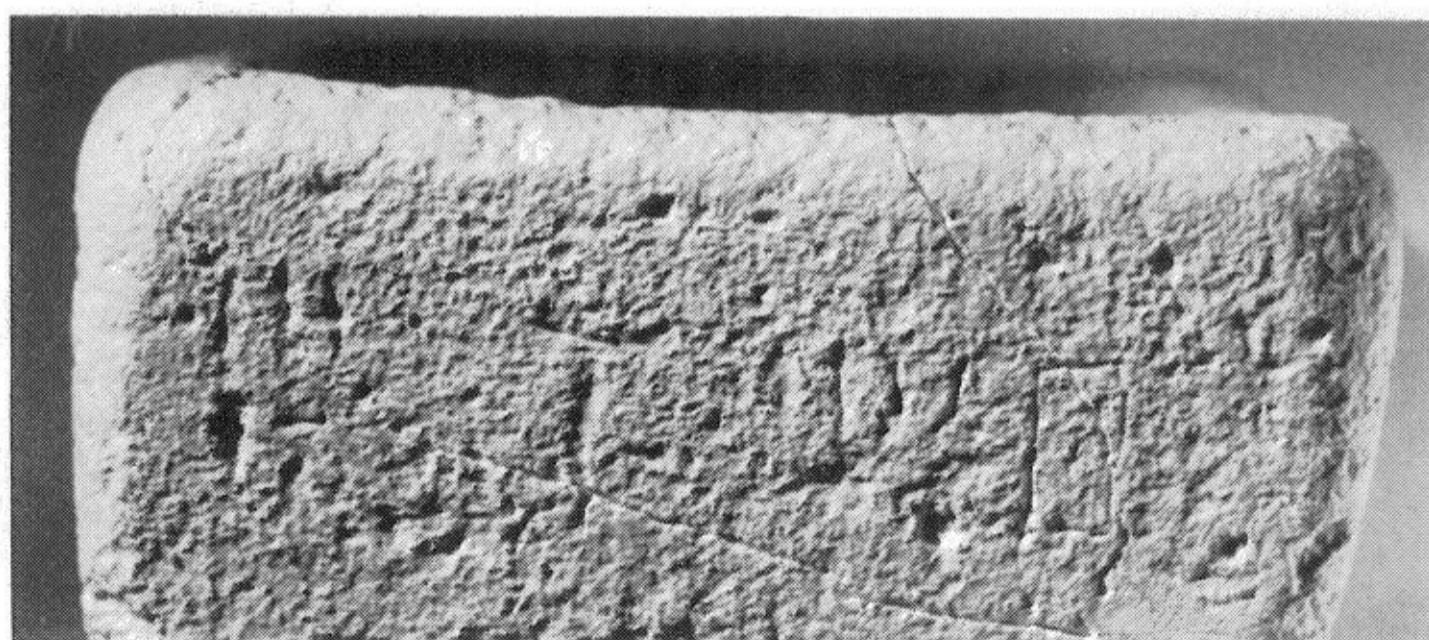


éch. 1 : 1

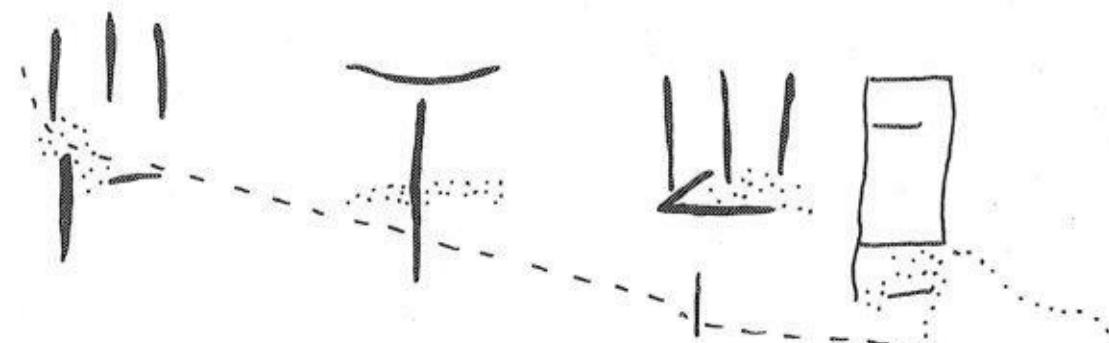


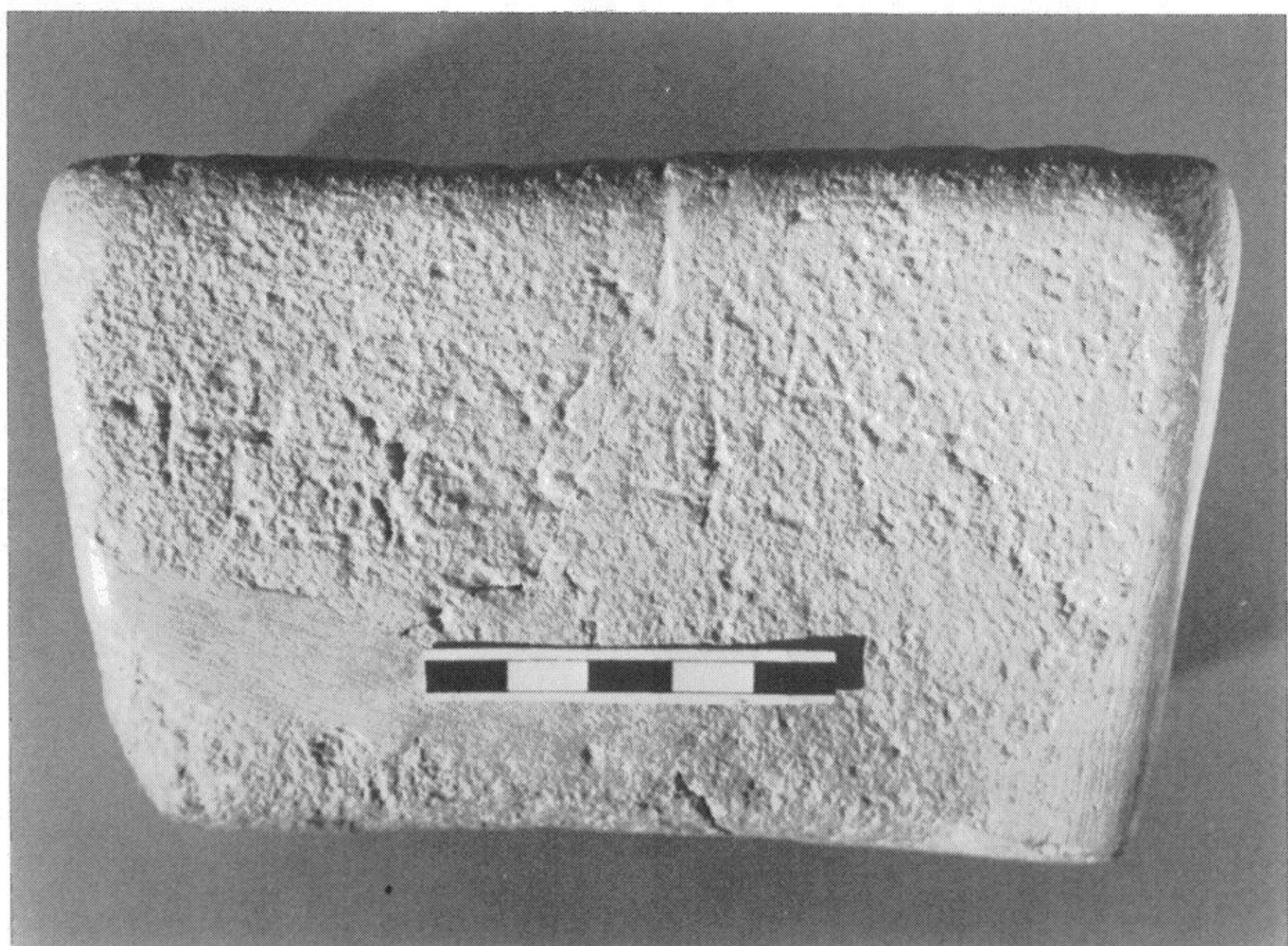
HM 2444. "Table à libations".

b

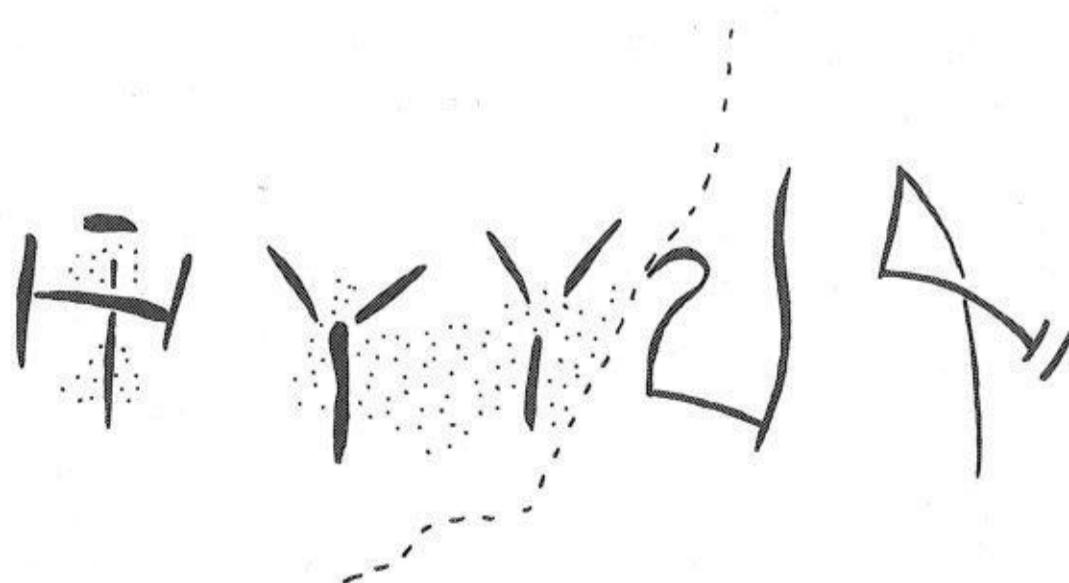


éch. 1 : 1





éch. 1 : 1



**PR Zai**

a CTB ≡ [ ] \*

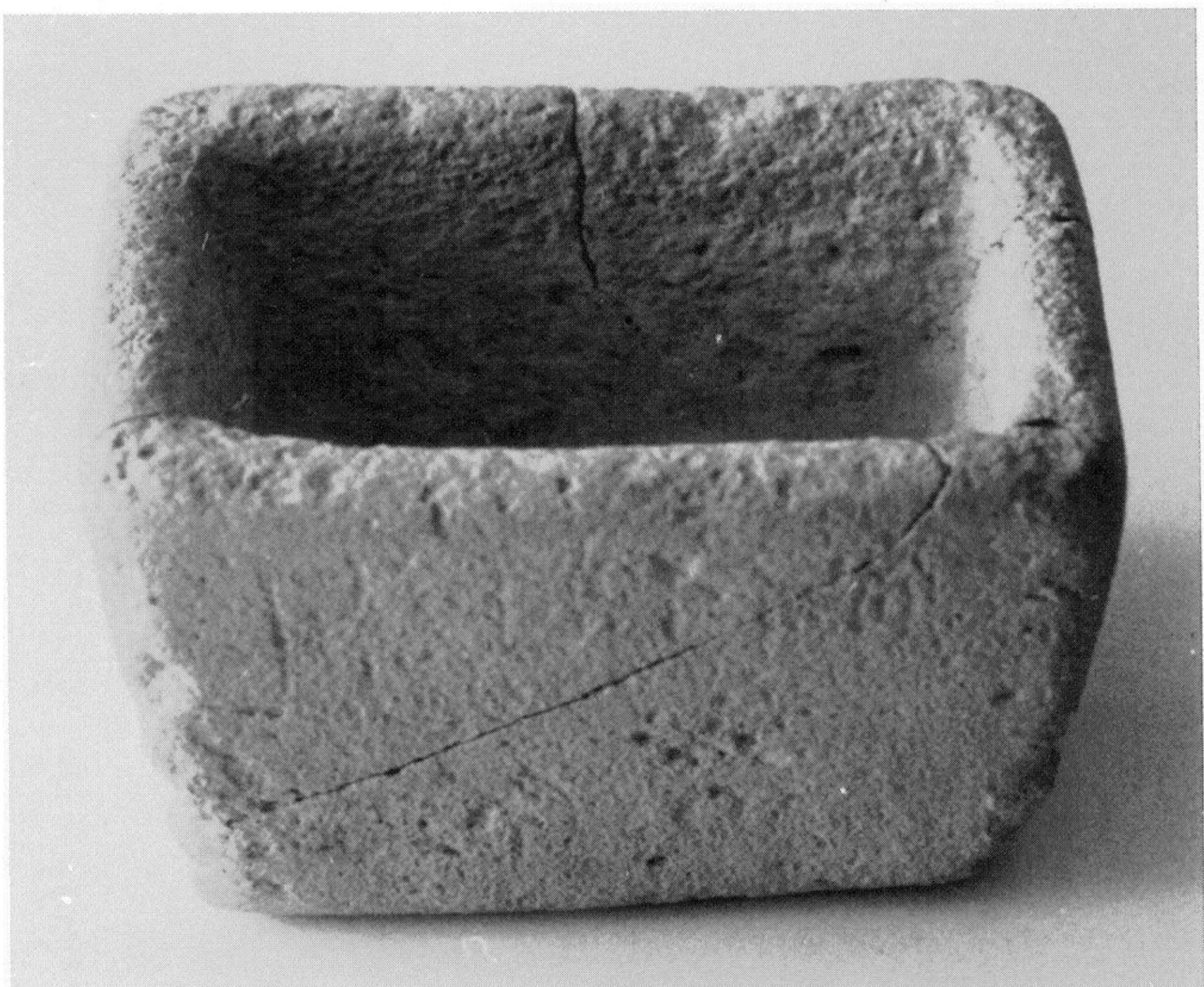
b FTW 日

c HYV 21 8

CTB ≡ [ ] \*

FTW 日

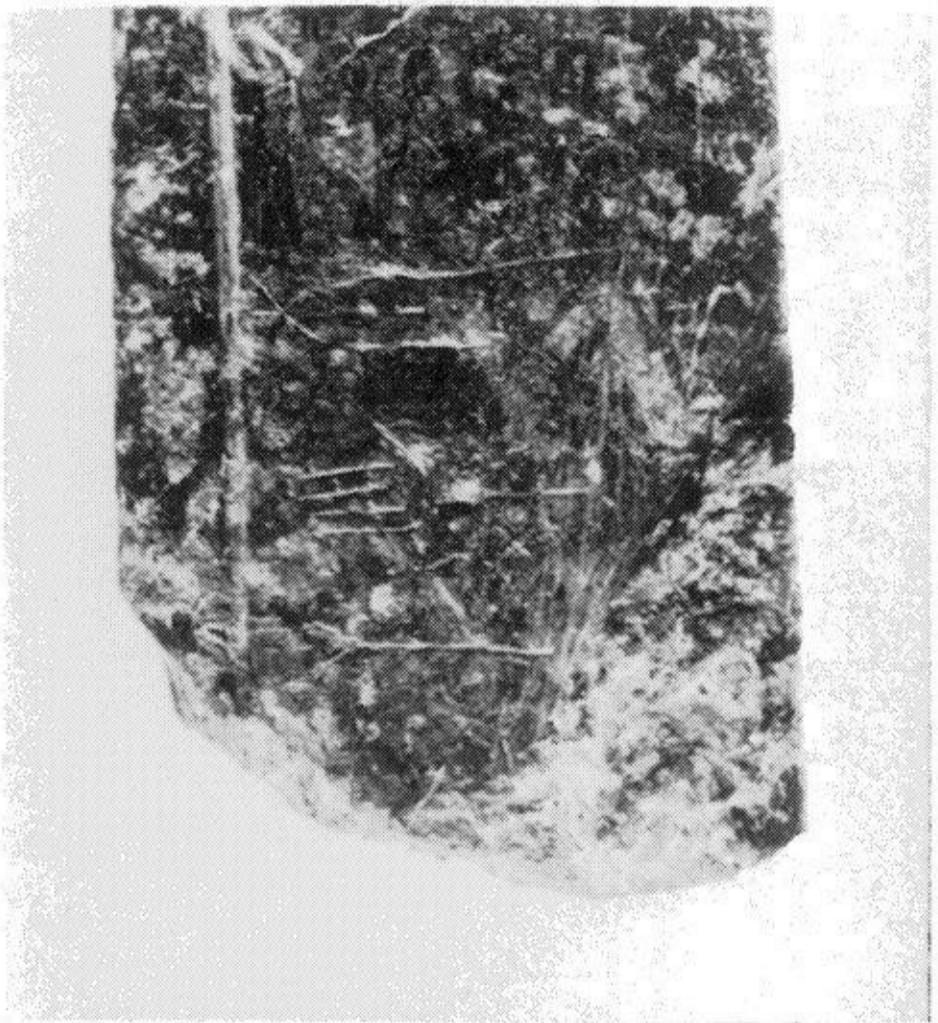
HYV L F



éch. 1 : 1

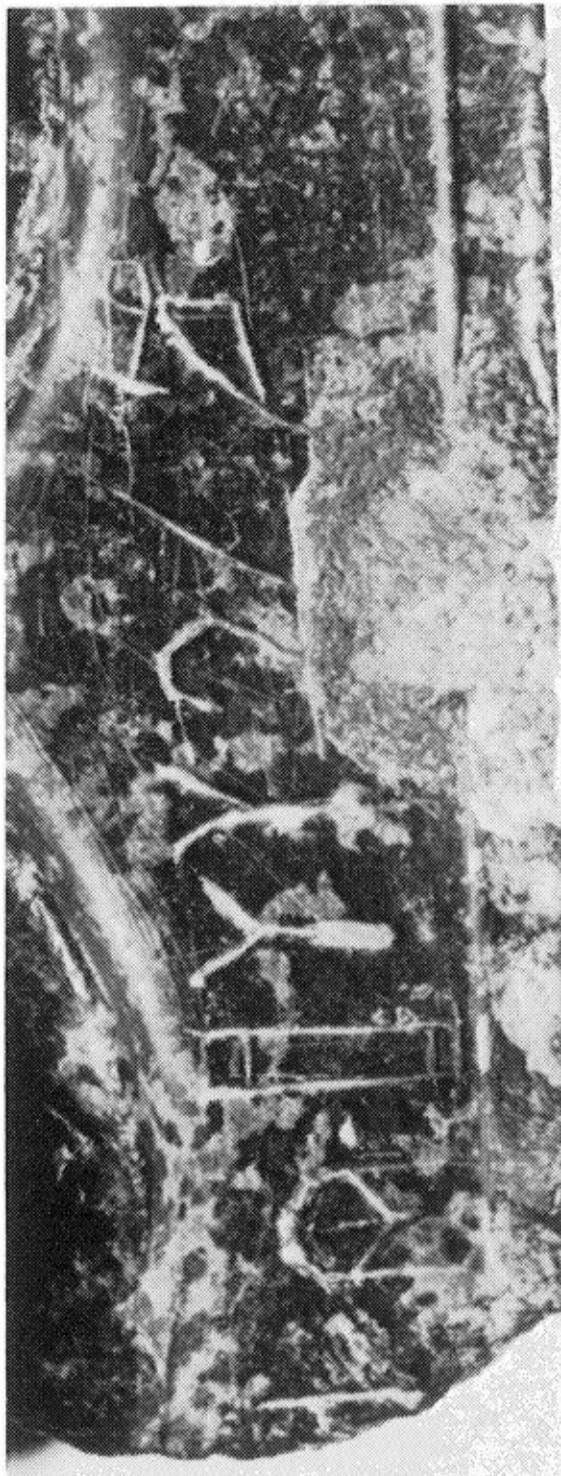


## **6. PSYKHRO**

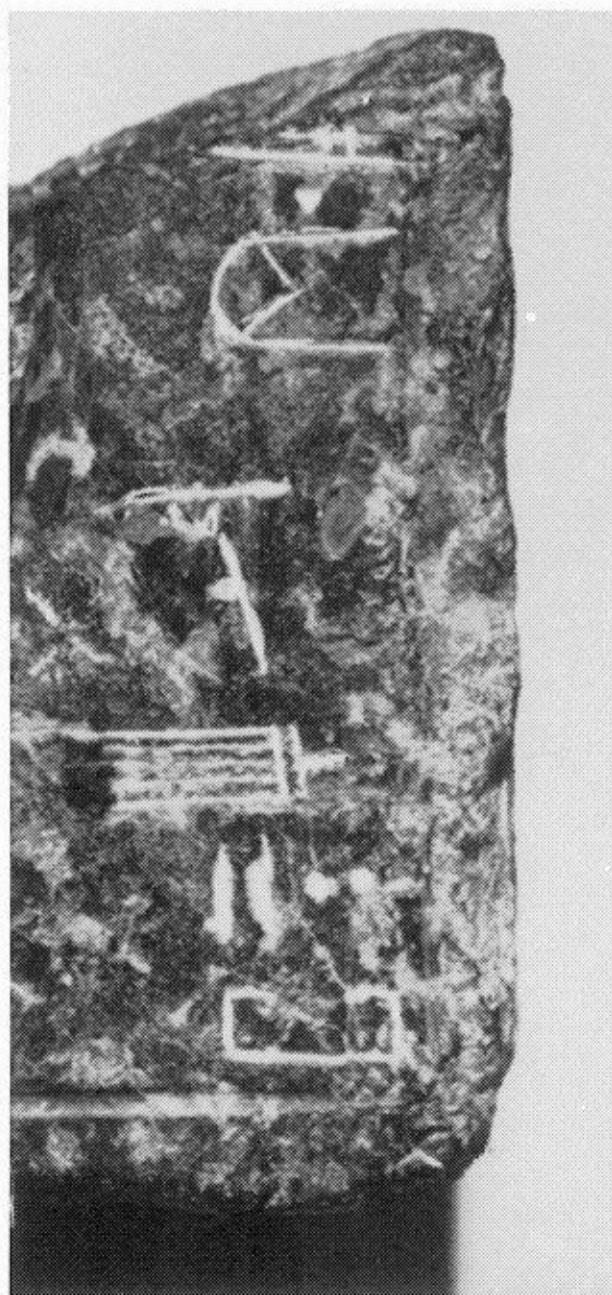


a

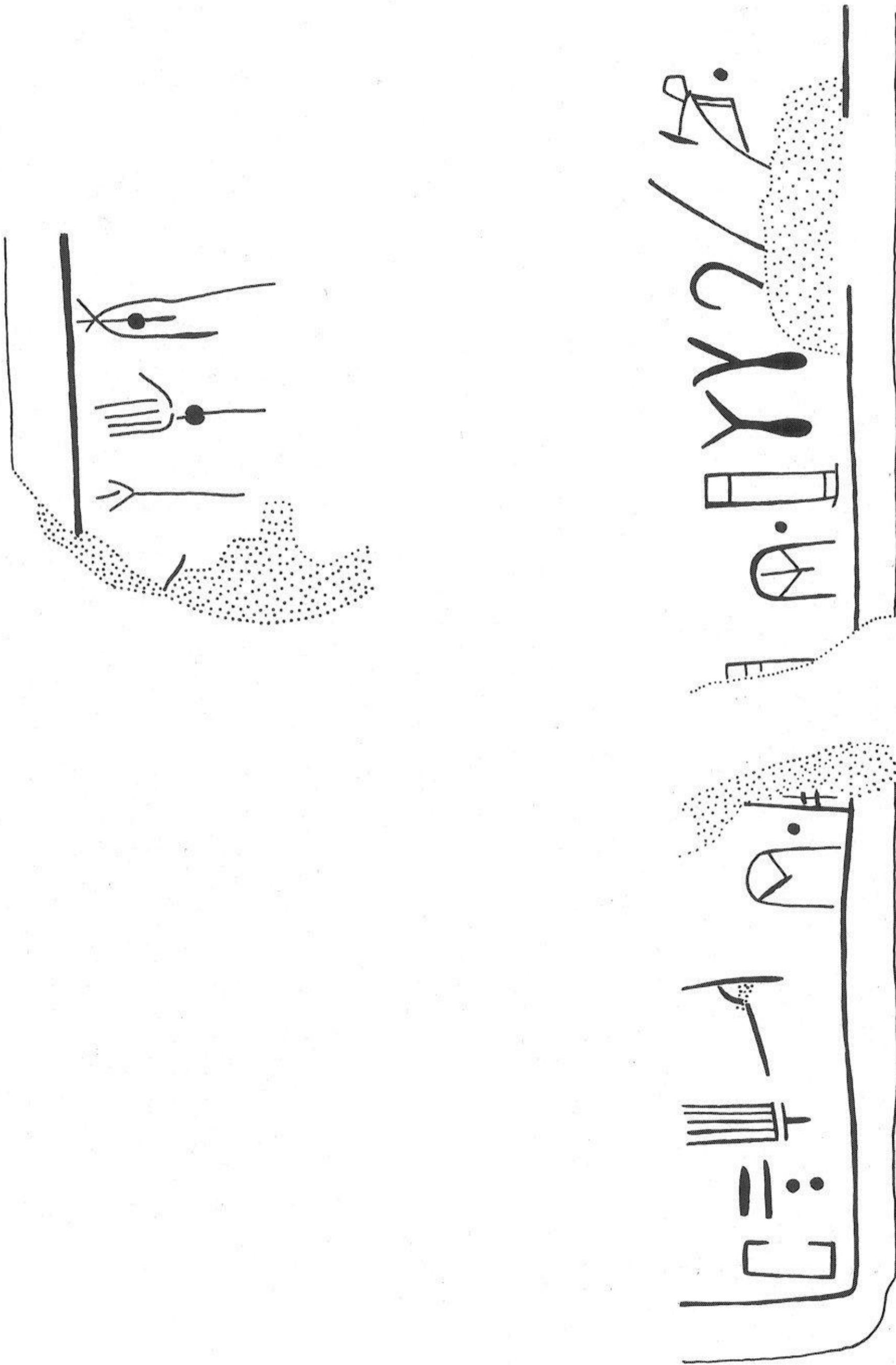
éch. 1 : 1



c



b



Source T. P. S. 352 (a)+AMAE 1(c)[+]AM1923.661 (b). "Câble à libations".

## PS Za 2

1

2

$$\boxed{1 \div \frac{\overline{1}}{1} \rightarrow A \cdot [}$$

Grace d'un signe dans la cassure à droite.

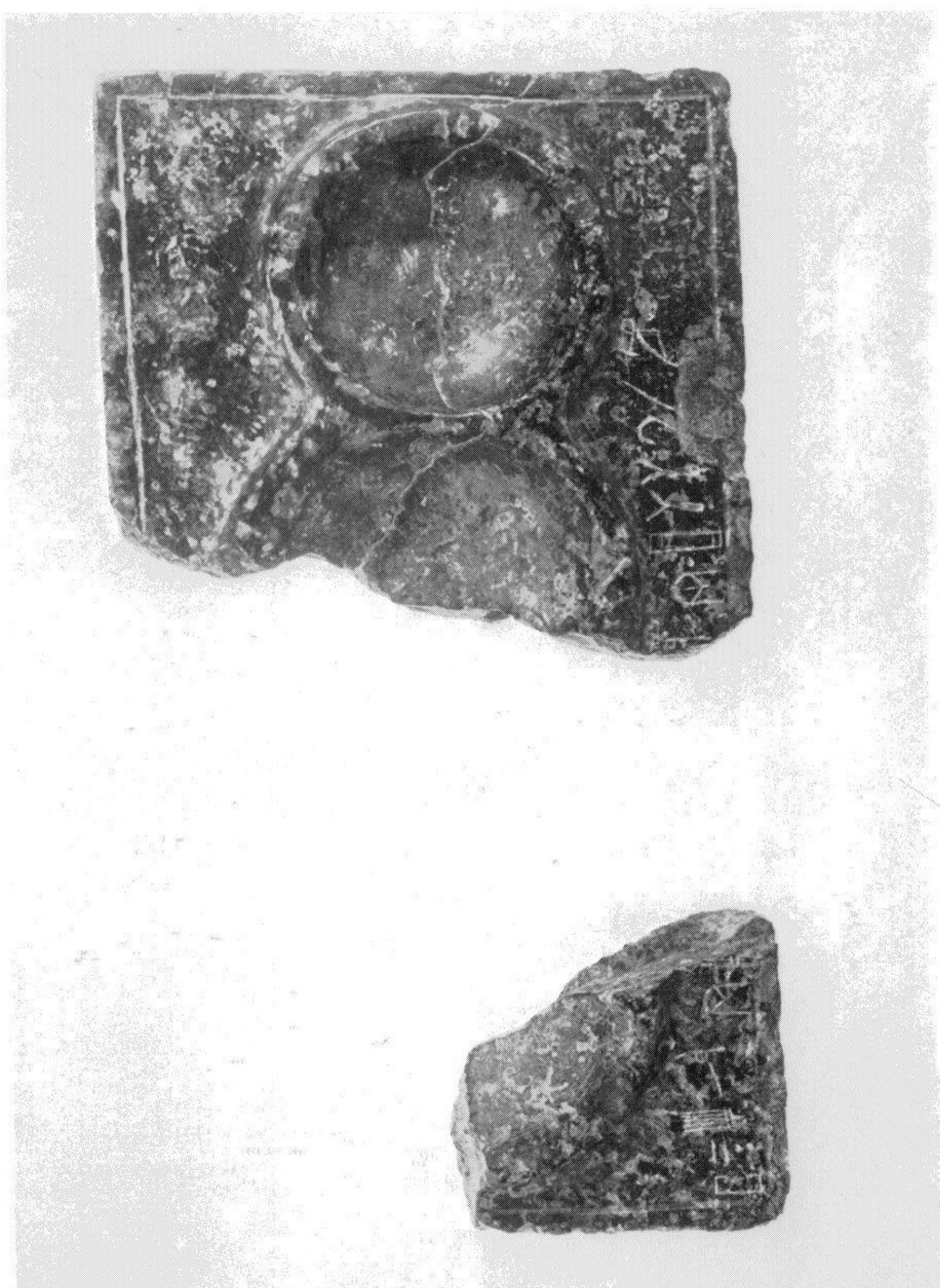
$$\boxed{1 - \psi \overline{\psi} \cdot \overline{A} \cdot \overline{Y} \cdot Y \cdot 2 / \overline{A}.$$

1

2

$$\boxed{1 \overline{1} \overline{\psi} \overline{A} \cdot [}$$

$$\boxed{1 - \psi \overline{\psi} \cdot \overline{A} \cdot \overline{Y} \cdot Y \cdot \overline{L} \cdot \overline{g} = 1}$$

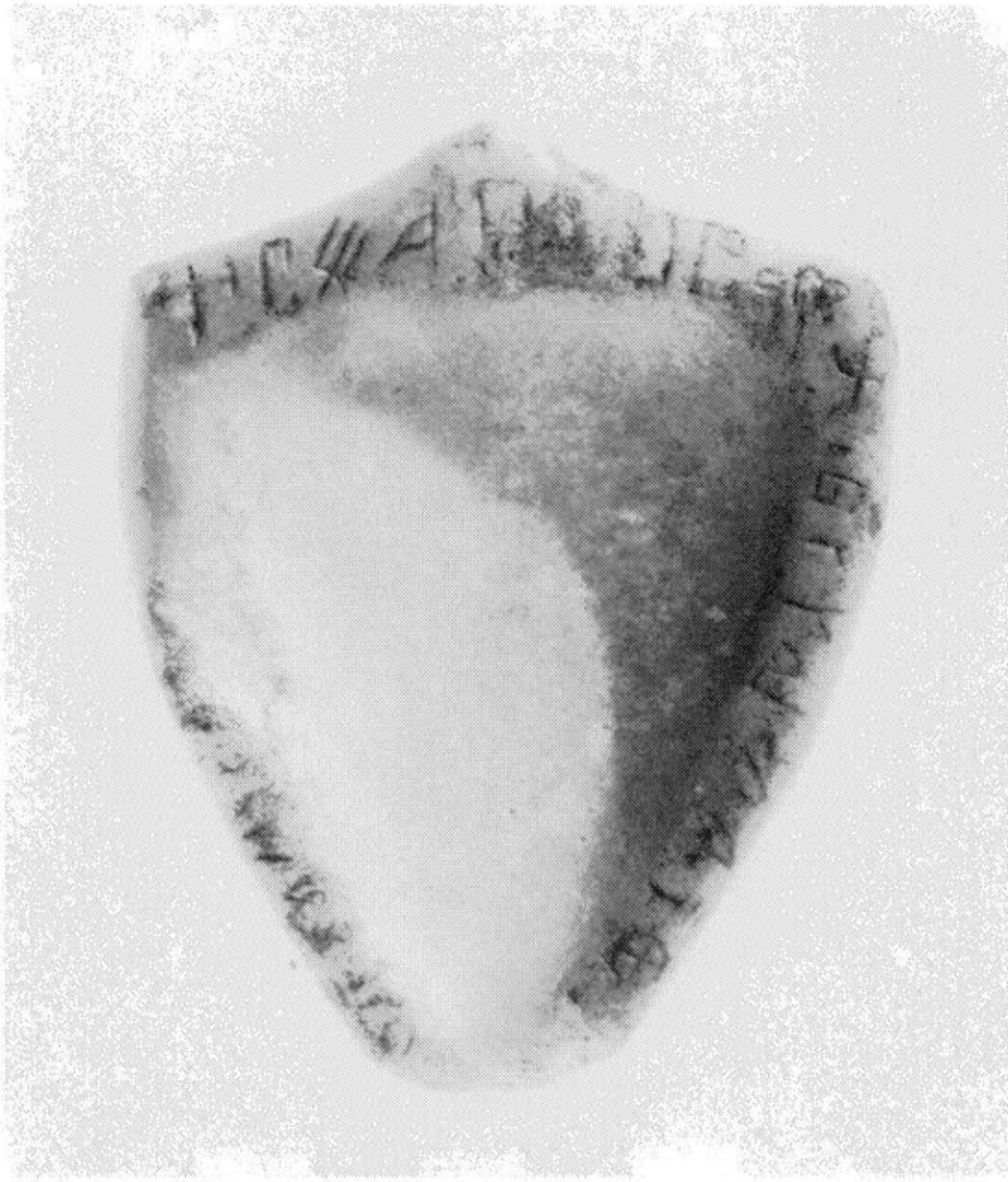


éch. 1 : 2

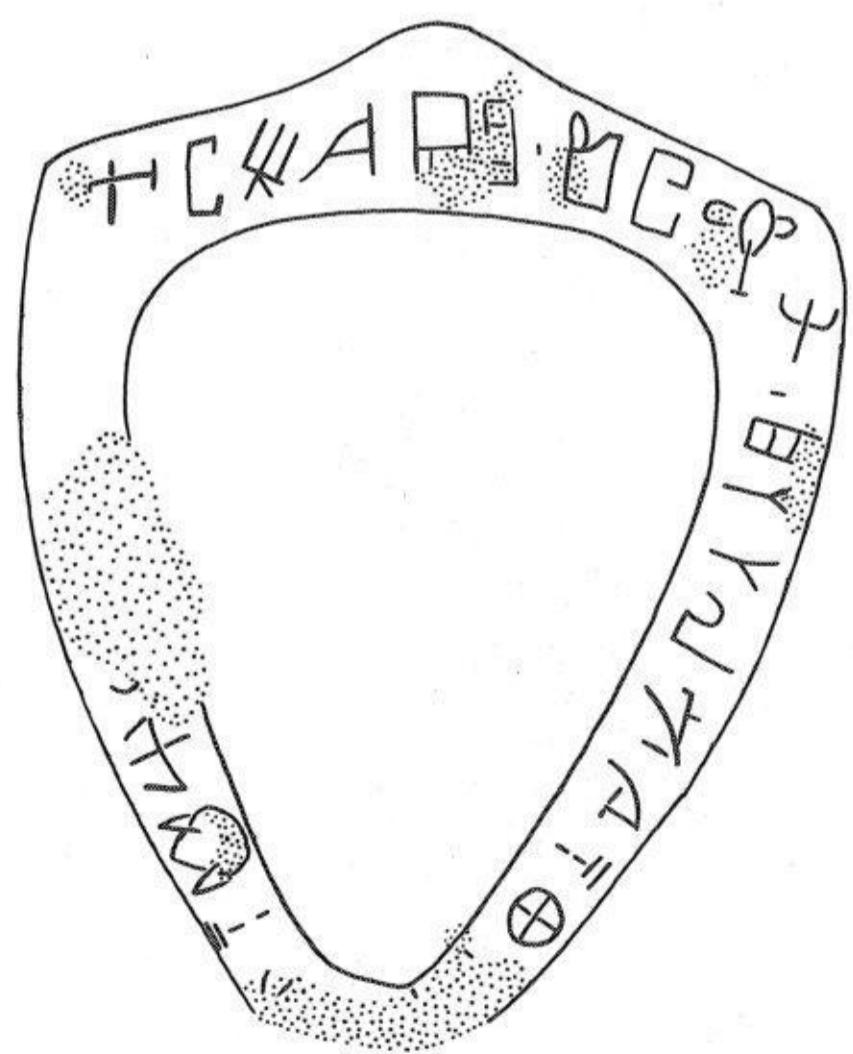


## **7. TROULLOS**

**TL Za 1**



éch. 1 : 1



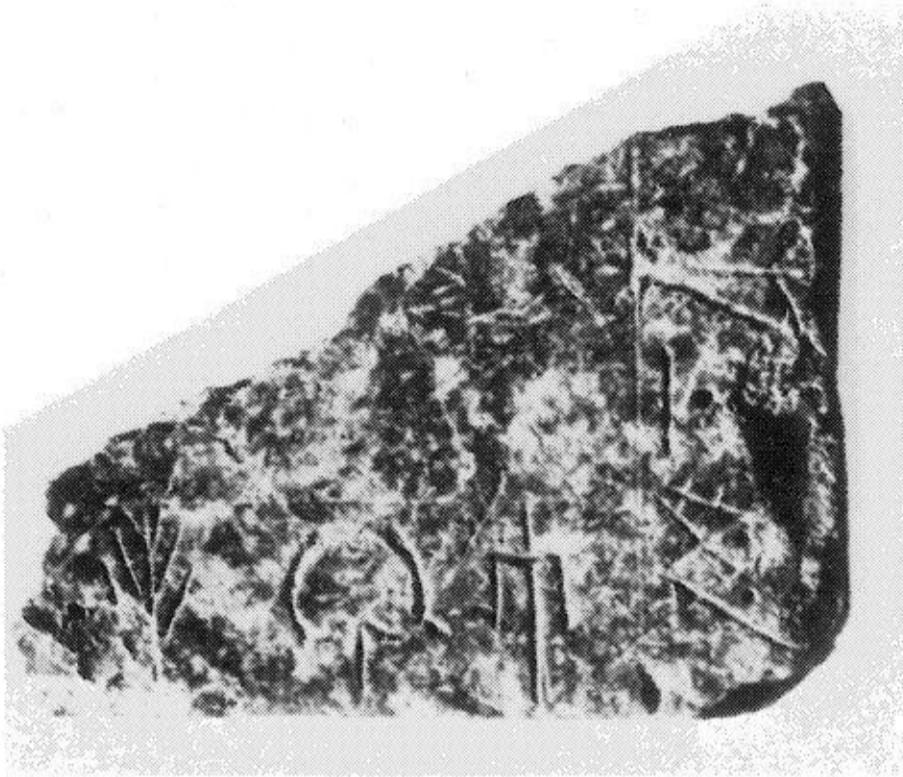
HM 1545. "Coupelle".

## Tl. Zari

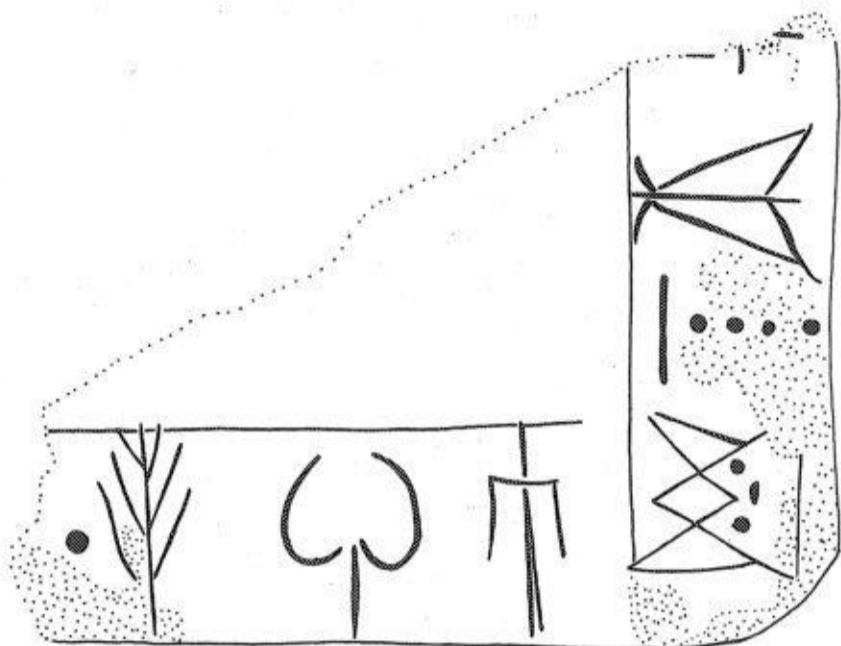
a      ハセキア用日・セセキイ  
b      日YY2]7 A ト⊕ト 4[  
c      ]-ト△セ 4[

ハセキア用日・セセキイ  
日YYLs? A ト⊕ト 4[  
]-ト△セ 4[

## **8. VRYSINAS**



éch. 1 : 1



Khania M. - "Table à libations."

### **VRY Za 1**

a      ☰  —  ☒  ☒ [

b      ] · ☰ ☰ ☰ ↗



]☒  ☒  —  ☒  ☒  ☒ · [

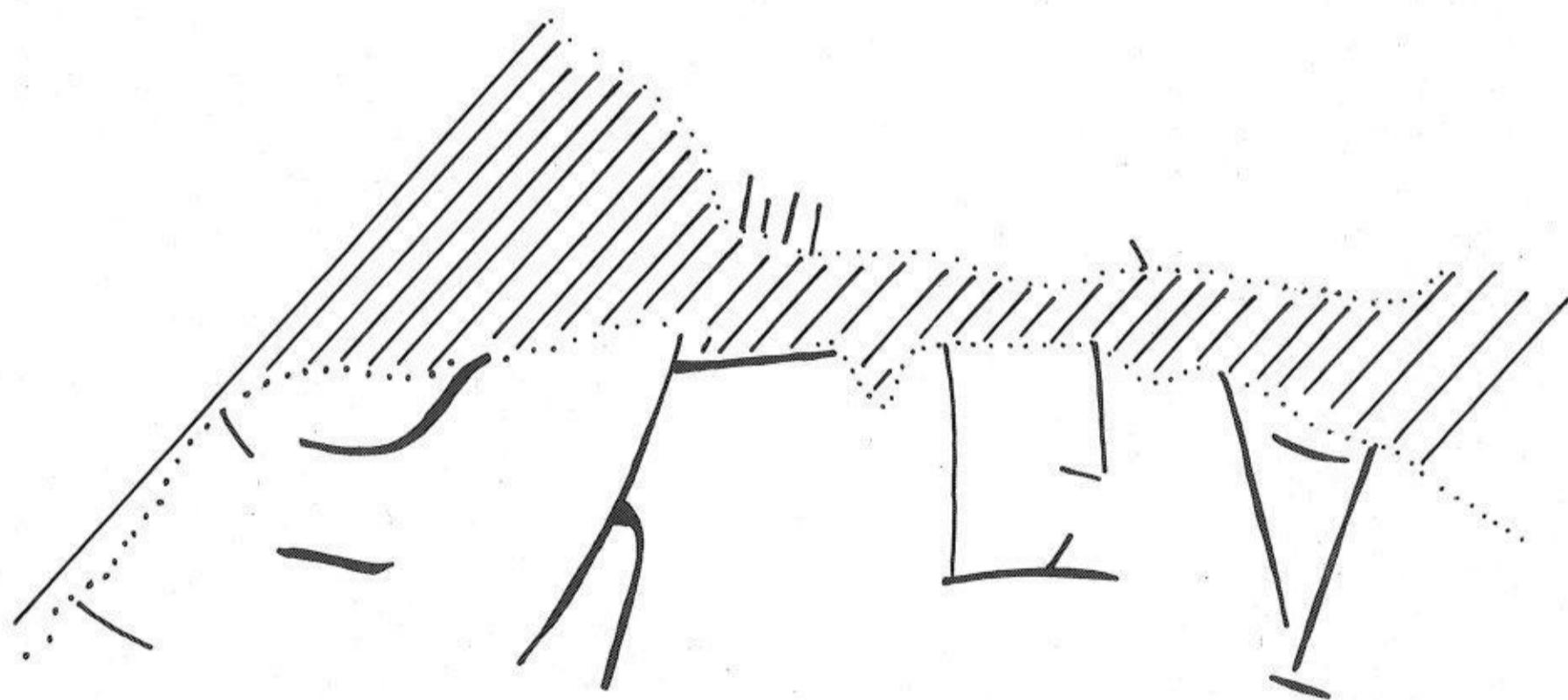


## **II. Zb INSCRIPTIONS INCISÉES SUR VASES D'ARGILE**

### **1. HAGHIA TRIADA**



éch. 1 : 1



HM 3915. Pithos.

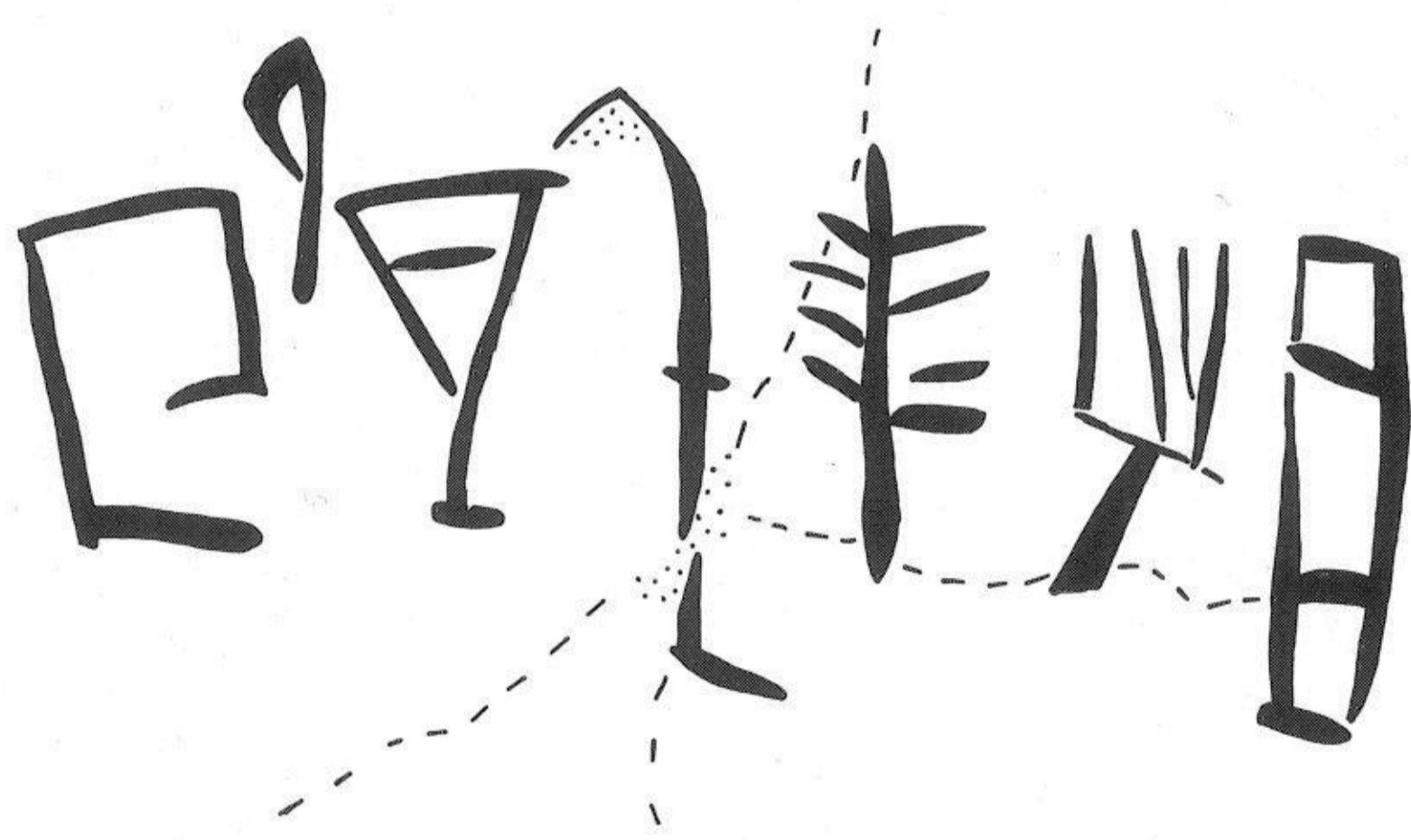
**HT Zb 158a**

][·]-◑ ||| □ \*

][·]-◑ ||| □ \*

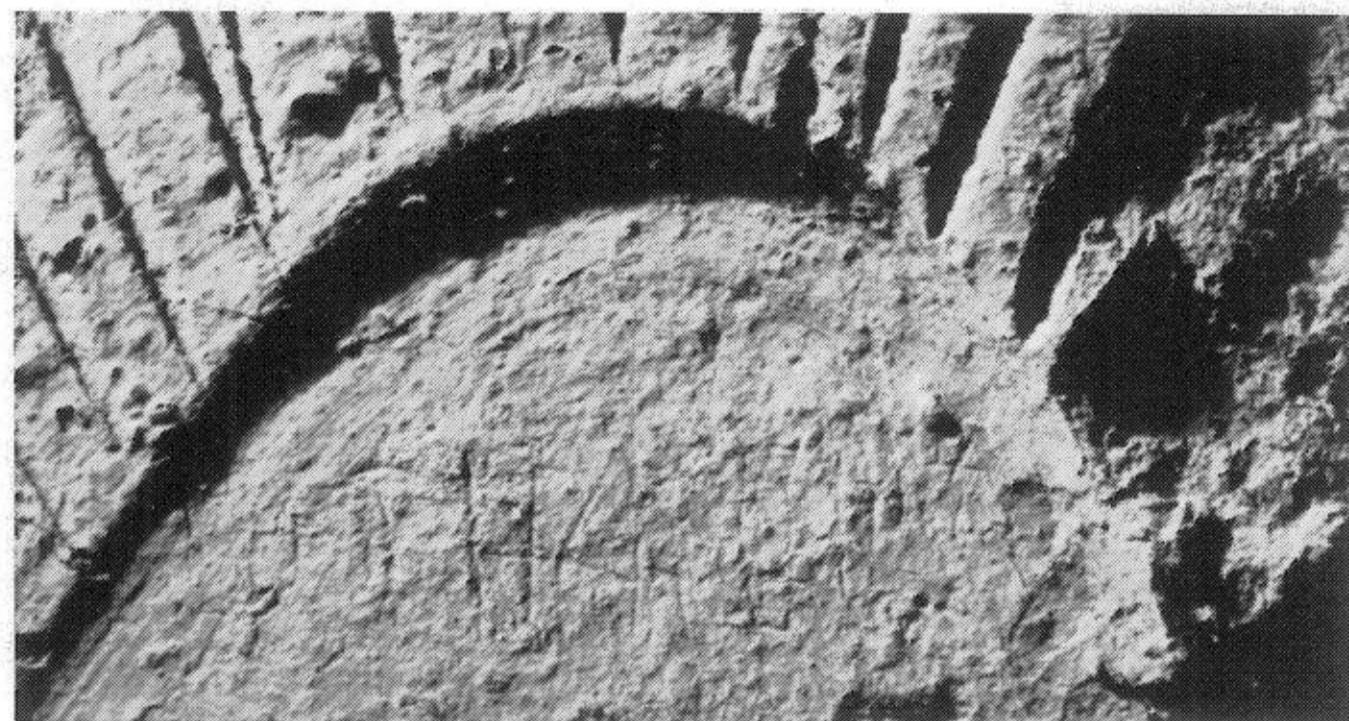


éch. 1 : 1



HT Zb 158b





éch. 1 : 1

HT THAP BIL'

HM 21074. Pithos.

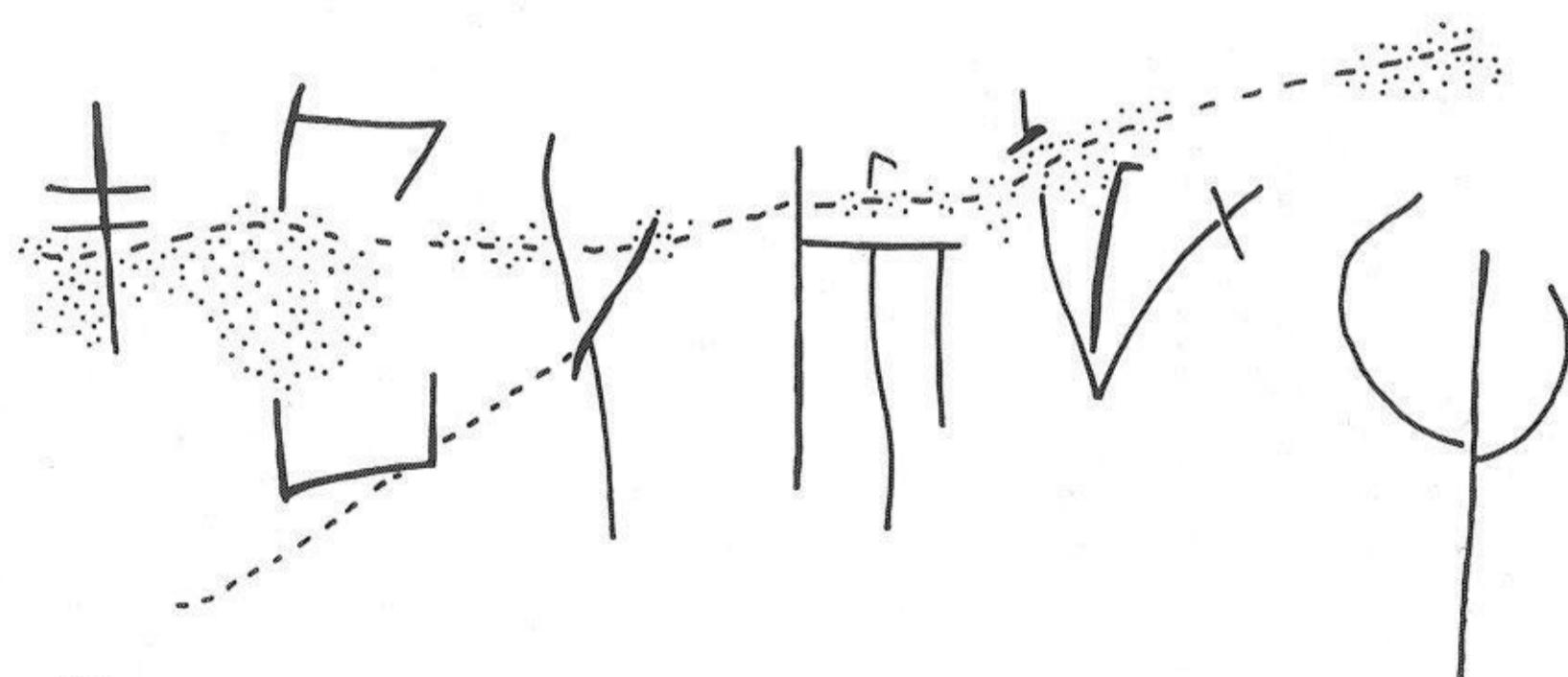
HT Zb 159

HT THAP BIL'

HT THAP BIL'



éch. 1 : 2



Pigorini - Pithos.

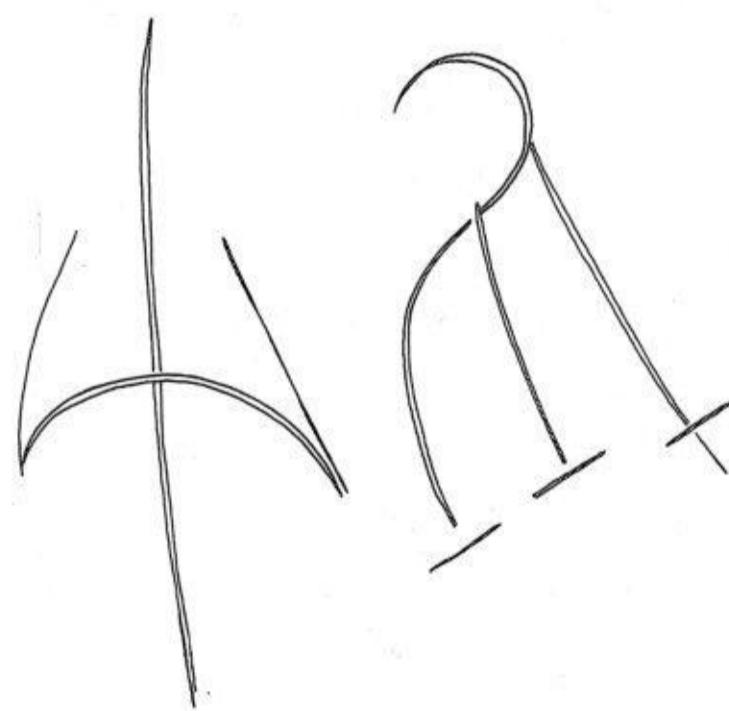
HT Zb 160

†C + H V Ψ[

†C + H V Ψ[



éch. 1 : 2



HM 3945. Frag. de grand vase.

**HT Zb.464**

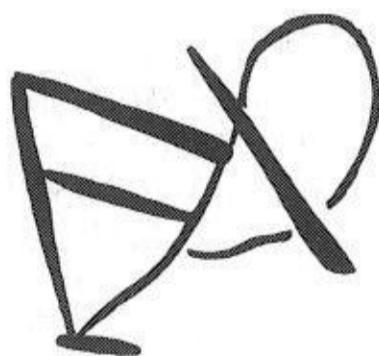
]4R [

]4R [

## 2. KÉA



éch. 1 : 1



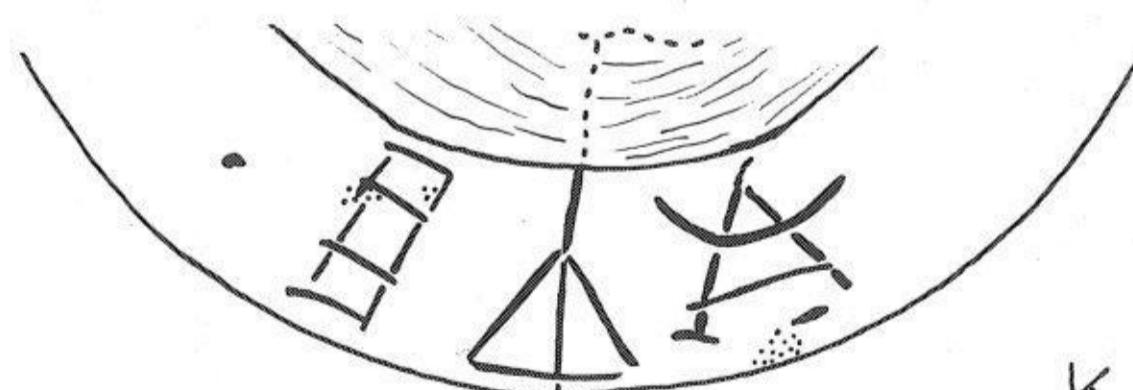
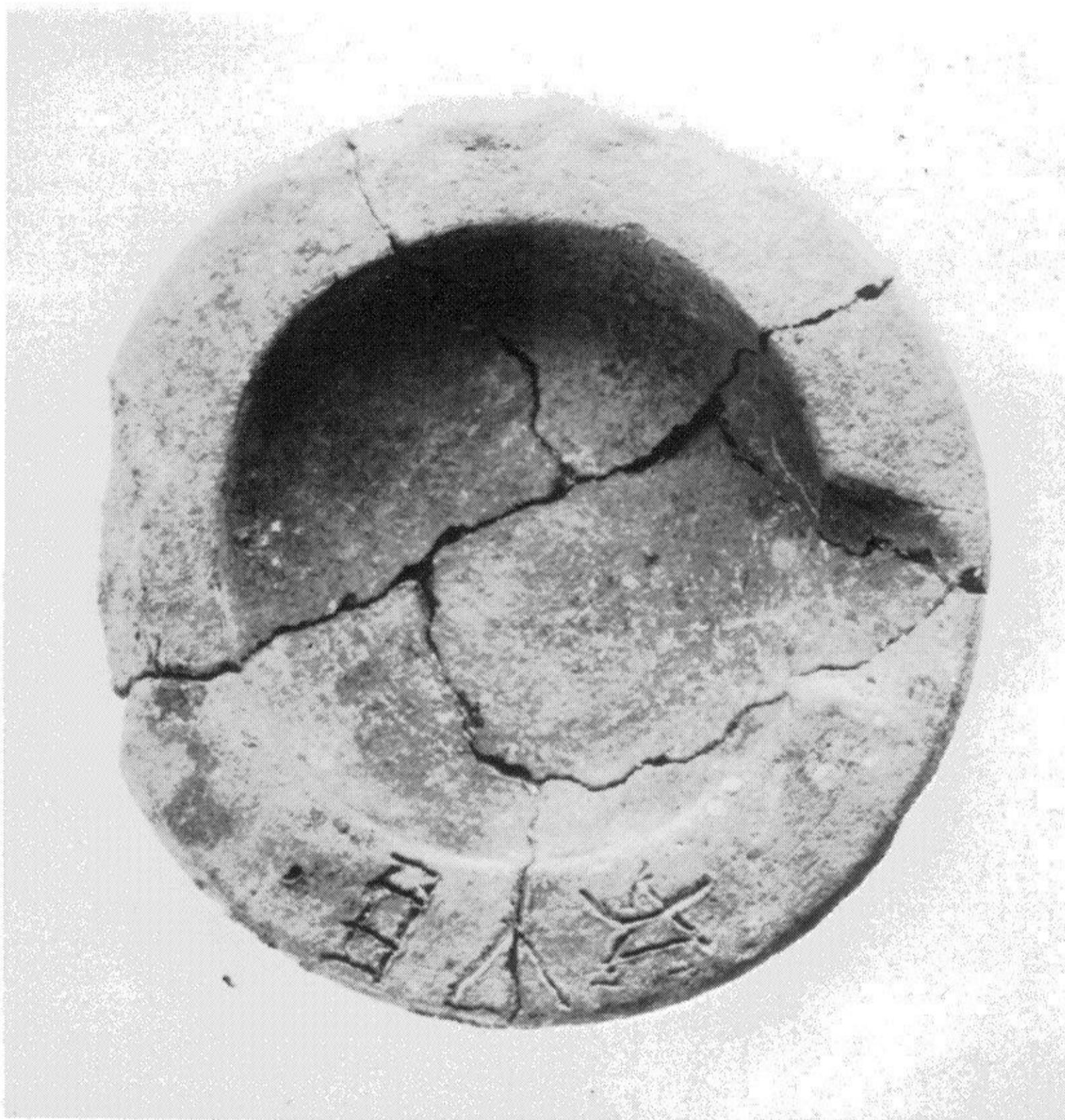
K 2974. Tasse.

**KE Zb 3**



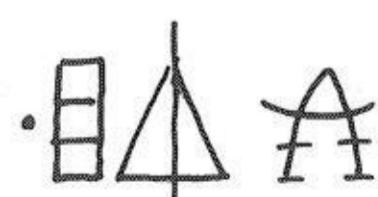
**KE Zb 4**

éch. 1 : 1

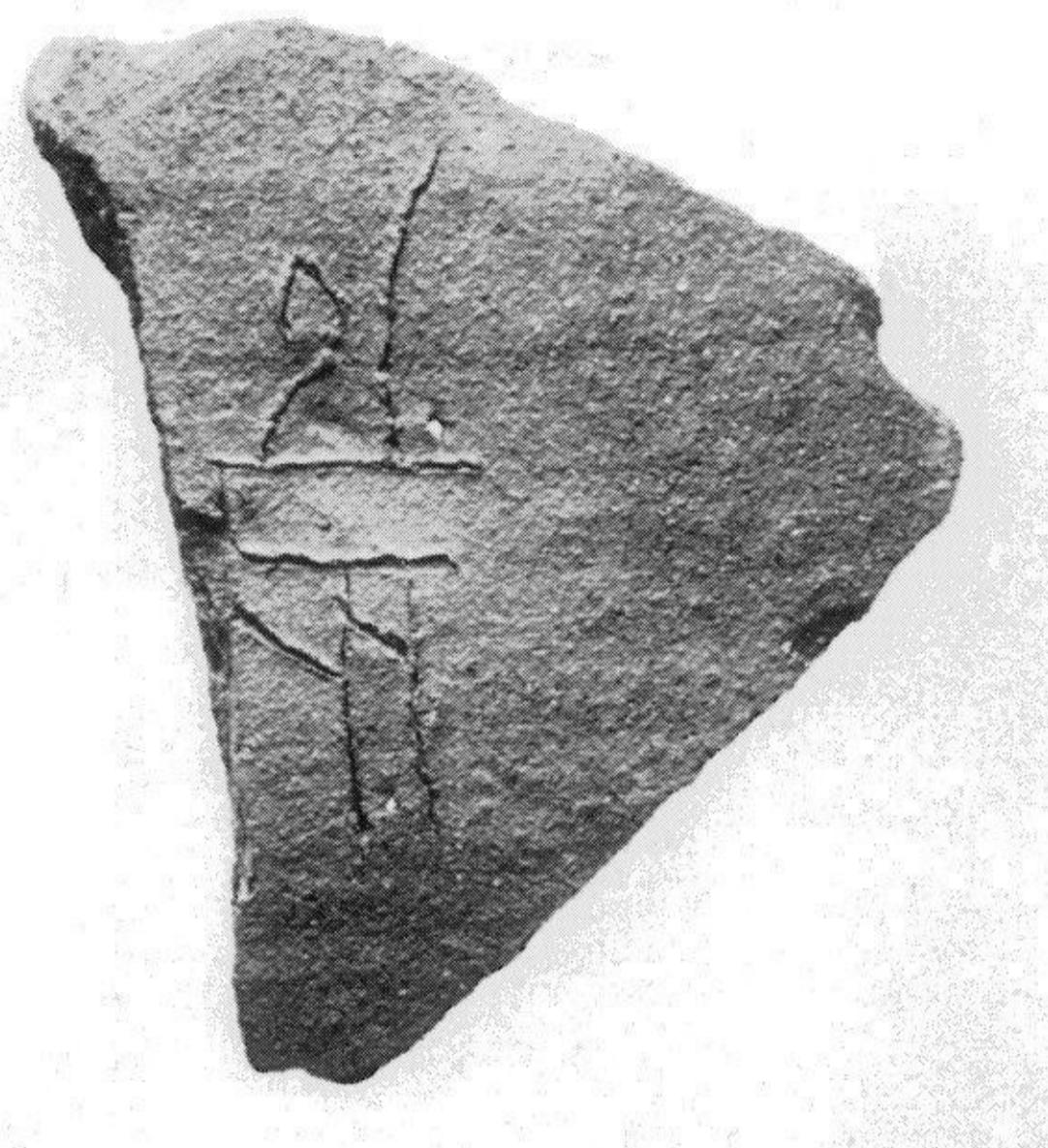


K 2484. Lampe.

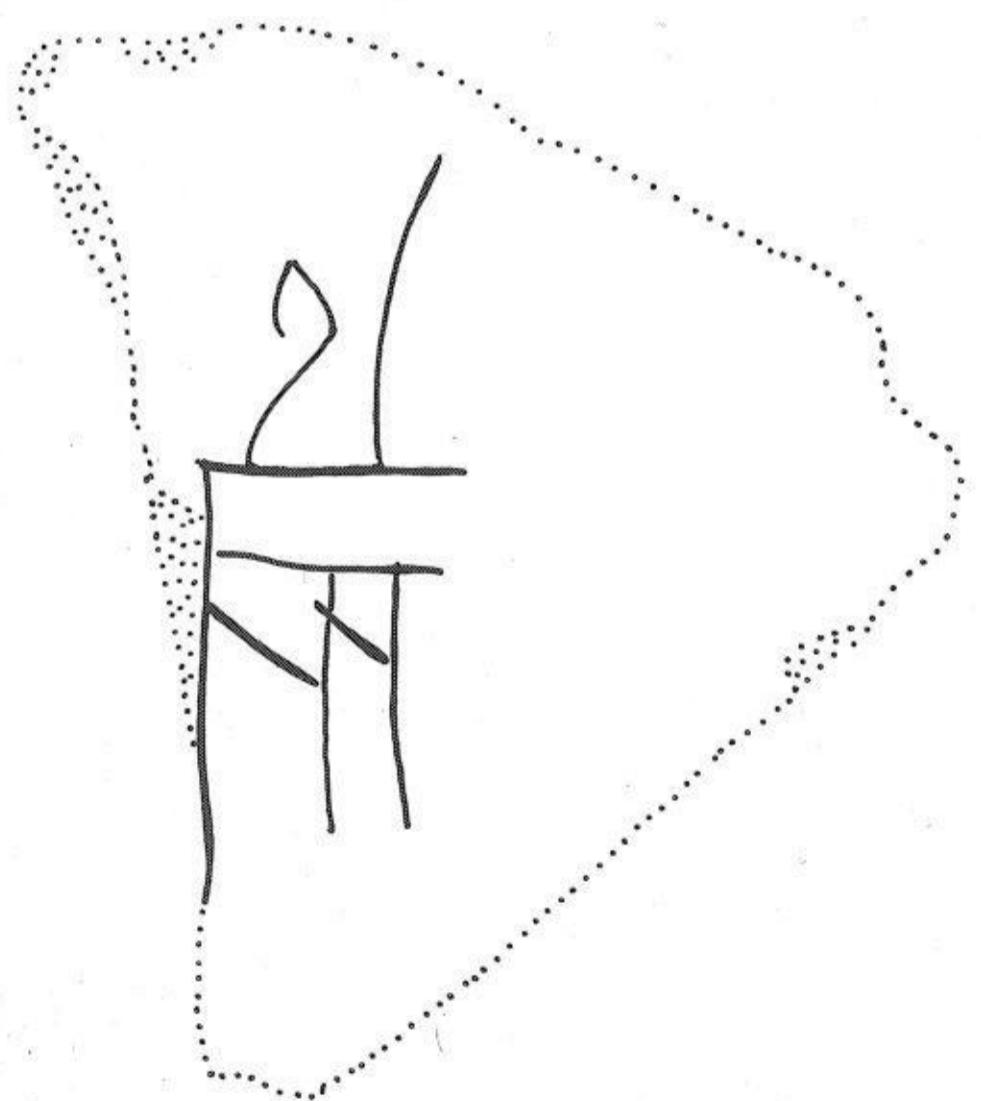
**KE Zb 4**



← ?



éch. 1 : 1



KE Zb 5

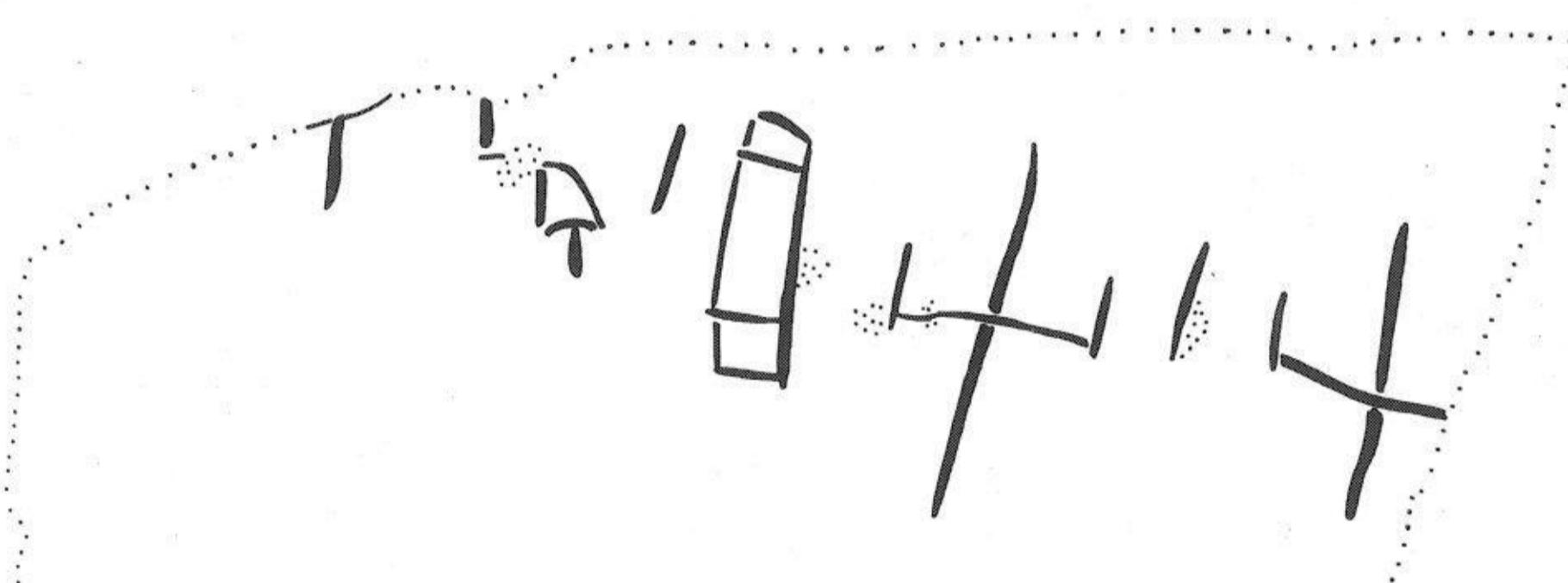


K 2005. Frag. de jarre ou de cruche.

### **3. KNOSSOS**



éch. 1 : 1



HM 2631. Frag. de pithos.

**KN Zb 4**

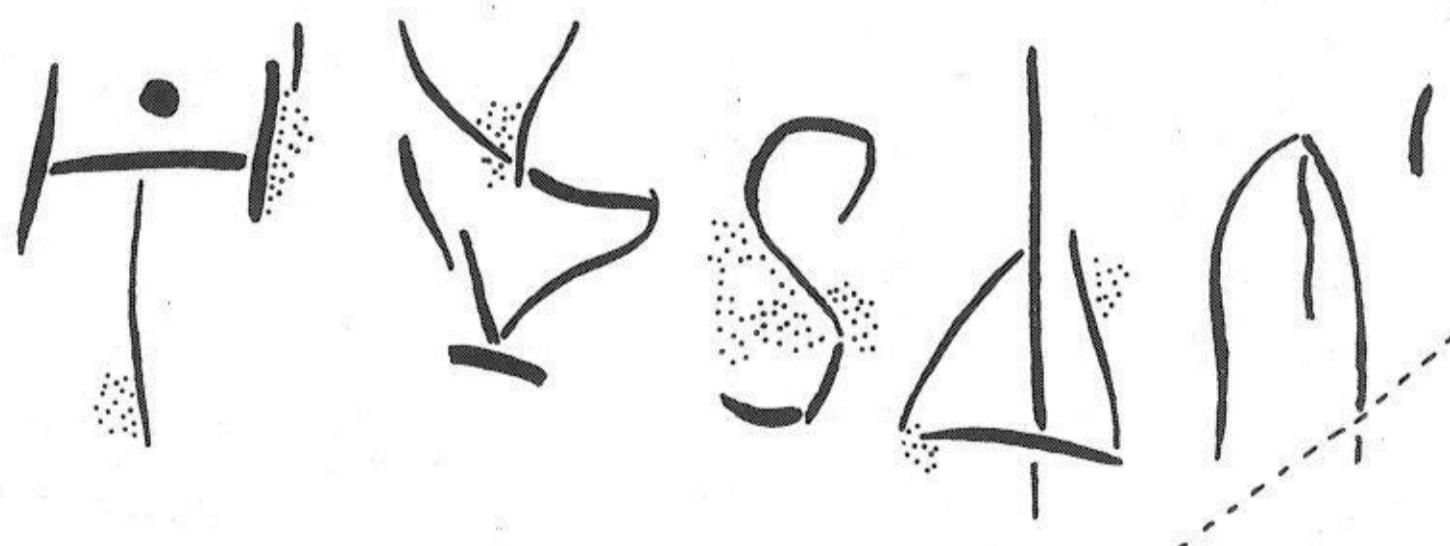
]- L · 日 4 · 4[

]- L · 日 4 · 4[

**KN Zb 5**



éch. 1 : 1

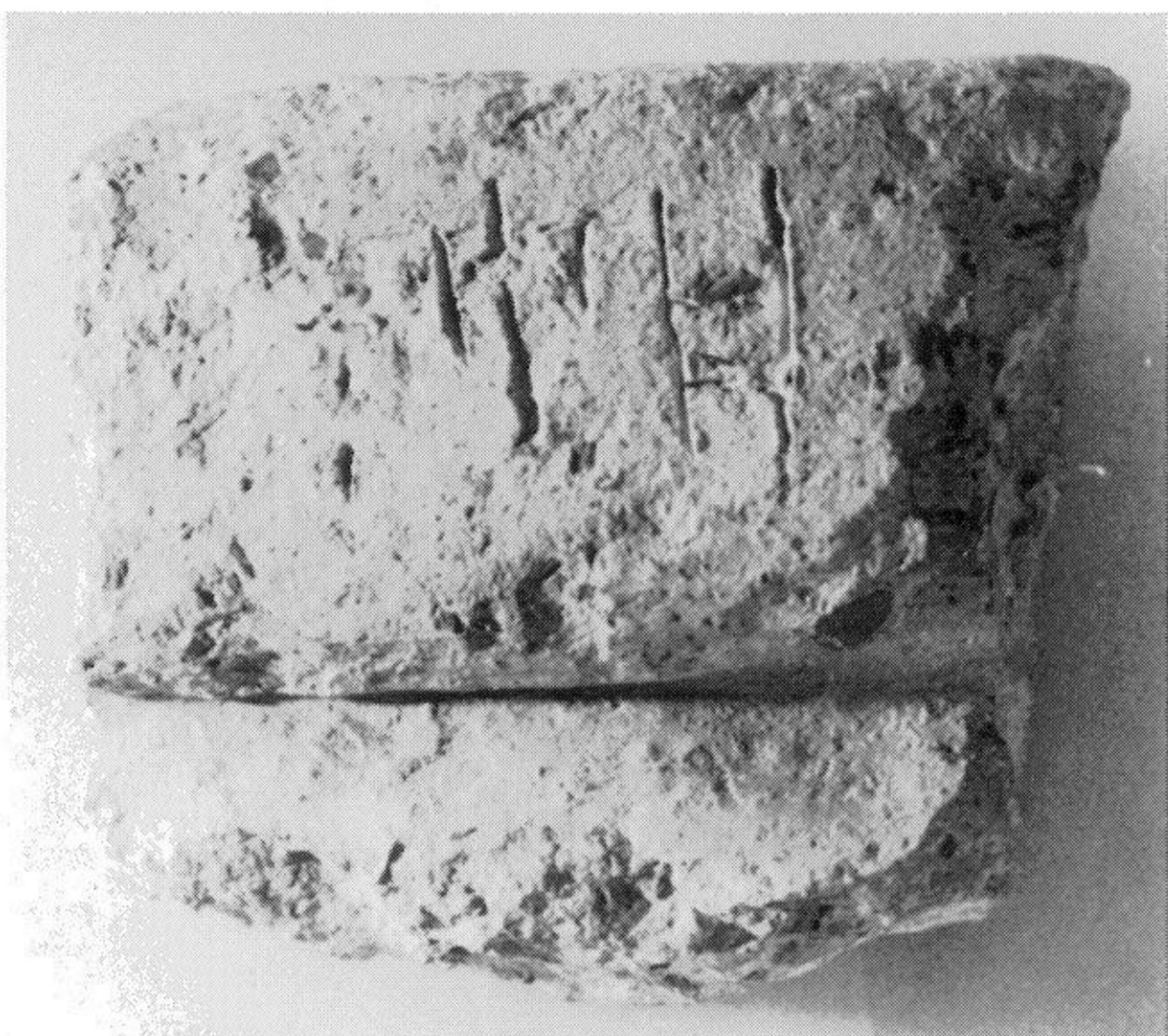


HM 2600. Haut vase à deux anses.

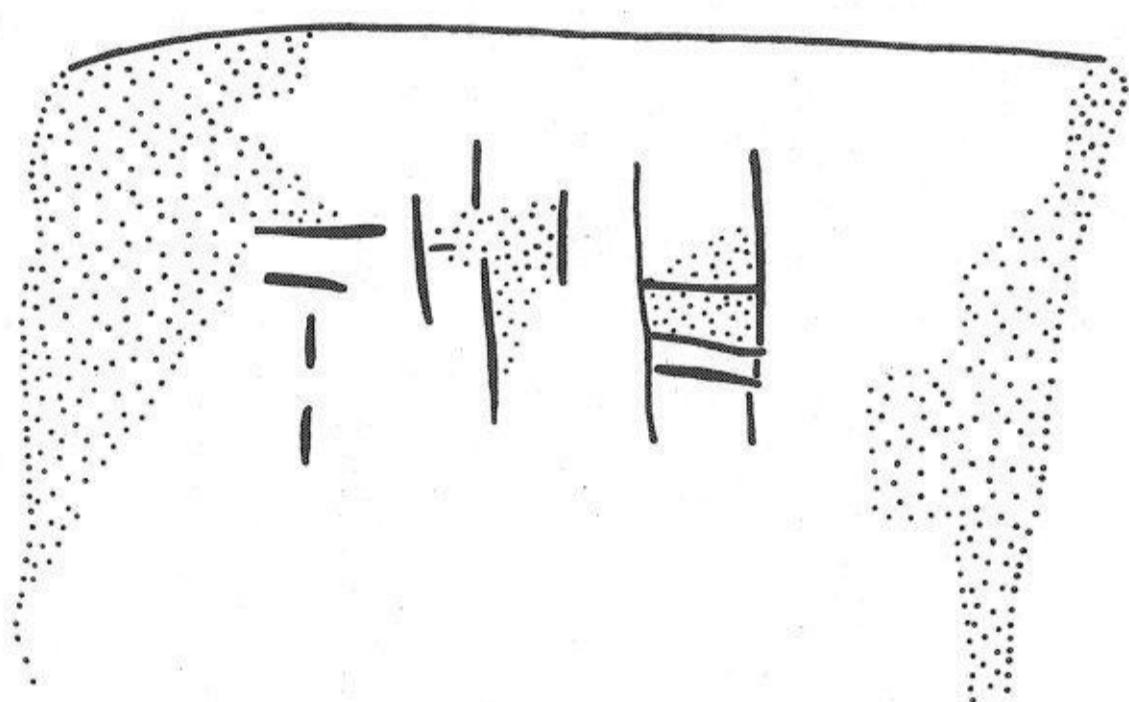
**KN Zb 5**

T ⊥ S Δ A'

T ⊥ 2 4 A'

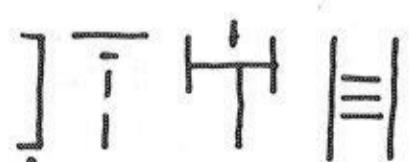


éch. 1 : 1



HM 14278. Frag. de pithos.

**KN Zb20**





éch. inconnue

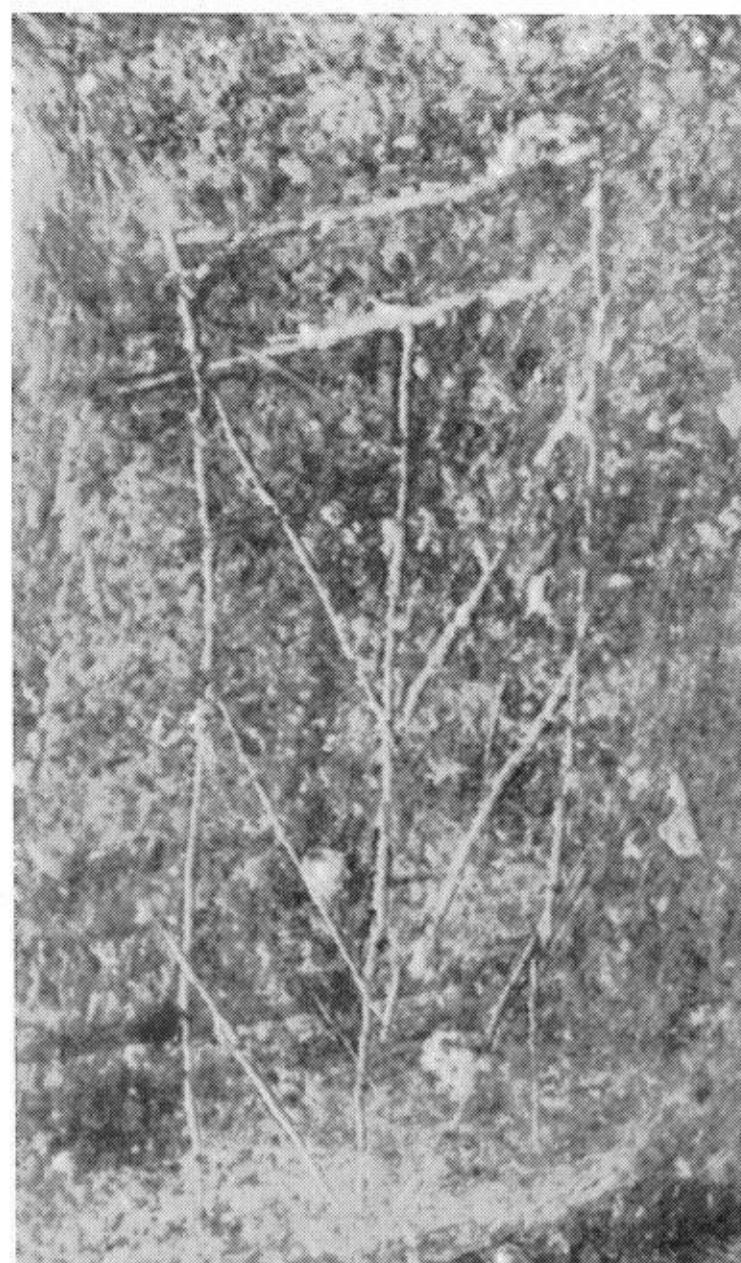


- Hauk vase à deux anses.

KN Zb < 27 >

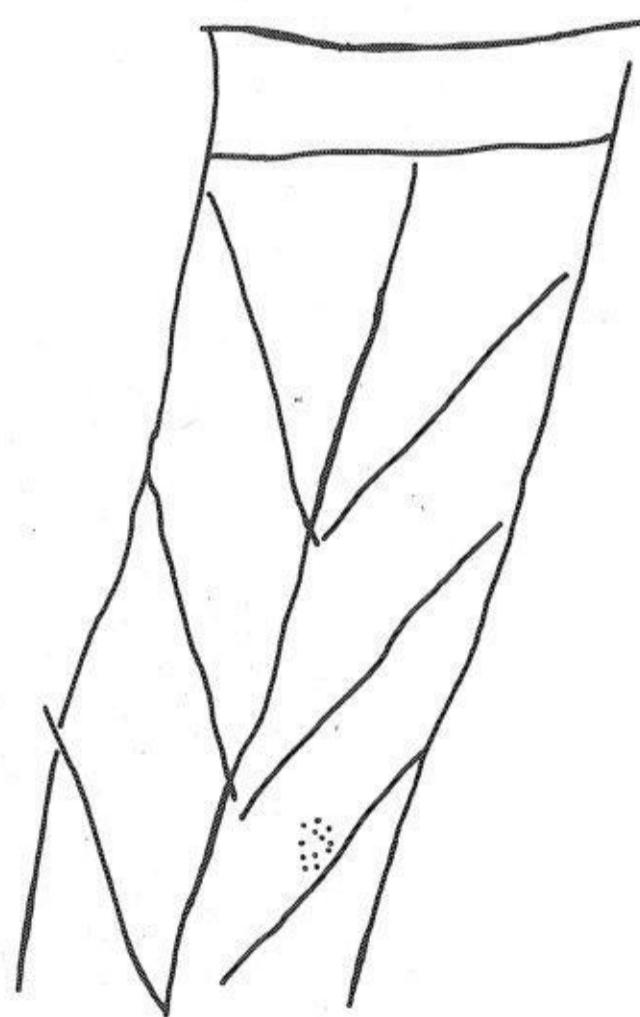
¶ i A · ¶ = ||||

¶ i A · ¶ 47

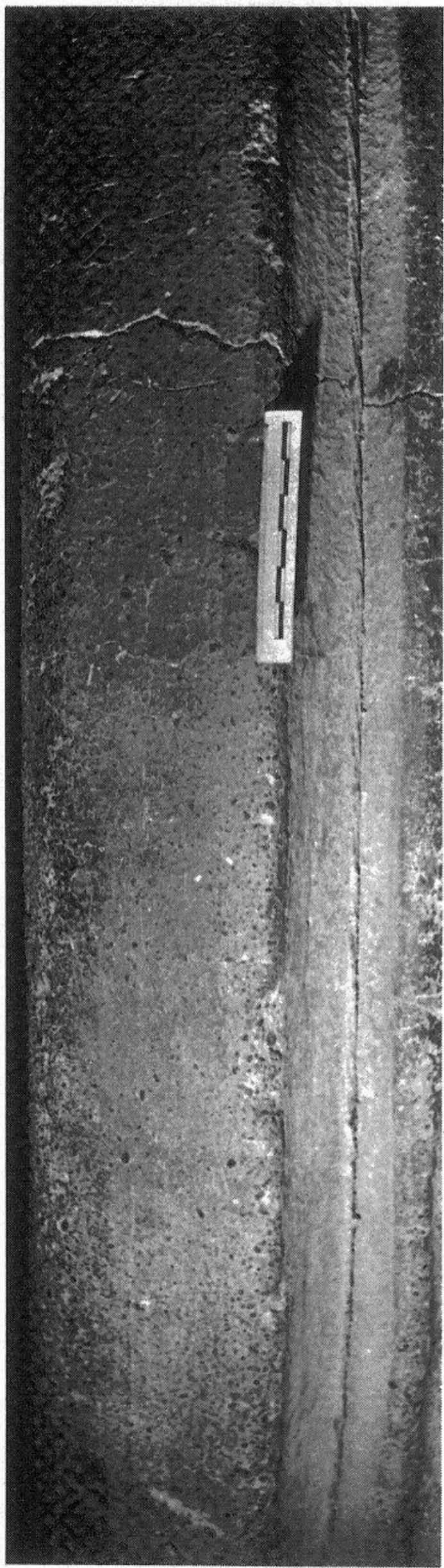


éch. 1 : 1

**KN Zb 34**



NM 1160. Pithos.



éch. 1 : 2



Palais de Knossos. Magasin des pithoi à médaillons. Pithos.

## KN Zb 35

$\exists [$        $\forall [$

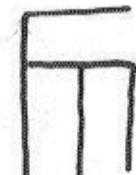
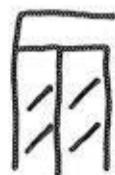
Grâce à au moins 3 signes entre  $\exists [$  et  $\forall [$ .

$\exists [$        $\forall [$

$\exists [$  100 \* 1 \* 2.

**KN Zb < 36 >**

**KN Zb<36>**

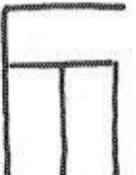


éch. inconnue

---

**KN Zb < 37 >**

**KN Zb<37>**

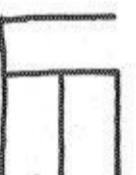
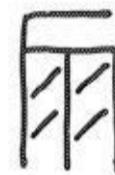


éch. inconnue

---

**KN Zb < 38 >**

**KN Zb<38>**

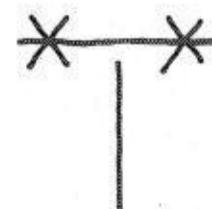


éch. inconnue

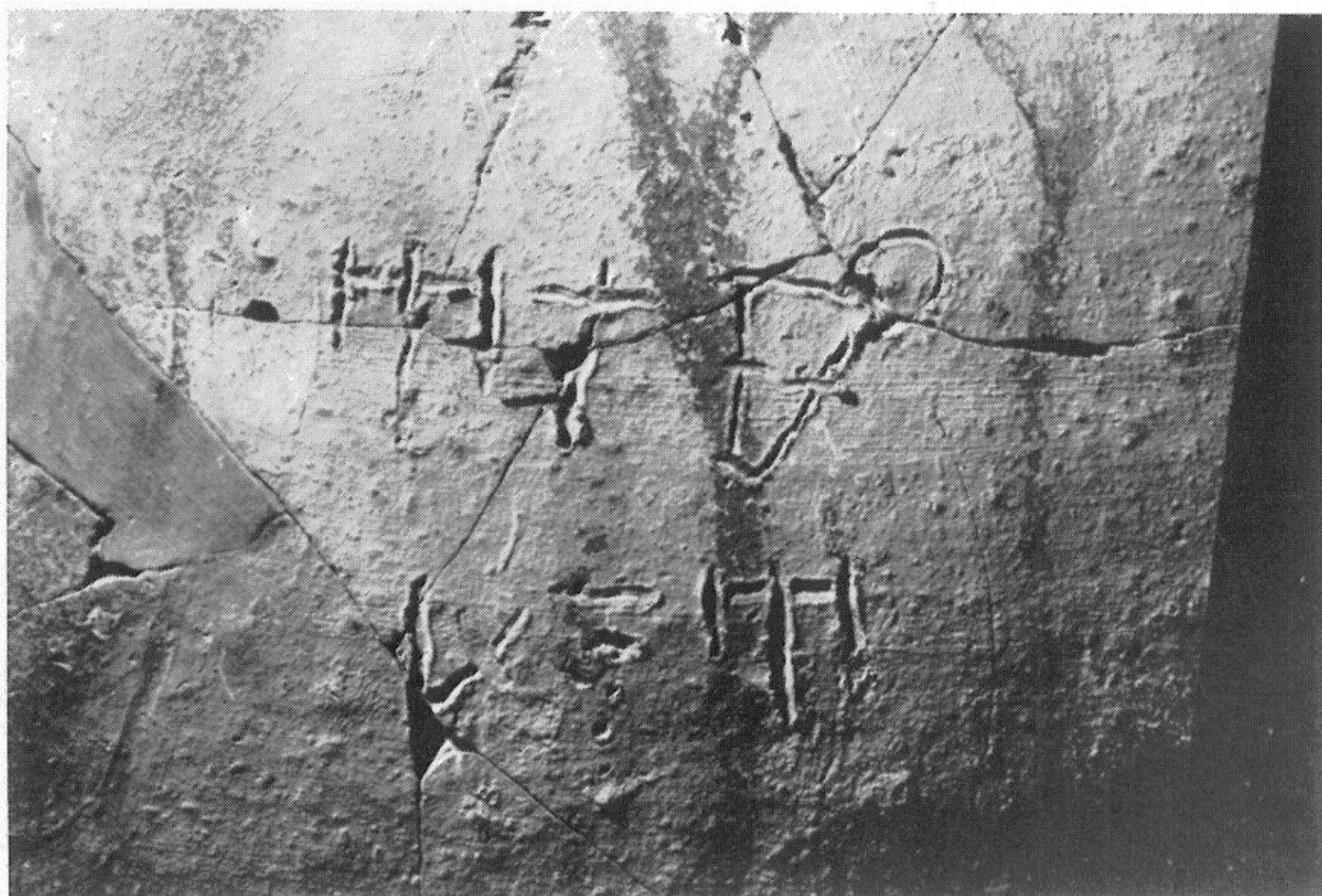
---

**KN Zb < 39 >**

**KN Zb<39>**



éch. inconnue

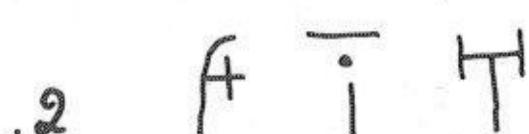
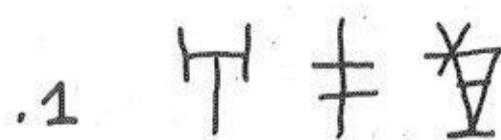


éch. 1 : 1

KN Zb 40



HM 21391. Jarre pithoïde.



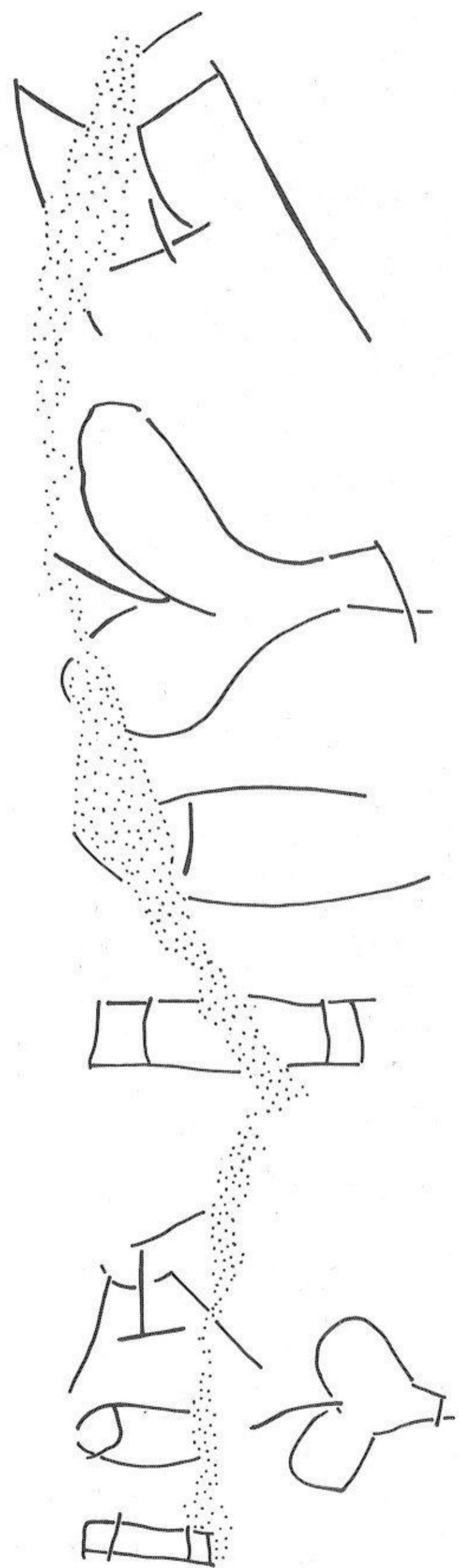


## **4. LARANI**

LA Zb 1

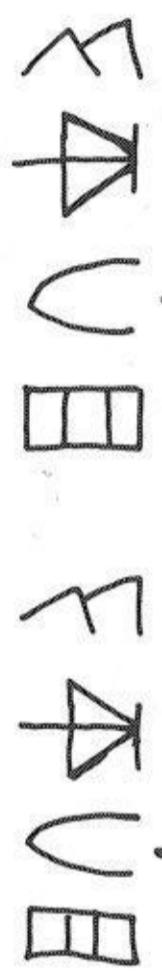
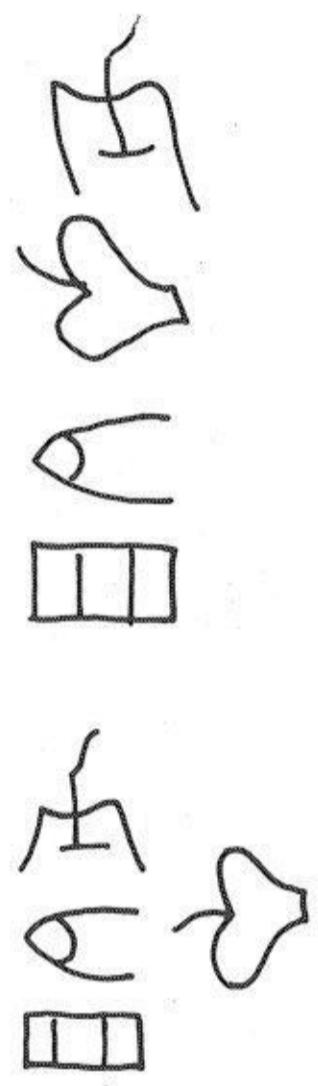


éch. 1 : 1

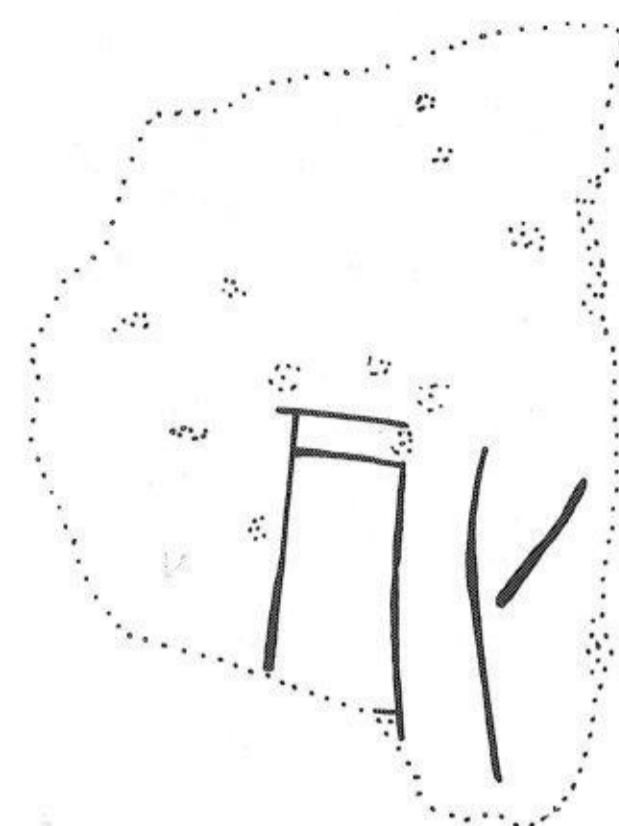
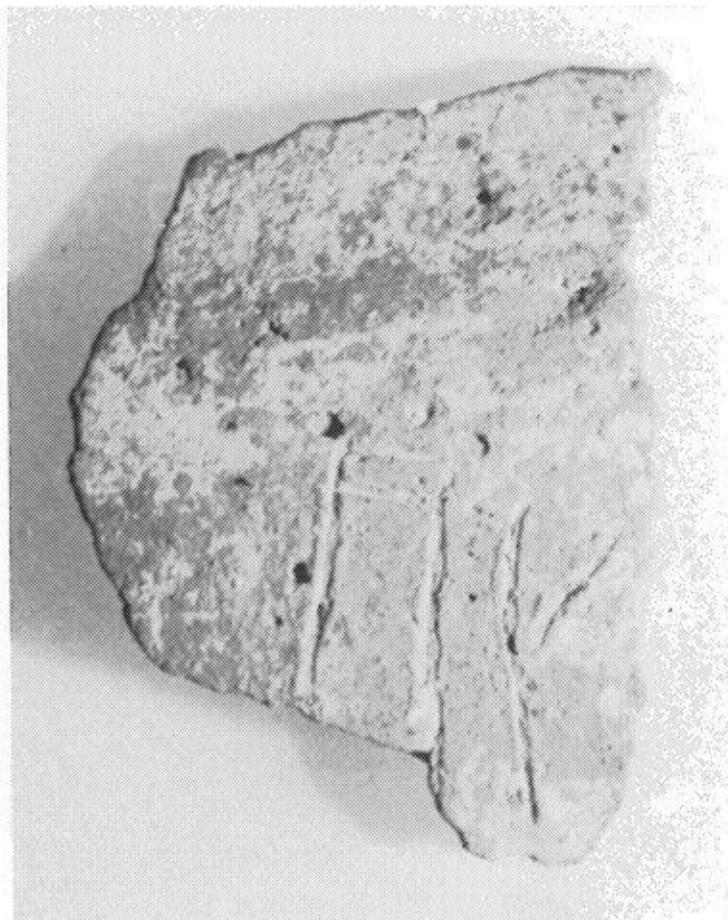


Coll. Métaux. Frag. de pithos.

**LA Zb**



## **5. MALLIA**



éch. 1 : 1

MSMA P2361. Tesson.

### MA Zb 8

日 Y [

日 Y [

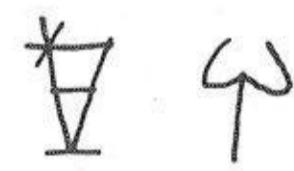
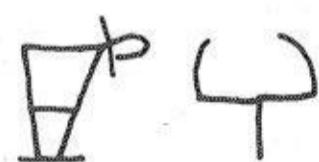
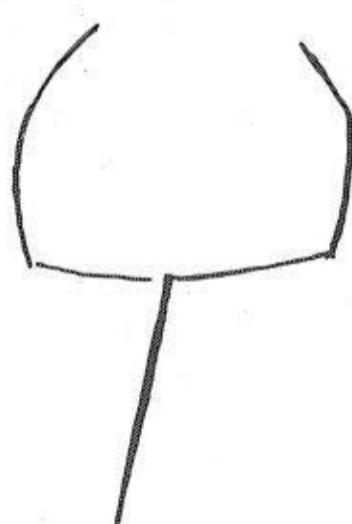
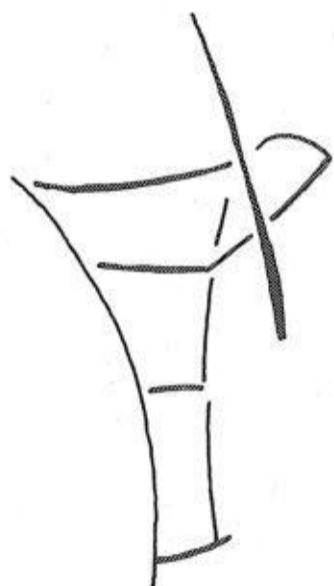
日 H [ pas exclu.

## **6. MILOS**



éch. 1 : 1

MI Zb 1

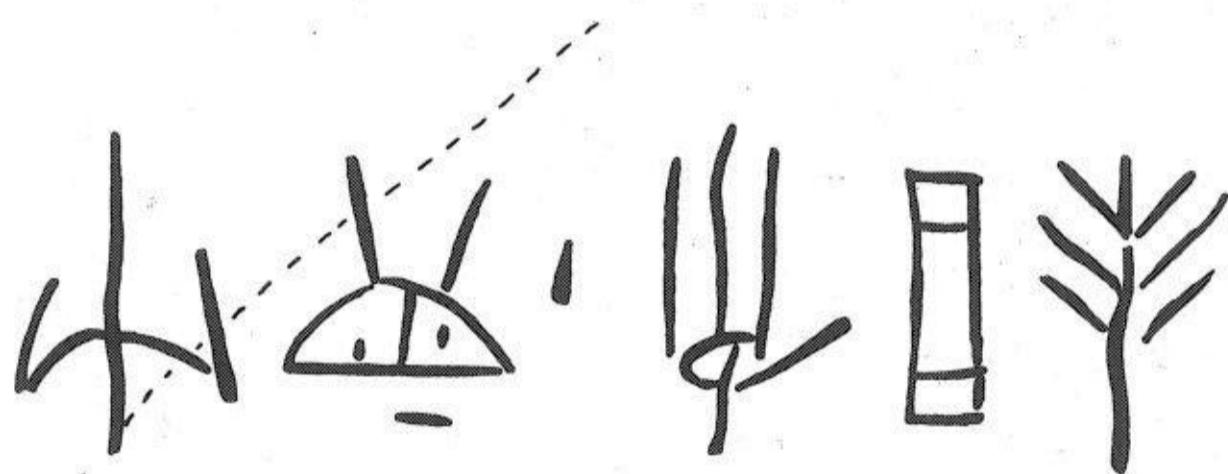


Mus. Nat. Copenhague 6960. Fond de vase.

## **7. PHAISTOS**

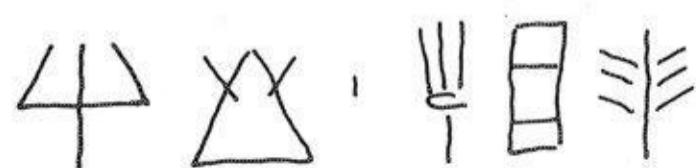
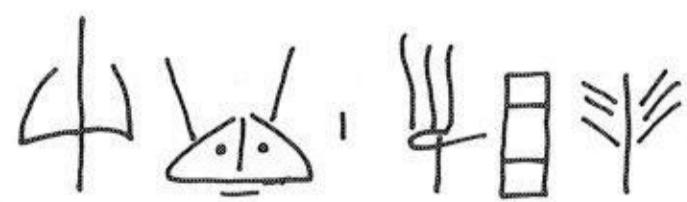


éch. 1 : 1



HM 1620. Frag. de pithos.

**PH Zb 4**



**PH Zb 5**



éch. 1 : 1



Palais de Phaistos. Magasin 33. Pithos.

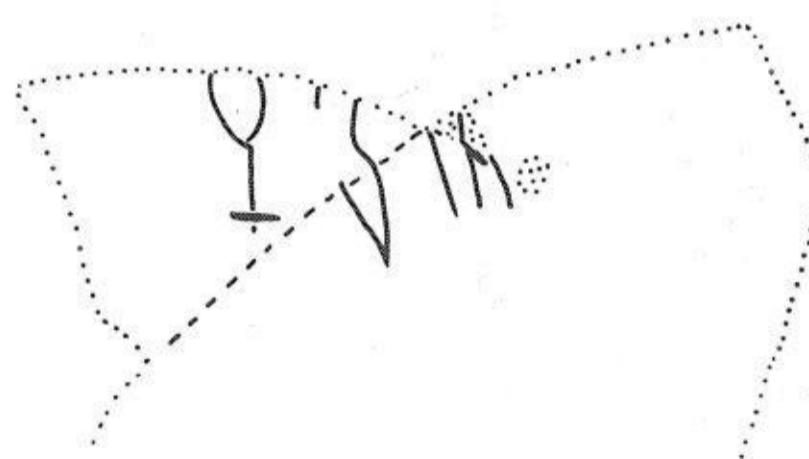
**PH Zb 5**

田 田 人 々

田 木 人 々



éch. 1 : 1



HM 19808. Tesson.

**PH - Zb-48**

♀ 3[ · ]

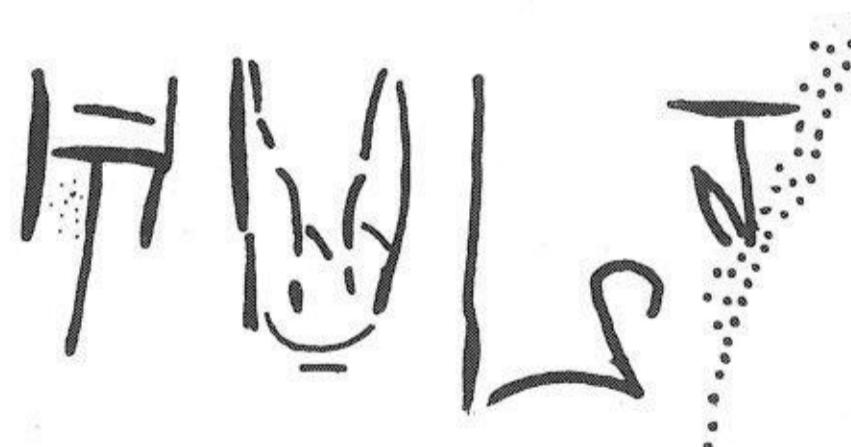
♂ 4[ · ]



## **8. SKHINIA**



éch. 1 : 1



HM 1614. Frag. de pithos.

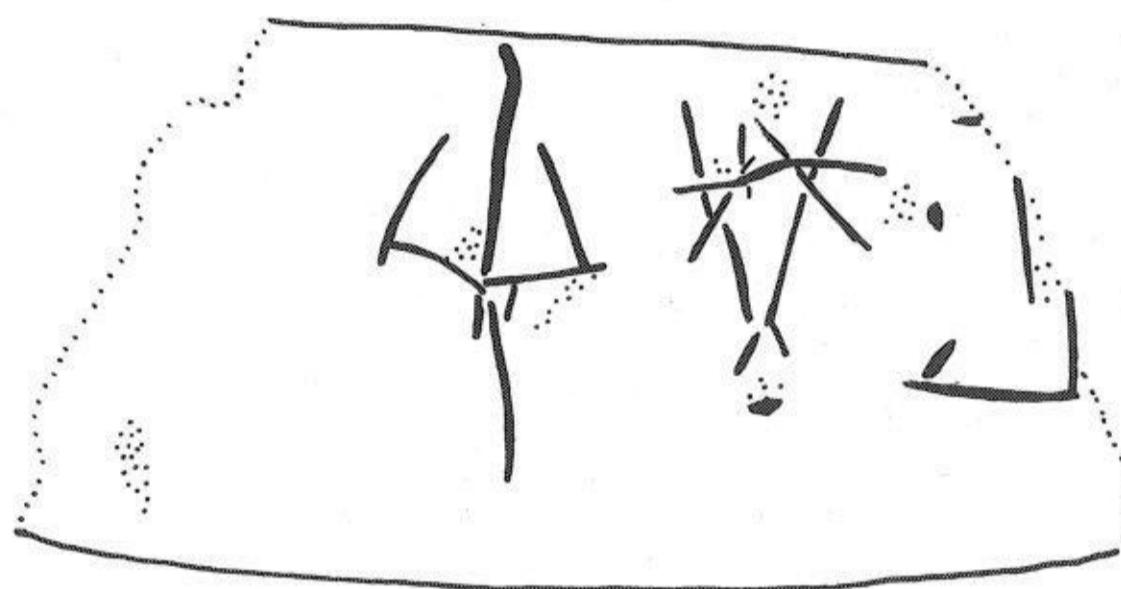
**SK ZbI**

Τύπος Φ[

Τύπος Ε[

## 9. THÉRA

éch. 1 : 1



Phira M. AKR P7 633. Frag. de bord de pithos.

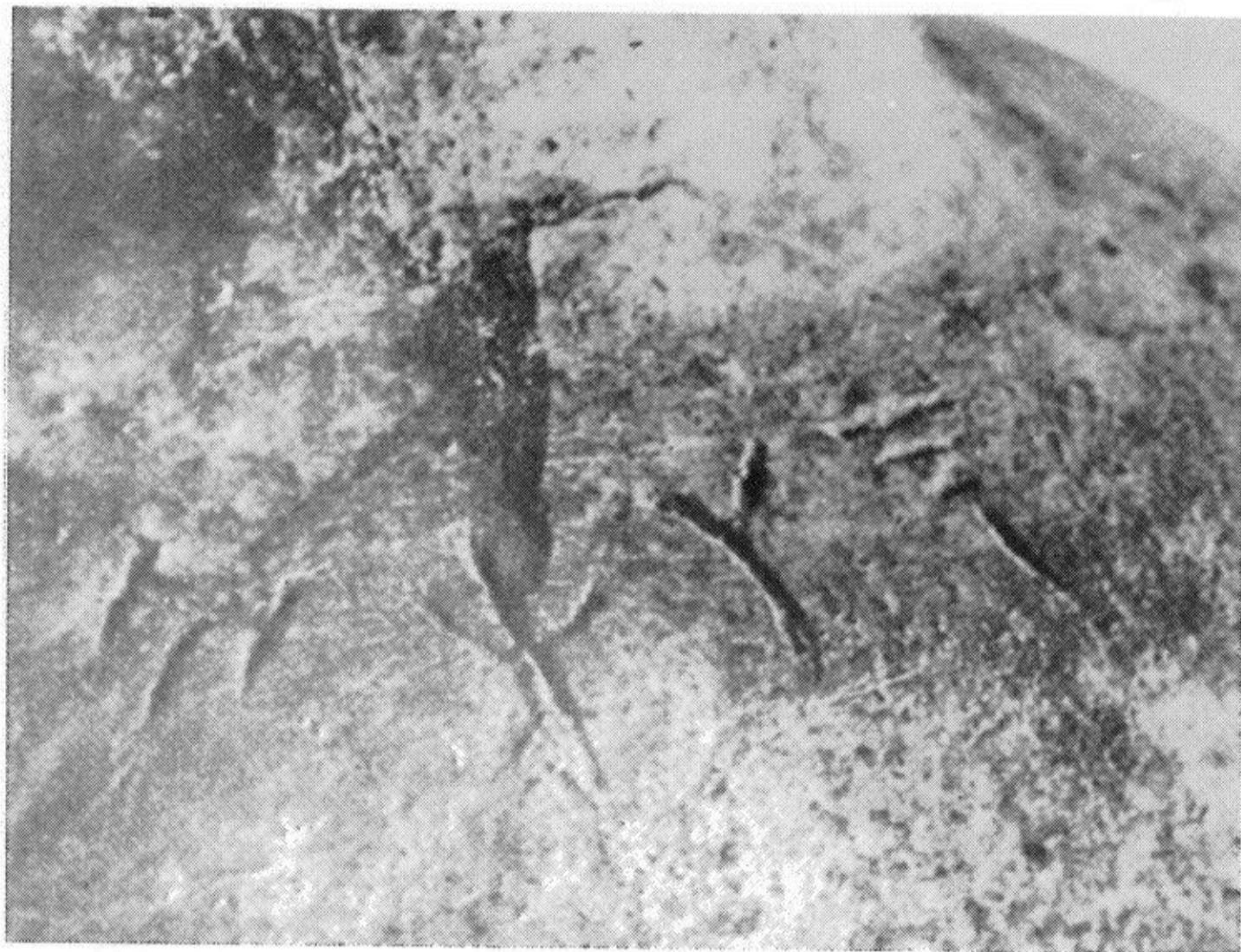
THE Zb 1

]4 \*2-[

]4 \*1-[

4 \*1 3-[ possible.

**THE Zb 2**



éch. 1 : 1

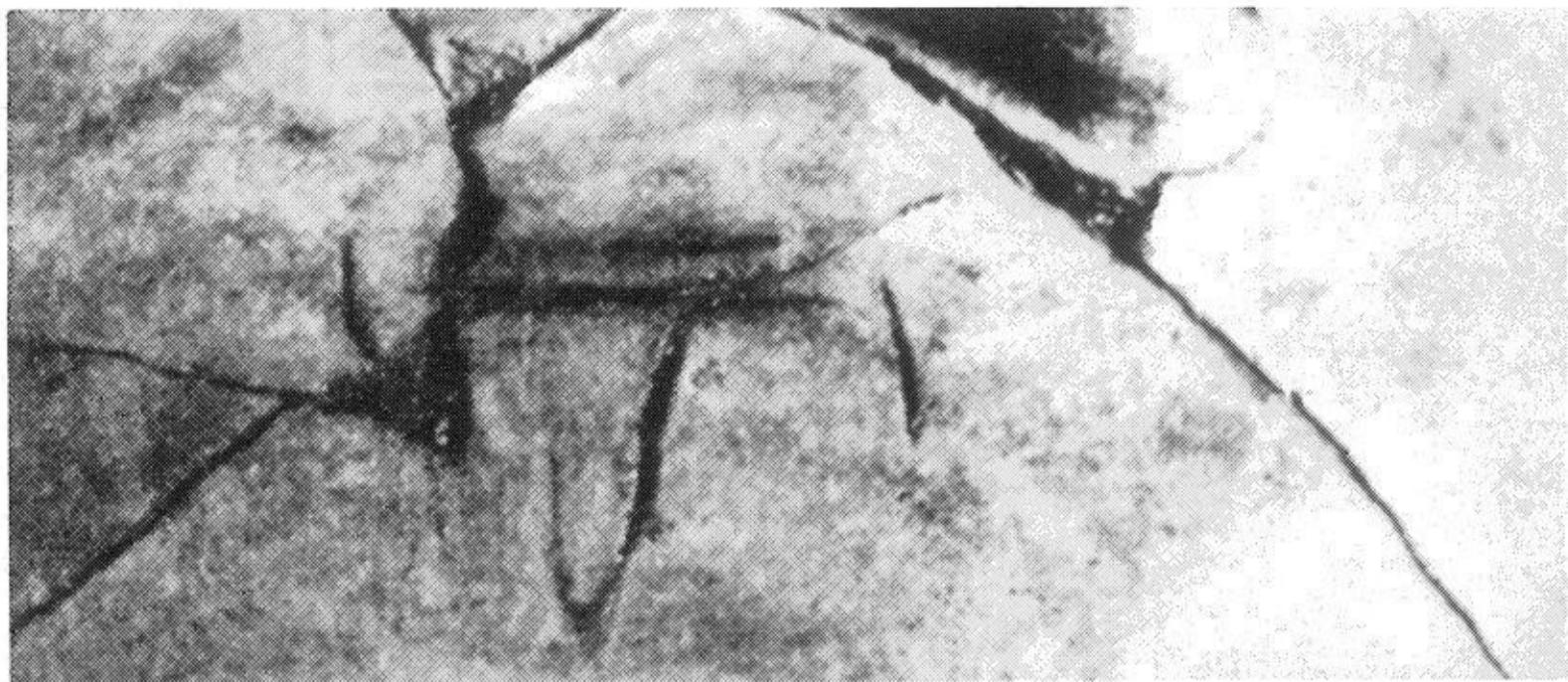
Τ Ψ γ̄ ḫ̄

NM - Grube.

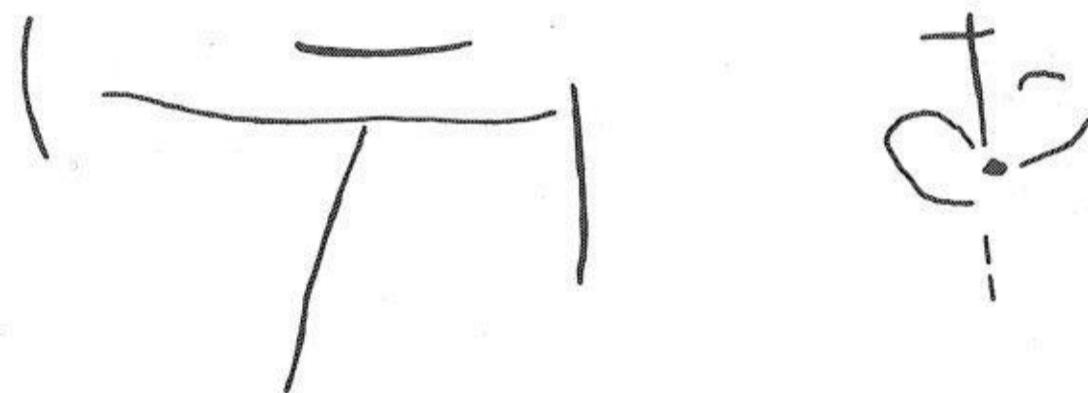
**THE ZbΩ**

Τ Ψ γ̄ ḫ̄

Τ Ψ γ̄ ḫ̄



éch. 1 : 1

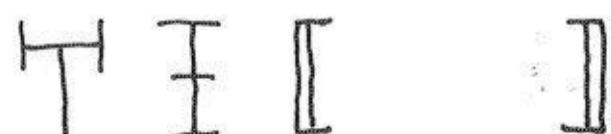


NM - Cuche.

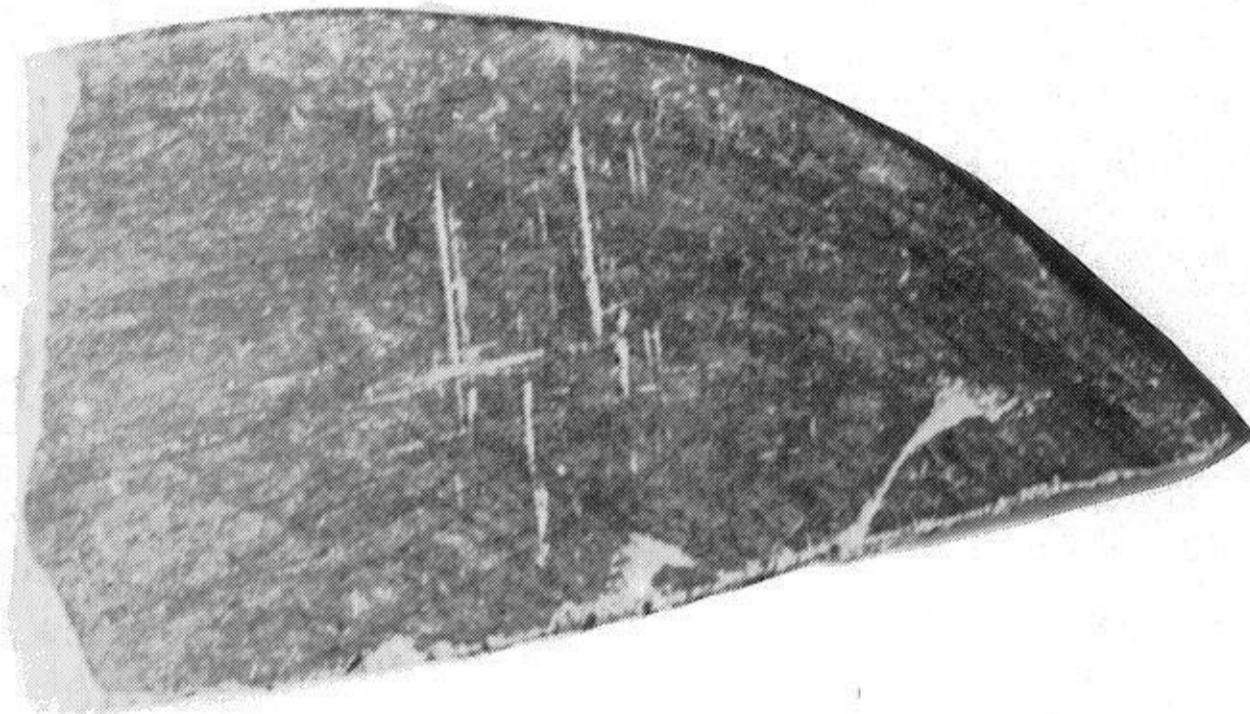
### THE Zb3



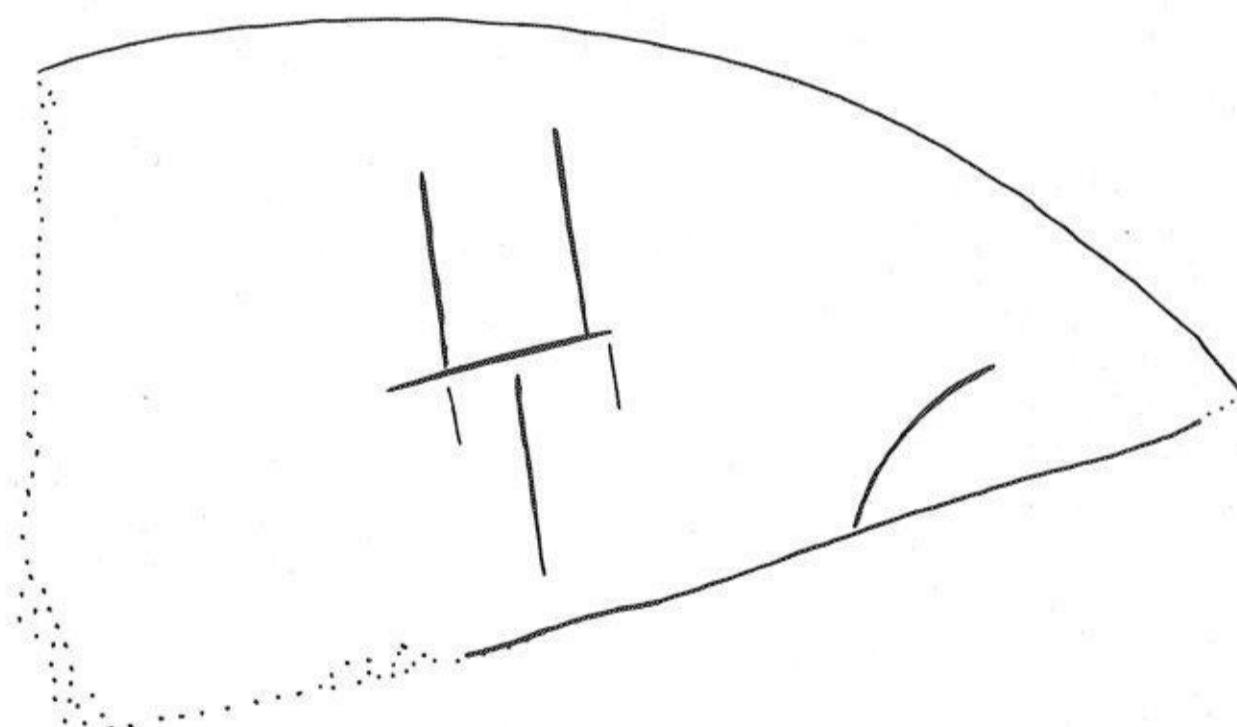
⊕ en partie effacé.



THE Zb 4



éch. 1 : 1



MS Akrotiri 136. Frag. de couvercle.

**THE Zb 4**

] $\vdash \psi[$

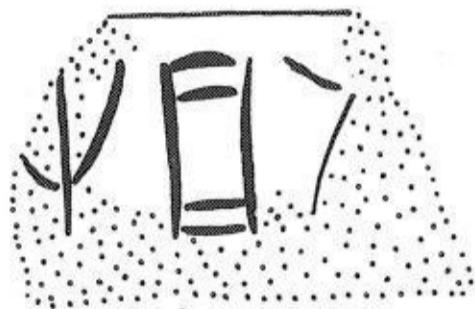
$\vdash \psi[$  possible.

] $\vdash \psi[$

## **10. TRAOSTALOS**



éch. 1 : 1



HM - lesson.

TRA Zb 1

]Ψ Ε-[

]Ψ Ε ΣΣ[ possible.

]Ψ Ε-[

## **11. TYLISSOS**



éch. 1 : 1

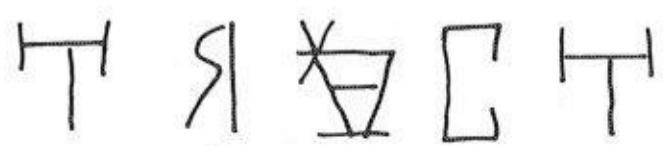


HM 7304. Pithos.

**TY Zb 4**



[[ ] entre T et R.



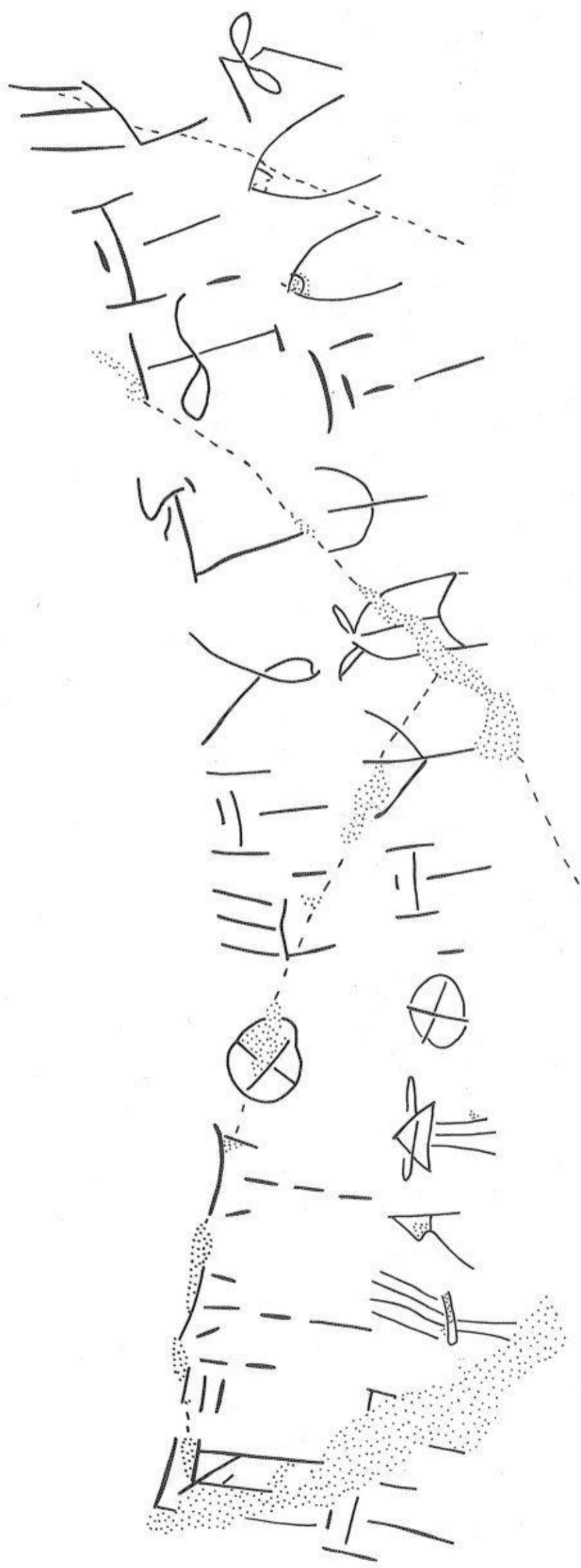


## **12. ZAKROS**

ZA Zb 3



éch. 1 : 2



HM -  
Pithos.

## Za) Zb)

$$\begin{aligned}
 1. \quad & \overline{\Gamma} = ; \quad \overline{\Gamma} \quad \bigoplus \quad \Gamma, \quad \vdash \quad \Gamma \vdash \quad \vdash, \quad \vdash \quad \vdash \\
 2. \quad & \vdash \quad \Gamma \quad \Gamma \quad \bigoplus, \quad \vdash \quad \psi \quad \Delta \quad \psi \quad \overline{\Gamma}, \quad \vdash \quad \vdash
 \end{aligned}$$

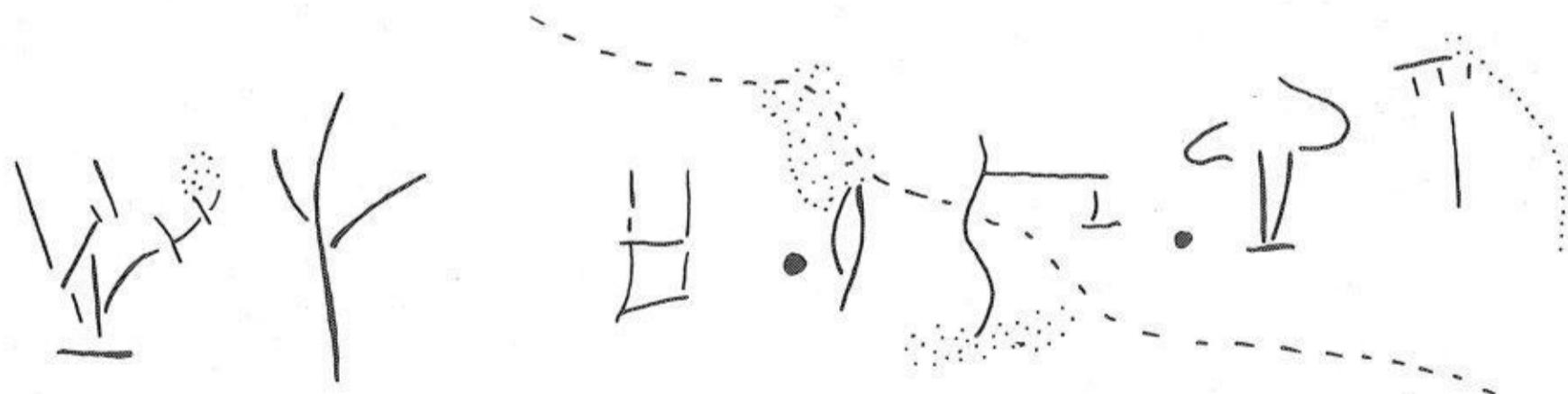
.2 Monstremme si que p.e. sur  $\Gamma \vdash$ ;  $\psi \not\vdash$  sur  $\Gamma \not\vdash$ .

$$\begin{array}{c} \overline{\Gamma} \\ \vdash \end{array} \quad 32$$

$$\begin{aligned}
 1. \quad & \overline{\Gamma} \quad \bigoplus \quad \Gamma, \quad \vdash \quad \Gamma \vdash \quad \vdash, \quad \vdash \quad \vdash \\
 2. \quad & \vdash \quad \Gamma \quad \Gamma \quad \bigoplus, \quad \vdash \quad \psi \quad \Delta \quad \psi \quad \overline{\Gamma}, \quad \vdash \quad \vdash
 \end{aligned}$$



éch. 1 : 1



HM - Frag. de pithos.

**ZΛ Zbōd**

] $\chi_{\text{L}} \not\models \psi \Box \Diamond \varnothing \vdash \cdot \zeta_{\text{L}} \overline{\top}$ [

] $\# \chi \psi \Box \Diamond \varnothing \vdash \cdot \psi \overline{\top}$ [



### **III. Zc INSCRIPTIONS PEINTES SUR VASES D'ARGILE**

#### **1. KNOSSOS**

**KN Zc 6**



éch. 1 : 1



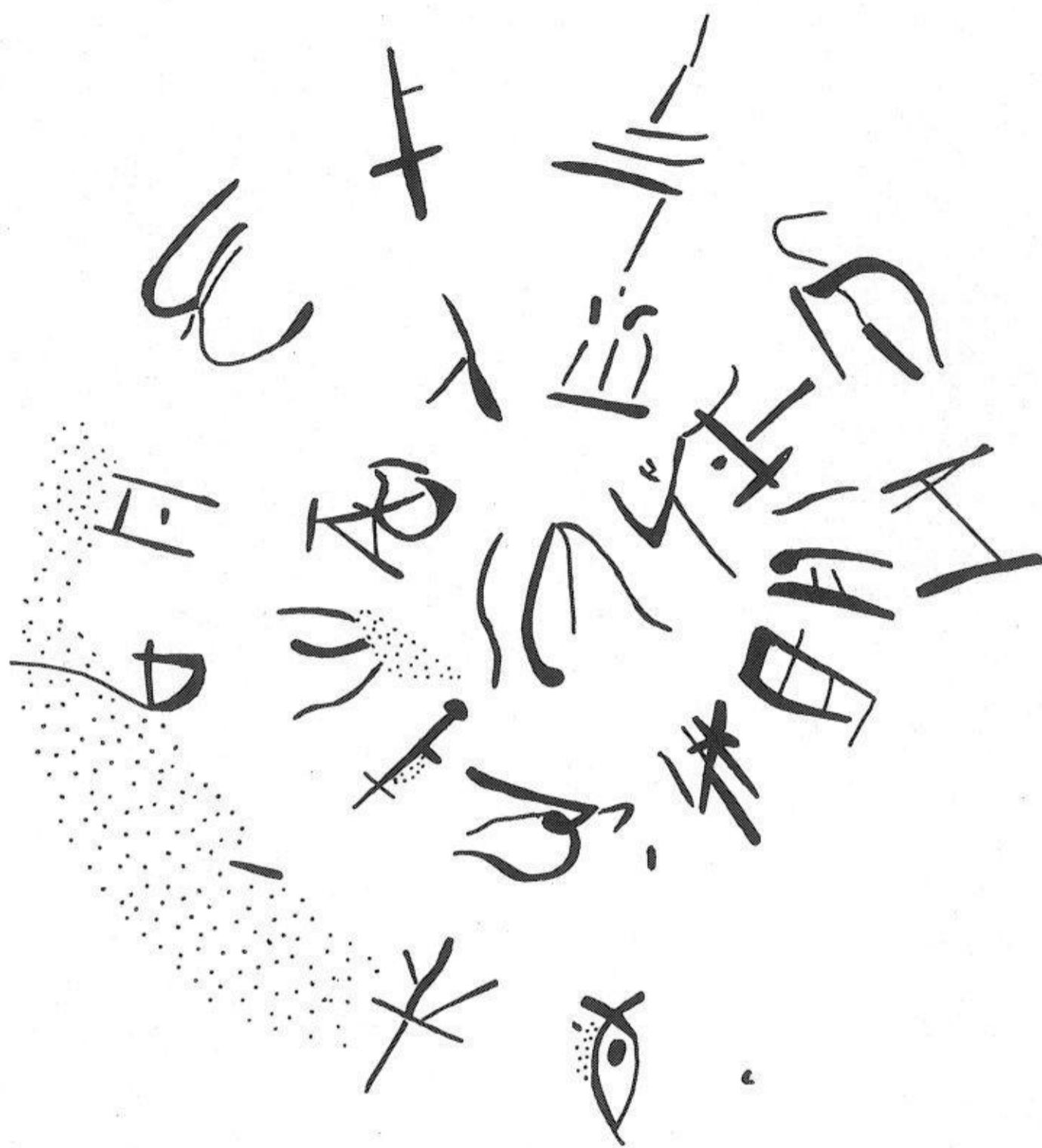
HM 2630. Tasse.



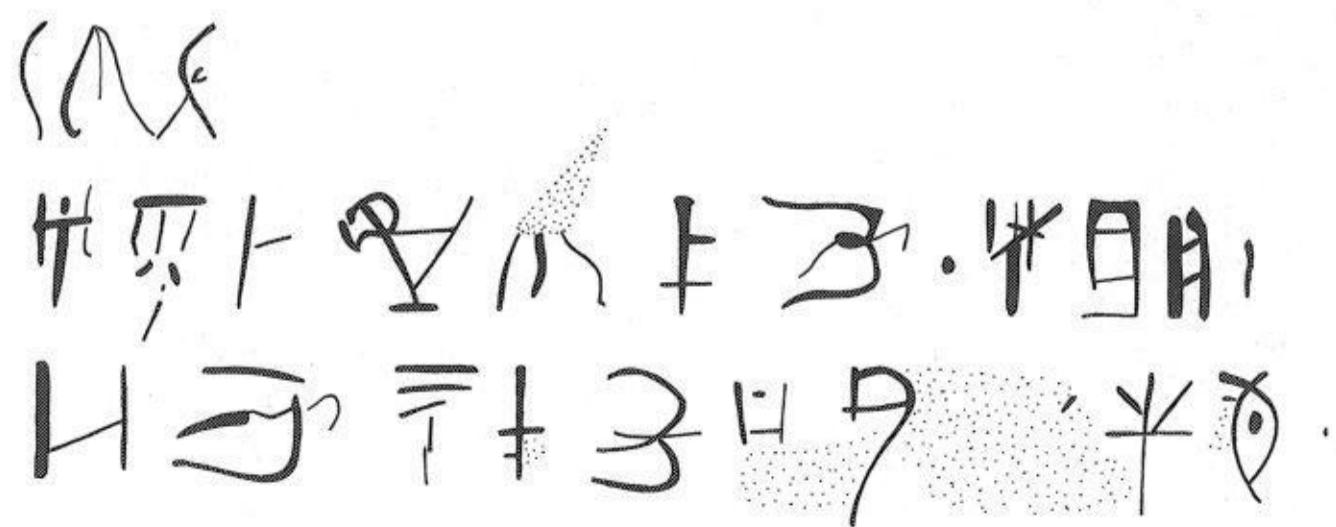
éch. ca. 1,5 : 1



éch. ca. 1,5 : 1



éch. ca. 1,5 : 1



## KN Zeg

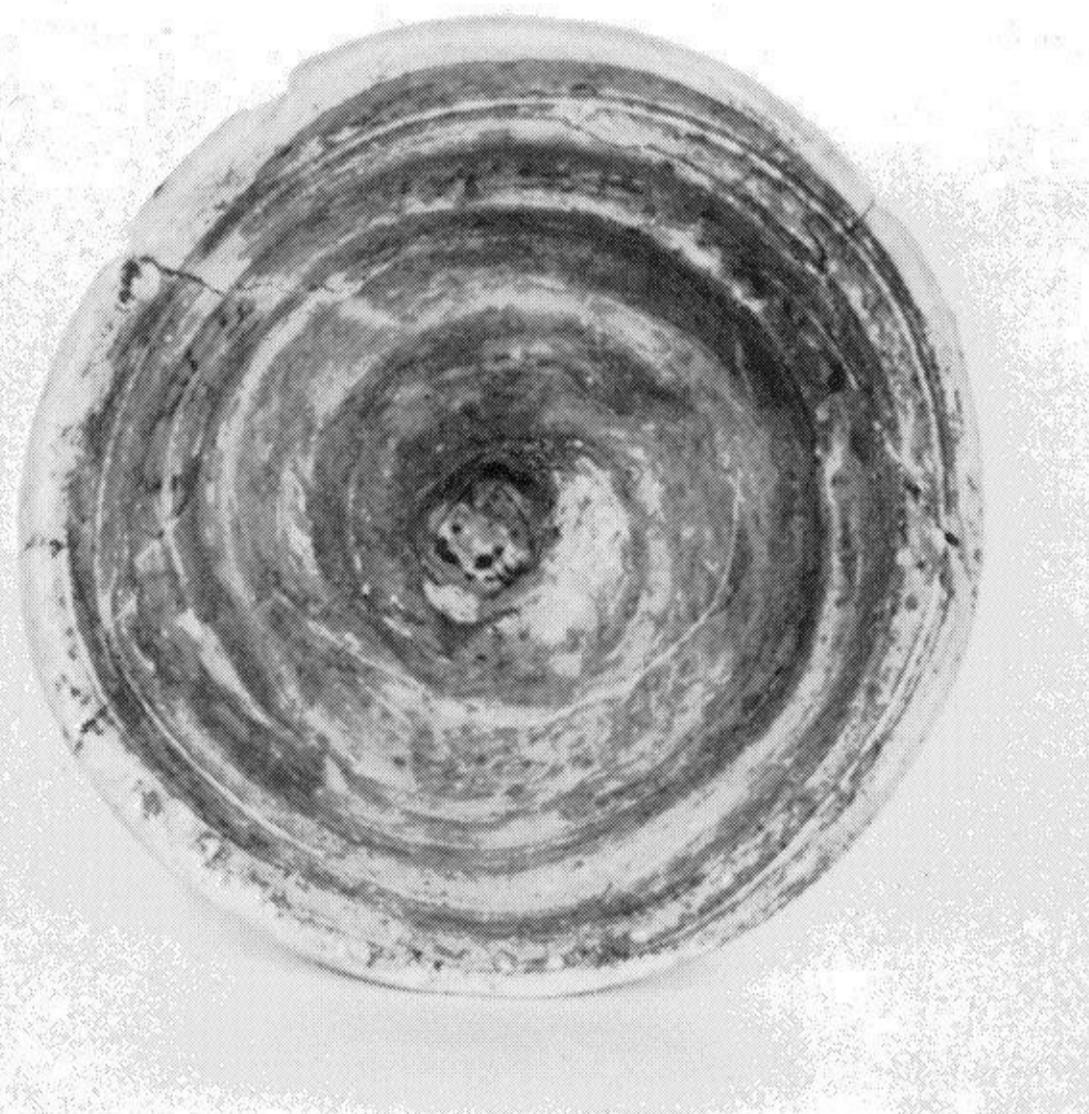
- .1 ( A )  
.2 H  $\bar{H}$  T  $\bar{V}$  A  $\neq$  Z. \* M M.  
.3 H  $\bar{Z}$   $\bar{T}$   $\neq$  Z H M M Y.

.1 s.3 \* ou ! difficiles ; \* exclu.

.3 s.7 \* possible.

s.8 non identifiable.

( A ) H  $\bar{H}$  T  $\bar{V}$  A  $\neq$  Z. \* M M H  $\bar{Z}$   $\bar{T}$   $\neq$  Z H - [ ] M O

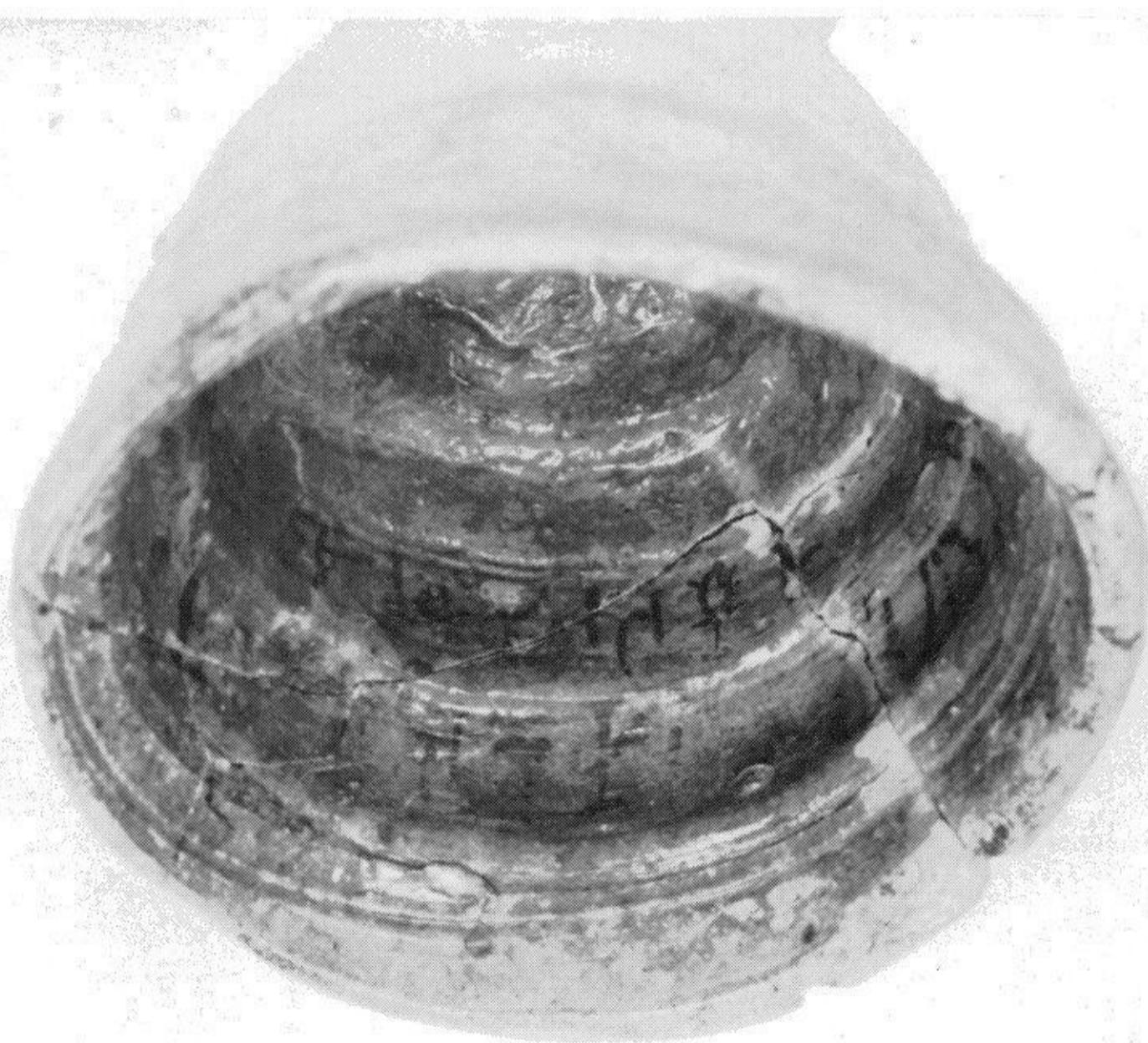


éch. 1 : 1

HM 2629. Gasse.



éch. ca. 1,5 : 1



éch. ca. 1,5 : 1



HM 2629. Case.

éch. ca. 1,5 : 1

תְּהִלָּה ? תְּהִלָּה יְהִלָּה .

תְּהִלָּה ? תְּהִלָּה יְהִלָּה .

**KN Zc 7**

.1 ተ⊕ዢ? ሁ. ጥርሃኝ ማተሚያ

.2 የሚገኘው ተተክሱ በአዲ-[-]

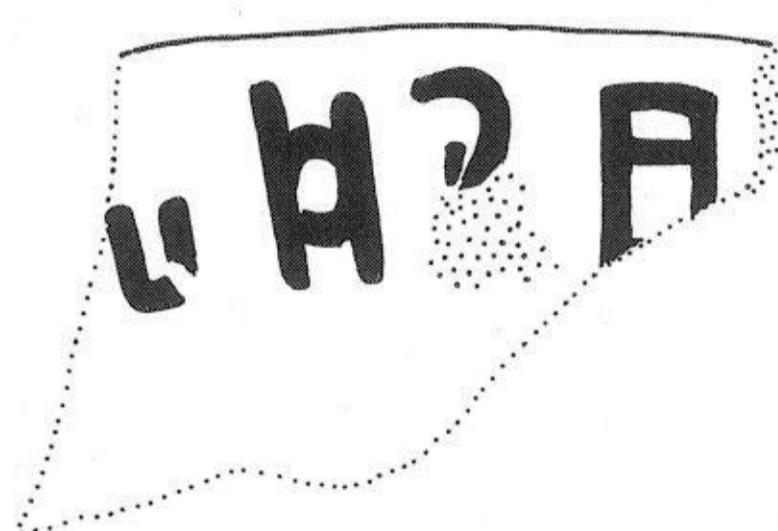
ተ⊕ዢ? ሁ. ጥርሃኝ ማተሚያ

የሚገኘው ተተክሱ በአዲ-[-]

## **2. PALAIKASTRO**



éch. 1 : 1



AM AE 902. Frag. de tasse.

**PK Zc 13**

] - H ? B [

] - H ? B [



**IV. Zd INSCRIPTIONS SUR SUPPORTS ARCHITECTURAUX EN STUC**

**HAGHIA TRIADA**



éch. 1 : 1

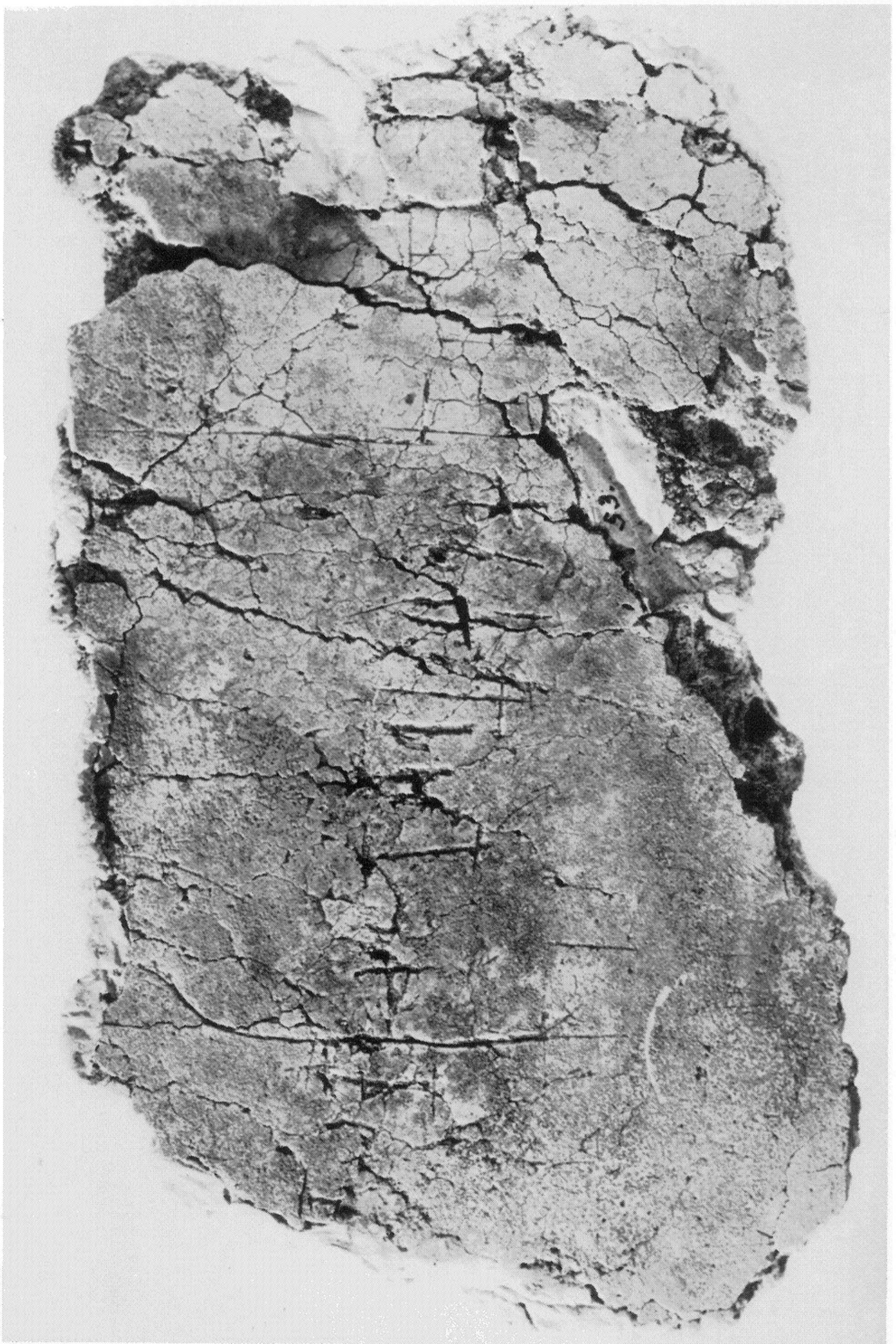
HT HT - I ( ) MM IT

HM 52. Stuc.

HT HT

HT HT IT YL YL Y Y IT

HT HT IT Y Y Y Y IT



éch. 1 : 1

T T | T | L T H N T H H N T | T |  
T T | T | L T H N T H H N T | T |

HM 53. Stuc.

HT Zd. 156

J T 1 T 1 < T 1 " 1 T 1 " 1 T 1 < T 1  
J T 1 T 1 < T 1 " 1 T 1 " 1 T 1 < T 1

J T 1 T 1 < T 2 > T 3 T 1 < T 1 " 1 T 1 < T 1

**HT Zd 157**



éch. 1 : 1

| A E E L A A T

HM 54. Sch.

HT Zd 157

| A E E L A A T

| A E E L A A T



## V. ZE INSCRIPTIONS SUR SUPPORTS ARCHITECTURAUX EN PIERRE

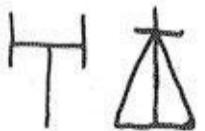
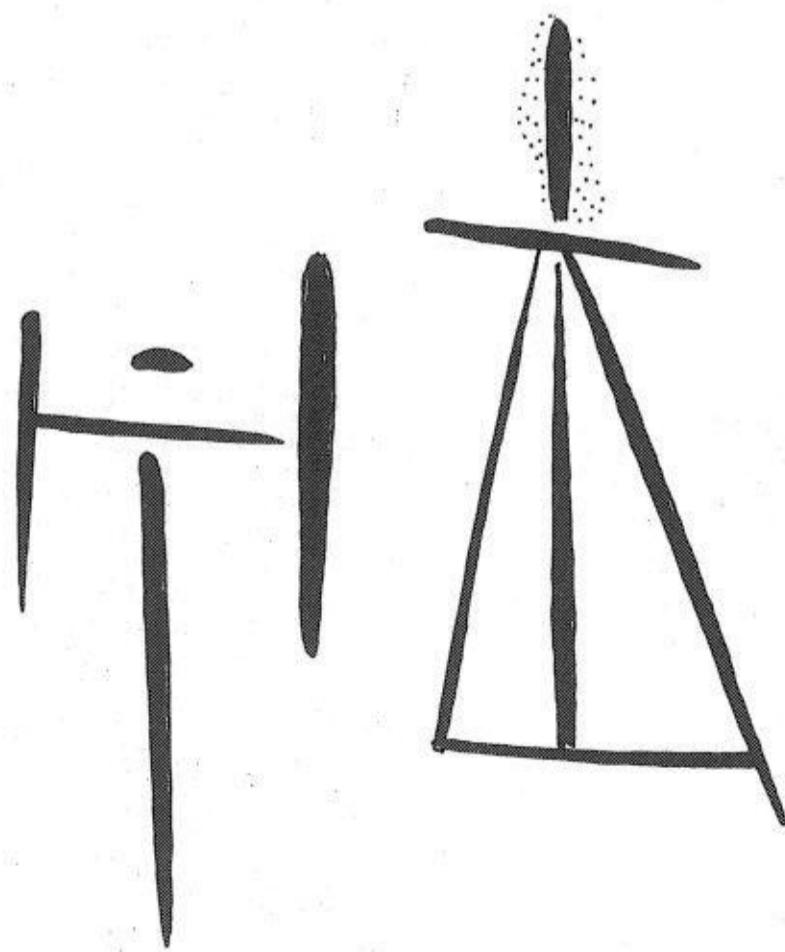
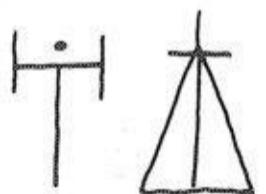
### 1. KNOSSOS

KN Ze 16



éch. 1 : 2

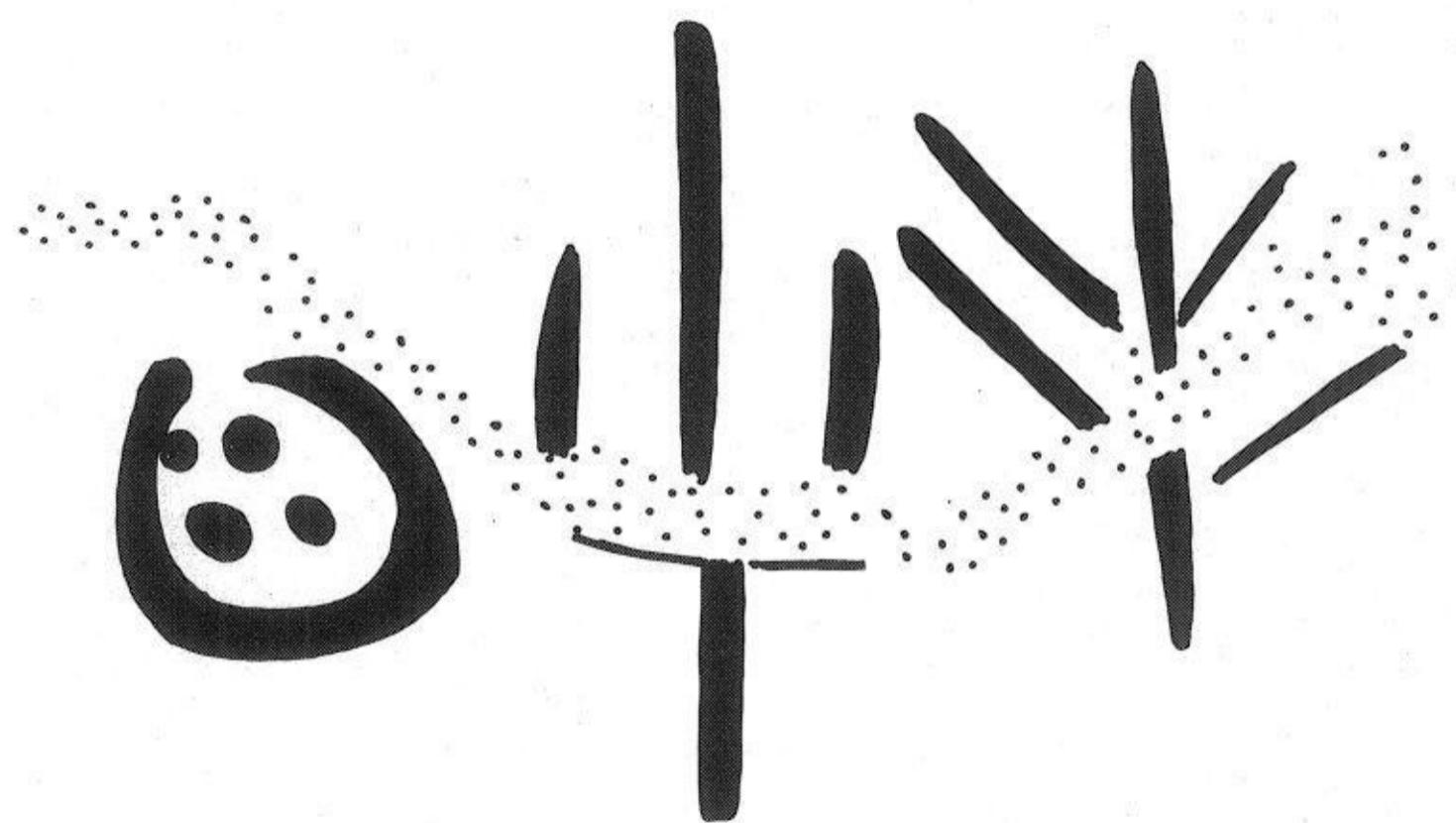
KN Ze 46



## **2. MALLIA**

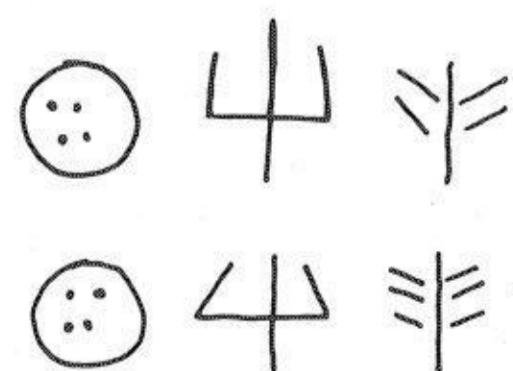
MA Ze 11

éch. 1 : 2



Palais de Mallia. Sud de la cour N.-W.

MA Ze 11

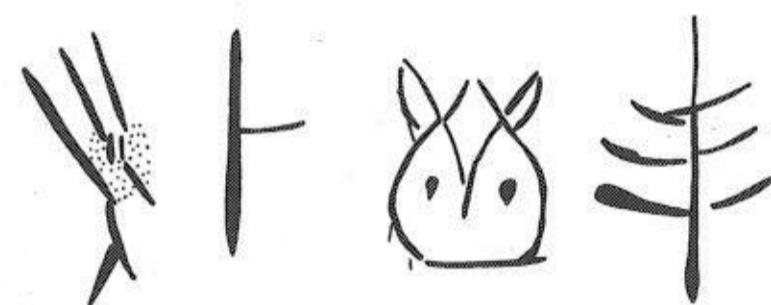


## **VI. ZF INSCRIPTIONS SUR SUPPORTS MÉTALLIQUES**

### **1. ARKALOKHORI**

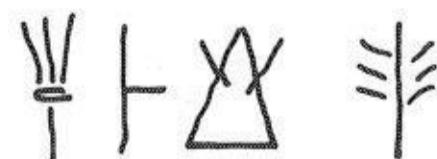
**AR Zf 1**

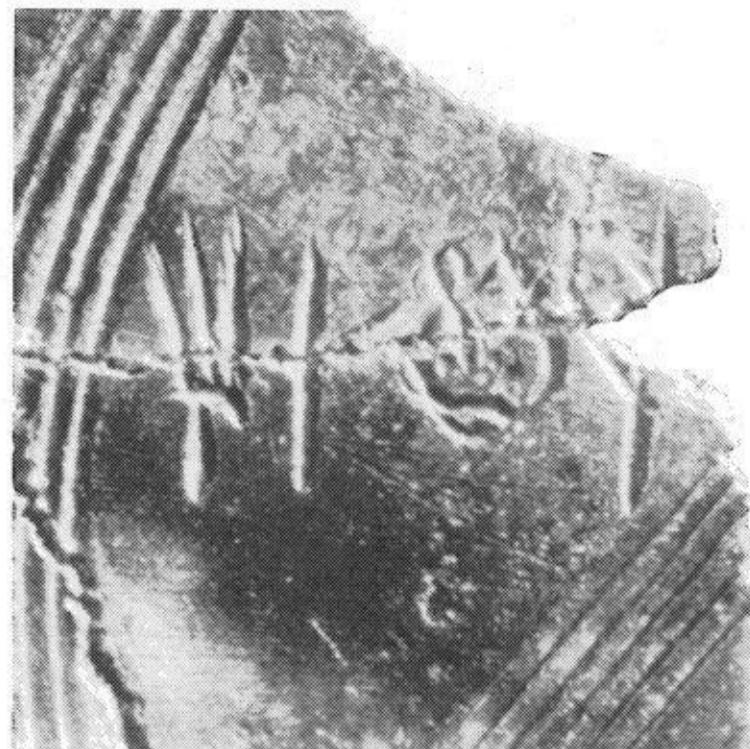
éch. 4 : 1



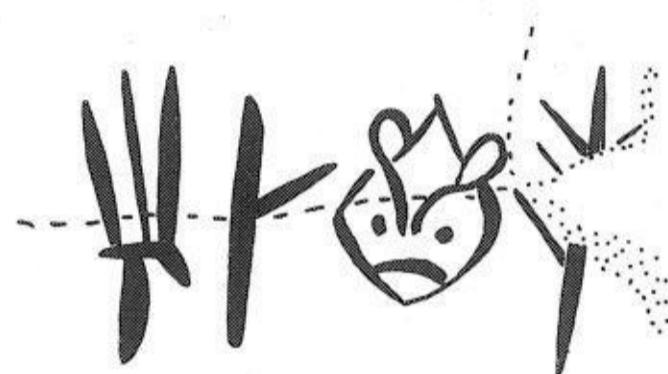
Boston M. 58.1009. Hache en or.

**AR Zf 1**



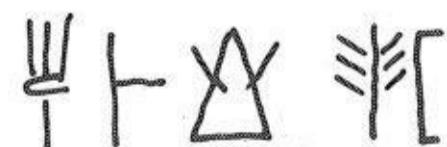


éch. 4 : 1



HM 626. Hache en argent.

**AR Zf 2**





## 2. CRÈTE (?)



éch. 5 : 1

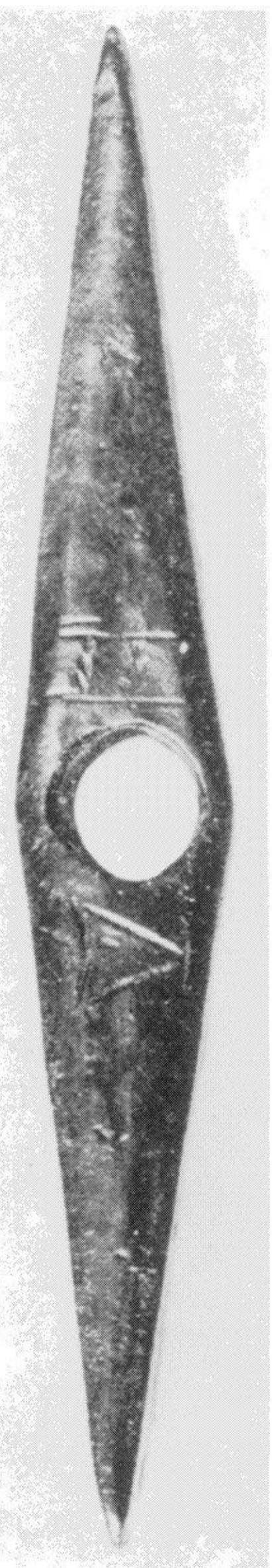
لِكَمْبَرْدَةِ أَنْجَارِيَّةٍ

A. Nuk. M. 9675. Epingle en or.

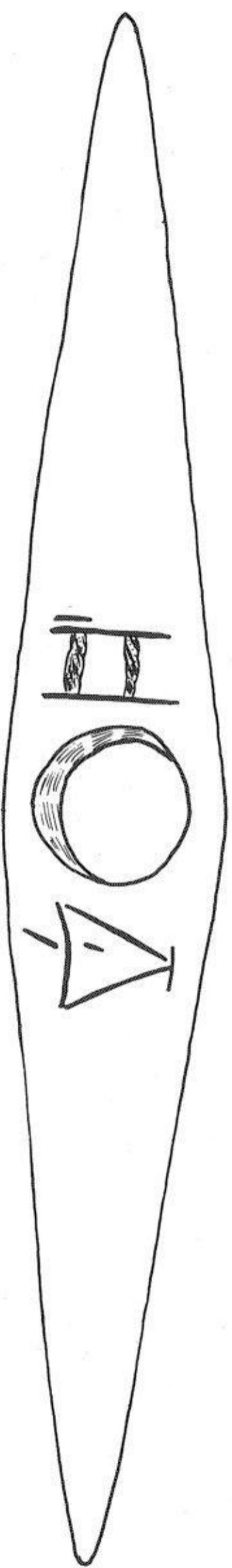
## CR (?) Zf 1

CR (?) Zf 1  
 H  $\otimes$  H  $\oplus$  H  $\otimes$  E  $\oplus$  E  $\otimes$  H  
 $\oplus$  H  $\otimes$  H  $\oplus$  H  $\otimes$  H

### **3. KARDAMOUTSA**



éch. 1 : 1



BM 1954 10-201. Hache en bronze.

**KA Zf 1**





## **4. KNOSSOS**



éch. 12 : 1

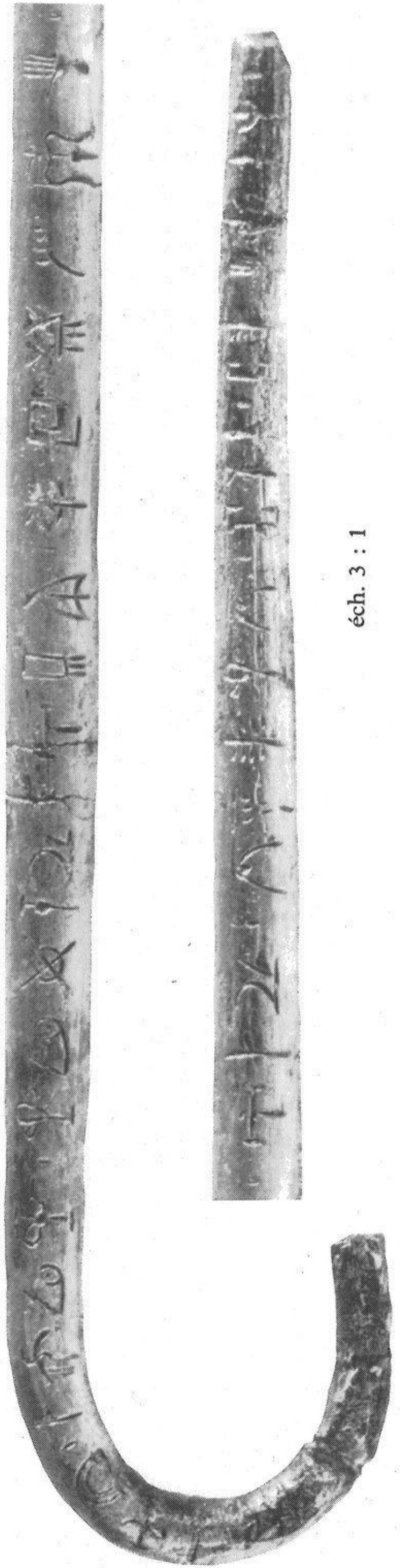


HM 530. Bague en or.

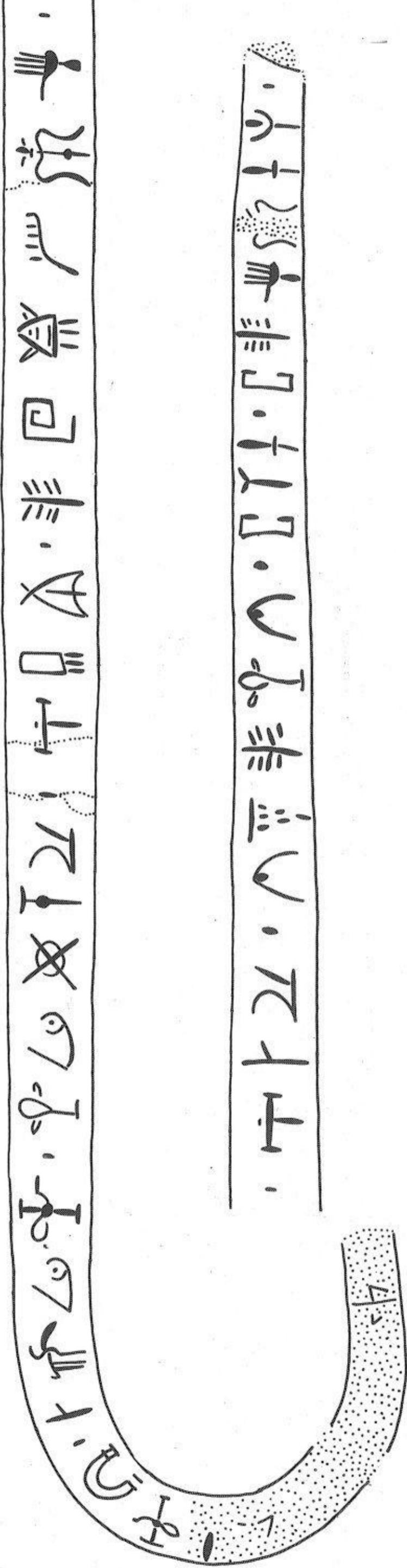
**KN Zf 15**

王中子曰此非又不日也

王中子曰此非又不日也



éch. 3 : 1



HM 540. Epingle en argent.

## KN Zf 31

[44] 44 f. 100, 1. 14. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19.  
 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19.

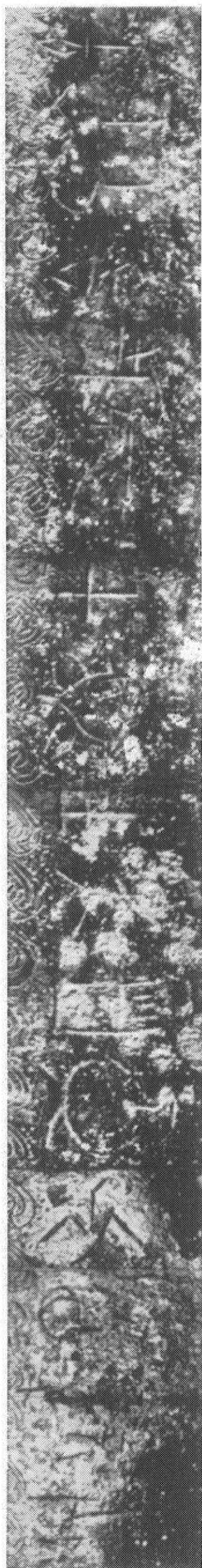
Krone à droite.

[44] 44 f. 100, 1. 14. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19.  
 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19.

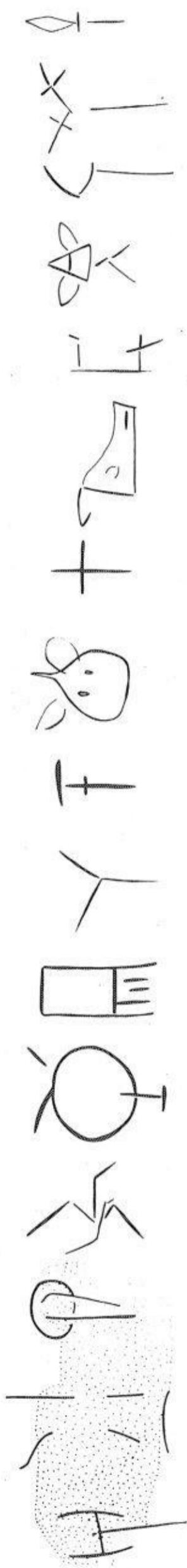
19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19. 19.



## **5. KOPHINAS (?)**



éch. ca. 2,5 : 1



Khania M. 385. Bol en bronze.

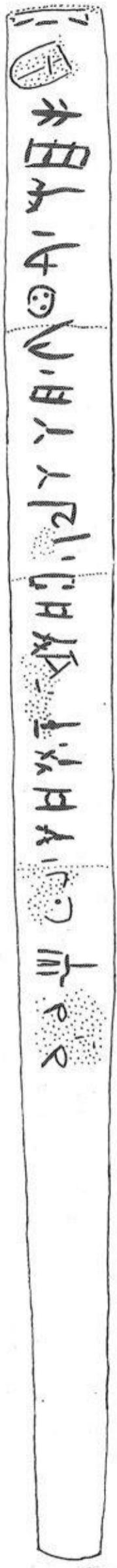
◊ יְהִי־בָּרוּךְ־אֱלֹהִים־תְּמִימָד־בַּר־אֵלֶיךְ־  
וְשָׁמֵן־יְהִי־עַל־בָּרוּךְ־אֱלֹהִים־  
תְּמִימָד־בַּר־אֵלֶיךְ־וְשָׁמֵן־יְהִי־  
עַל־בָּרוּךְ־אֱלֹהִים־תְּמִימָד־

וְשָׁמֵן־יְהִי־עַל־בָּרוּךְ־אֱלֹהִים־  
תְּמִימָד־בַּר־אֵלֶיךְ־וְשָׁמֵן־יְהִי־  
עַל־בָּרוּךְ־אֱלֹהִים־תְּמִימָד־

## **6. PLATANOS**



éch. 3 : 1



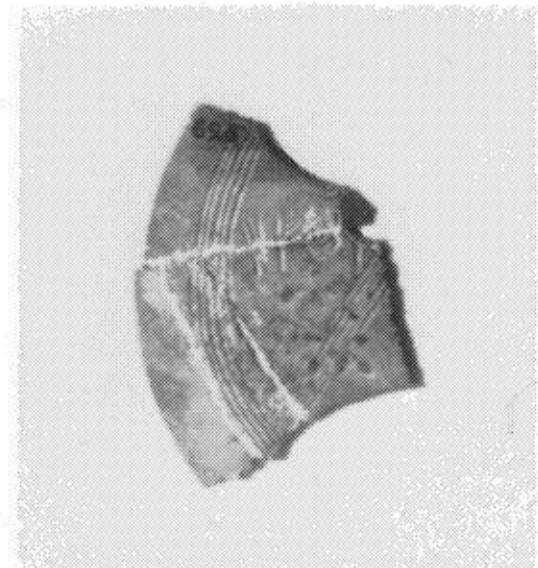
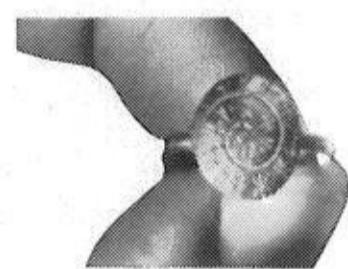
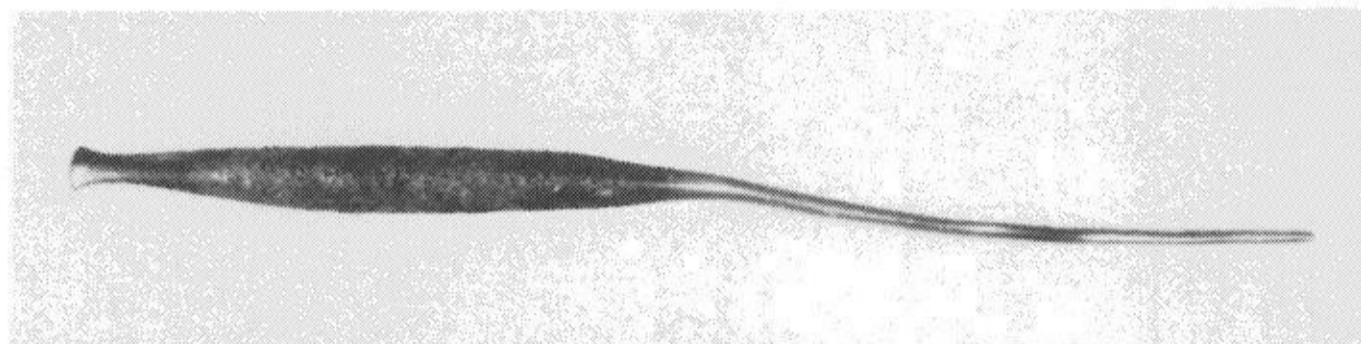
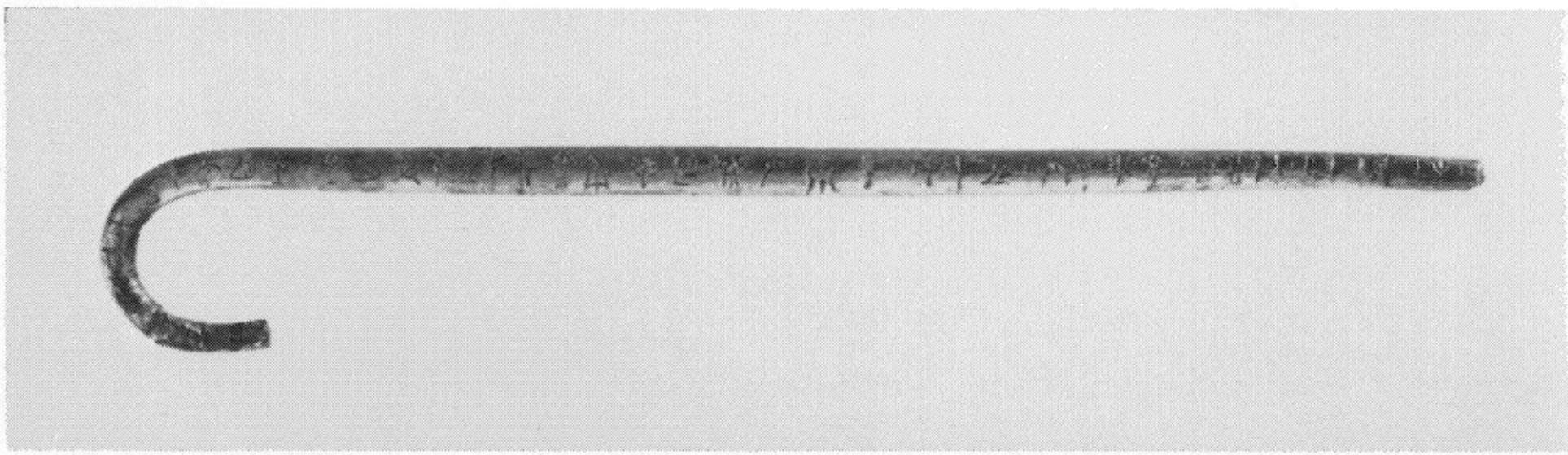
HM 498. Épinglette en argent.

PL. VII

[.] -

Cette est à la signeur possible.

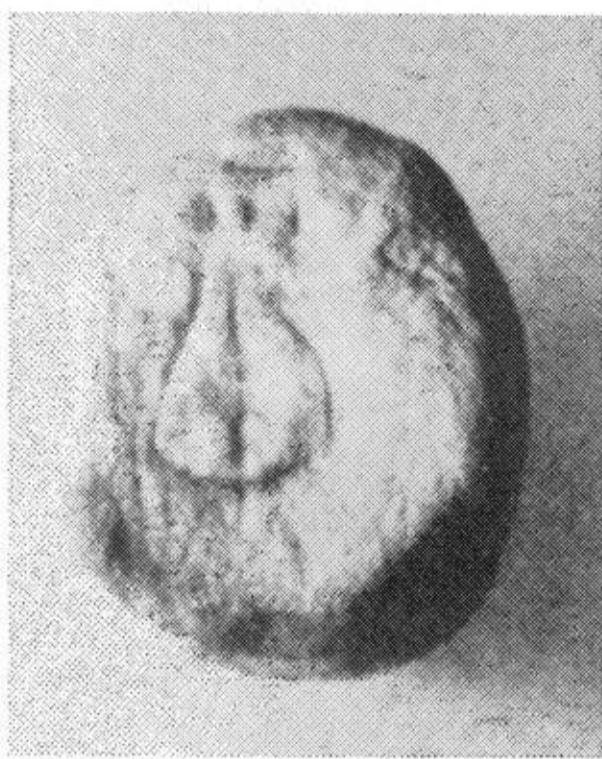
] E, A ≡ B T, f, O, N, B Y Y S S, [ H \* K K T T, K T K H \* K K, [ . ] -



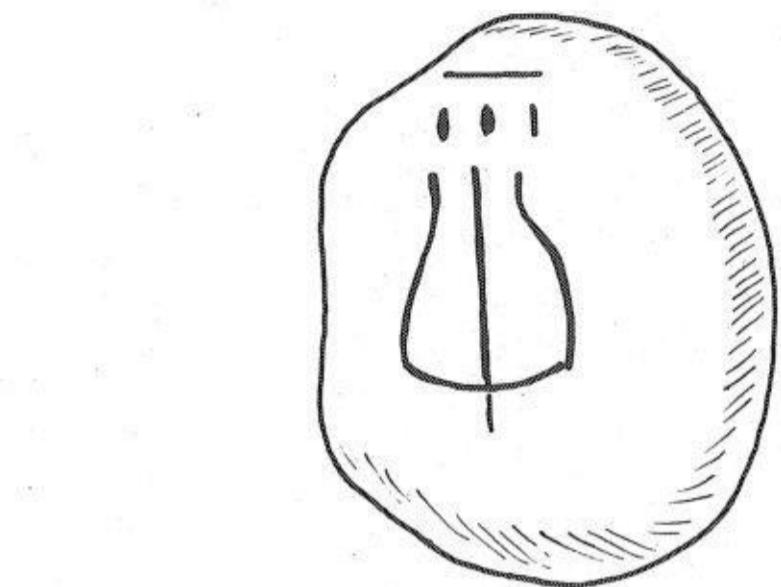
## VII. Zg INSCRIPTIONS SUR SUPPORTS VARIÉS

### 1. KNOSSOS

**KN Zg < 21 >**



éch. 1 : 1



HM ? - Poids en pierre.

**KN Zg<21>**

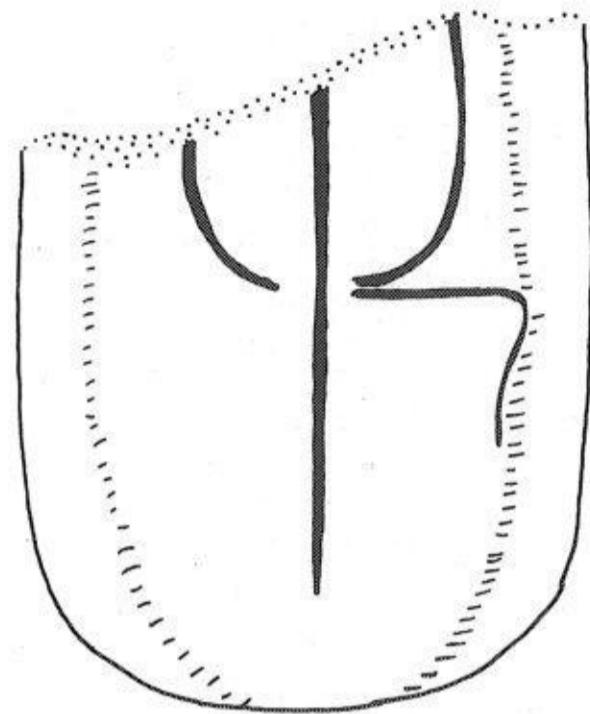


## 2. KYTHÉRA

**KY Zg 1**



éch. 1 : 1



Khora M. - Peson en argile.

**KY Zg 1**

Φ?

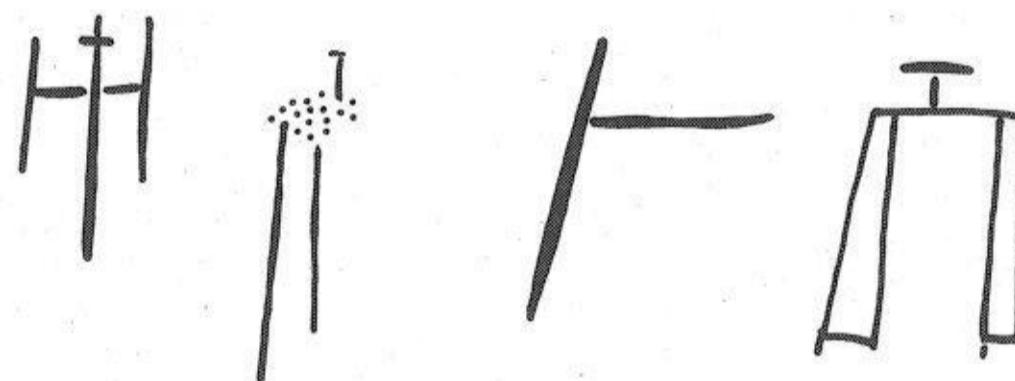
Φ?

### **3. SITIA**

**SI Zg 1**



éch. 1 : 1



HM 2615. Pierre ovoïde.

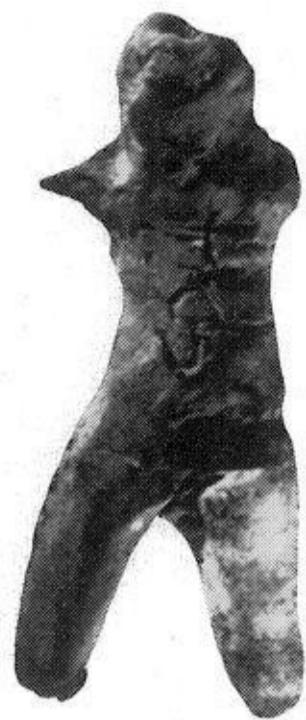
**SI Zg 1**

H-[·]-T ΔΔ

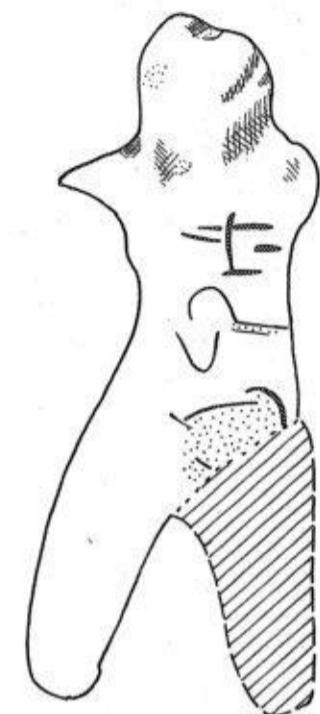
T-[·]-T ΔΔ

## **4. TYLISSOS**

**TY Zg 1**



éch. 1 : 1



HM 6585. Statuette en argile.

**TY Zg 4**

] M Q H

] X Q H

## **TABLEAU SYNOPTIQUE**

I Za Inscriptions sur vases de pierre.

|           |   |   |
|-----------|---|---|
| APZa 1    | 日[彌]月日[   |   |
| APZa 2.1  | アリ <sup>ア</sup> ト <sup>ア</sup> ハ、 <sup>ア</sup> リ <sup>ア</sup> キ <sup>ア</sup> ル <sup>ア</sup> 41<br>.] <sup>ア</sup> リ <sup>ア</sup> ト <sup>ア</sup> ミ <sup>ア</sup> ス <sup>ア</sup> [ | ]-3 <sup>ア</sup> リ <sup>ア</sup> ト <sup>ア</sup> ミ <sup>ア</sup> ス <sup>ア</sup> [<br>.2<br>] |
| APZa 3    | ]日[   |   |
| KNZa 10   | ]-[ <sup>ア</sup> リ <sup>ア</sup> ト <sup>ア</sup> ミ <sup>ア</sup> ス <sup>ア</sup> [  | ア <sup>ア</sup> ト <sup>ア</sup> ミ <sup>ア</sup> ス <sup>ア</sup> [                             |
| KNZa 17   | ]日[ <sup>ア</sup> ト <sup>ア</sup> ミ <sup>ア</sup> ス <sup>ア</sup> [   | ]   |
| KNZa 18   | ]-[ <sup>ア</sup> リ <sup>ア</sup> ト <sup>ア</sup> ミ <sup>ア</sup> ス <sup>ア</sup> [  | ]   |
| KNZa 19.1 | ]- <sup>ア</sup> リ <sup>ア</sup> ト <sup>ア</sup> ミ <sup>ア</sup> ス <sup>ア</sup> [   | ]<br>.2<br>]  |
| KOZa 1    | ヒ[ <sup>ア</sup> リ <sup>ア</sup> ト <sup>ア</sup> ミ <sup>ア</sup> ス <sup>ア</sup> ]   | ア <sup>ア</sup> ト <sup>ア</sup> ミ <sup>ア</sup> ス <sup>ア</sup> .4<br>]                       |
| PKZa 4    | ヒ[ <sup>ア</sup> リ <sup>ア</sup> ト <sup>ア</sup> ミ <sup>ア</sup> ス <sup>ア</sup> ]   |   |
| PKZa 8    | ヒ[ <sup>ア</sup> リ <sup>ア</sup> ト <sup>ア</sup> ミ <sup>ア</sup> ス <sup>ア</sup> ]   | ア <sup>ア</sup> ト <sup>ア</sup> ミ <sup>ア</sup> ス <sup>ア</sup> .4<br>]                       |
| PKZa 9.9  | ヒ[ <sup>ア</sup> リ <sup>ア</sup> ト <sup>ア</sup> ミ <sup>ア</sup> ス <sup>ア</sup> ]   |   |

|         |  |
|---------|--|
| PKZa 10 | הַקְרָבָה בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה<br>בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה |
| PKZa 11 | הַקְרָבָה בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה<br>בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה |
| PKZa 12 | הַקְרָבָה בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה<br>בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה |
| PKZa 13 | הַקְרָבָה בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה<br>בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה |
| PKZa 14 | הַקְרָבָה בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה<br>בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה |
| PKZa 15 | הַקְרָבָה בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה<br>בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה |
| PKZa 16 | הַקְרָבָה בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה<br>בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה |
| PKZa 17 | הַקְרָבָה בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה<br>בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה |
| PKZa 18 | הַקְרָבָה בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה<br>בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה |
| PRZa 1  | הַקְרָבָה בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה<br>בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה |
| PSZa 2  | הַקְרָבָה בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה<br>בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה |
| TLZa 1  | הַקְרָבָה בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה<br>בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה |
| VRYZa 1 | הַקְרָבָה בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה<br>בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה |

II Zb Inscriptions incisées dans l'argile.

|          |                               |
|----------|-------------------------------|
| HTZb158a | [.] - 午 𢃴 巳 𩫔                 |
| b        | 巳 𩫔 𠂇 非 𢃴 目                   |
| HTZb159  | 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𢃴 [                   |
| HTZb160  | 𢃴 𢃴 𢃴 𢃴 𢃴 𢃴 [                 |
| HTZb161  | ] 𢃴 𢃴 [                       |
| KEZb3    | *                             |
| KEZb4    | 目 𢃴 𢃴                         |
| KEZb5    | 𠂇                             |
| KNZb4    | ] - 𠂇 · 目 𠂇 · 𠂇 [             |
| KNZb5    | 𠂇 𢃴 ? 𠂇 𠂇                     |
| KNZb20   | ] 𢃴 𠂇 𠂇                       |
| KNZb27   | 𢃴 𢃴 𢃴 𠂇 17                    |
| KNZb34   | 𠂇                             |
| KNZb35   | ] 𢃴 [ ] 𢃴 [ ] 𢃴 [ ] 𢃴 100 * 2 |
| KNZb36   | 𠂇                             |
| KNZb37   | 𠂇                             |
| KNZb38   | 𠂇                             |

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| KNZb39               | *T*                      |
| KNZb40 <sub>1</sub>  | תְּבָא                   |
| <sub>2</sub>         | תְּבָא                   |
| LAZb1                | מַלְאָךְ מַלְאָךְ        |
| MAZb8                | מַיִם                    |
| MIZb1                | מַעֲשֵׂה                 |
| PHZb4                | מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה        |
| PHZb5                | מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה        |
| PHZb48               | מַעֲשֵׂה-                |
| SKZb1                | מַעֲשֵׂה                 |
| THEZb1               | ] מַעֲשֵׂה-              |
| THEZb2               | מַעֲשֵׂה                 |
| THEZb3               | מַעֲשֵׂה ]               |
| THEZb4               | ] מַעֲשֵׂה               |
| TRAZb1               | ] מַעֲשֵׂה-              |
| TYZb4                | מַעֲשֵׂה                 |
| ZAZb3.1 <sub>1</sub> | מַעֲשֵׂה תְּבָא תְּבָא   |
| <sub>2</sub>         | מַעֲשֵׂה תְּבָא תְּבָא   |
| ZAZb34               | ] מַעֲשֵׂה תְּבָא תְּבָא |

III Ze Inscriptions peintes sur vases d'angle.

|                |                                     |  |
|----------------|-------------------------------------|--|
| KNZc 6         | (Λ? Η ΠΤΔΛΗ+Ξ, *ΠΒΗ·ΗΔΞΙ+ΞΗ-[.]-ΨΦ, |  |
| KNZc 7.1<br>.2 | ΗΘΗΦΩ·ΓΗΣΨ·ΗΦΩΣ,<br>ΒΥΙΣΗΤΙ·ΑΔΔ-[.] |  |
| PKZc 13        | ]ΗΖΒ[                               | γ Ze Inscriptions sur supports architecturaux en pierre. |
| HTZd 155       | ΗΦ·ΓΣΣΛΛΙ                           |  |
| HTZd 156       | ]Ι.1 Ι.2 > Ι.3 ητ[ Β.τ[             |  |
| HTZd 157       | ΙΑΒΕΣΣΛΛΙ                           | γ Ze Inscriptions sur supports architecturaux en pierre. |
| KNZc 16        | ΗΔ                                  |  |

↳ Zg Inscriptions sur supports métalliques.

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| ARZg 1                                 | የተለያ ስ                            |
| ARZg 2                                 | የተለያ ስ[                           |
| CRZg 1                                 | ተረፈ ተብ, ቅጂ የሚበት, ቀበ, ቅጂ ተብ, ቀበ    |
| KAZg 1                                 | ቍ አ                               |
| KNZg 13                                | ተሟዴ ተብ ቅጂ ተብ ቅጂ ተብ ? ቅጂ ተብ ?      |
| KNZg 31                                | [4] ገዢ ተብ ቅጂ ተብ ቅጂ ተብ ቅጂ ተብ ቅጂ ተብ |
| KOZg 2                                 | ተብ ቅጂ ተብ ቅጂ ተብ ቅጂ ተብ              |
| PLZg 1                                 | [5] ቅጂ ተብ ቅጂ ተብ ቅጂ ተብ ቅጂ ተብ       |
| ↳ Zg Inscriptions sur supports variés. |                                   |
| KNZg 21                                | በ                                 |
| KY Zg 1                                | ቁ?                                |
| SI Zg 1                                | ተ-[.] - ተ-                        |
| TY Zg 1                                | ንይ ተብ                             |



IMPRIMERIE  
A. BONTEMPS  
LIMOGES (FRANCE)

Dépôt légal : Septembre 1982  
IMP. N° 22501-82

